叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 布伦丹的奇妙旅程：1893(brendan's Fabulous Voyage A Lecture) 000001

2. 布伦丹的奇妙旅程：1893(brendan's Fabulous Voyage A Lecture) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布伦丹的奇妙旅程：1893(Brendan's Fabulous Voyage A Lecture) 第1/2页

['eseiz]
ESSAYS
散文

论文

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] , [θɜ:rd] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [bju:t] .
JOHN , THIRD MARQUESS OF BUTE .
约翰 , 第三 侯爵 的 布特 .

约翰，第三代比尤特侯爵。

['brɛndənz] ['fæbjələs] ['vɔɪɪdʒ] .
BRENDAN'S FABULOUS VOYAGE .
布伦丹的 太棒了 航程 .

布伦丹的奇妙旅程。

[[ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n]['dʒænjueri] - , - , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]
[A LECTURE DELIVERED ON JANUARY 19 , 1893 , BEFORE THE SCOTTISH SOCIETY OF
[一个 演讲 发表 在 一月 - , - , 前 这 苏格兰的 社会 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt] .]
LITERATURE AND ART .]
文学 和 艺术 .]

[1893年1月19日在苏格兰文学艺术协会发表的演讲。]

[nu:] [ɪ'dɪʃn] . - .
New Edition . 1911 .
新的 版 . - .

新版.1911。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ðə; ði] ['eseiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɔ:rt]
It has been thought desirable to reprint the Essays and other short
它 有 到过 想法 理想 到 重印 这 散文 和 其他 短的
[wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [bju:t] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [fɔ:rm] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
Works of the late Marquess of Bute in an inexpensive form likely to be
作品 的 这 晚的 侯爵 的 比尤特 在 一个 价格低廉 形式 可能 到 是
['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ,
useful to the general reader ,
有用 到 这 一般的 读者 ,

有人认为有必要以价格低廉的形式重印已故比尤特侯爵的随笔和其他短篇作品，以便普通读者能够从中受益。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['waɪdli] [noʊn] .
and thereby to make them more widely known .
和 从而 到 制作 他们 更多的 广泛 已知 .

从而使它们更广为人知。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] ['sɪriːz] , [pruːv] [ək'septəb(ə)l] ,
Should this , the second of the proposed series , prove acceptable ,
应该 这 , 这 第二 的 这 建议的 系列 , 证明 可接受 ,

如果这一系列提案中的第二个提案被证明是可以接受的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .
it will be followed by others at short intervals .
它 将要 是 随后 经过 其他的 在 短的 间隔 .

之后还会以较短的间隔陆续出现其他类似情况。

['brɛndənz] ['fæbjələs] ['vɔɪɪdʒ] .
BRENDAN'S FABULOUS VOYAGE .
布伦丹的 太棒了 航程 .

布伦丹的奇妙旅程。

[[ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
[A Lecture delivered on January 19 , 1893 , before the Scottish Society of
[一个 演讲 发表 在 一月 - , - , 前 这 苏格兰 社会 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .]
Literature and Art .]
文学 和 艺术 .]

[1893年1月19日在苏格兰文学艺术协会发表的演讲。]

['brɛndən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [oʊ] - ['æltə] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [trə'liː] [ɪn] ['keri] ,
Brendan , the son of Finnlogh O ' Alta , was born at Tralee in Kerry ,
布伦丹 , 这 儿子 的 - 哦 - 阿尔塔 , 曾是 出生 在 特拉利 在 克里 ,

芬洛·奥阿尔塔之子布伦丹出生于凯里郡特拉利。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - . [[wʌn]] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm]
in the year 481 or 482 . [1] He had a pedigree which connected him
在 这 年 - 或者 - . [1] 他 有 一个 谱系 哪个 连接 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
with the rulers of Ireland ,
和 这 统治者 的 爱尔兰 ,

公元481年或482年。[1] 他的血统使他与爱尔兰的统治者联系起来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'hæps] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
and thus perhaps secured for him a social prominence which he would not
和 因此 也许 安全 为了 他 一个 社会的 显赫地位 哪个 他 会 不是
['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .
otherwise have enjoyed .
否则 有 享受 .

因此，这或许为他赢得了原本不可能享有的社会地位。

['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['haɪli] [rɔːt] [ænd; ənd]
Nature seems to have endowed him with an highly wrought and
自然 似乎 到 有 捐赠 他 和 一个 高度 锻 和
['sensətɪv] ['temprəmənt] .
sensitive temperament .
敏感的 气质 .

他的天性似乎赋予了他极富个性和敏感的性情。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]
Putting aside altogether the idealism which caused him , like so many others of
推杆 旁边 共 这 唯心主义 哪个 导致 他 , 喜欢 所以 许多 其他的 的
[hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [reɪs] ,
his time and race ,
他的 时间 和 种族 ,

暂且抛开那些像他同时代和同种族的许多人一样，导致他产生的理想主义不谈，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	give	himself	to	the	Church	,
到	给	他自己	到	这	教会	,

把自己奉献给教会，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [θruː'aʊt] [laɪf] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɑːnstənt] ['dʒəːniz] ,

he	displayed	throughout	life	a	restlessness	which	led	him	to	constant	journeys	,
他	显示	自始至终	生活	一个	躁动不安	哪个	引领	他	到	持续的	旅程	,

他一生都表现出不安分的性格，这导致他不断旅行。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃnz] ,

sometimes	of	the	nature	of	migrations	,
有时	的	这	自然	的	迁移	,

有时具有迁徙的性质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

and	the	constant	inception	of	projects	to	which	he	did	not
和	这	持续的	盗梦空间	的	项目	到	哪个	他	做过	不是

[kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [əd'hɪr] ;

continue	long	to	adhere	;
继续	长的	到	粘着	;

他不断发起各种项目，但又不会长期坚持下去；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

and	in	the	statements	about	him	there	are	elements	from	which	I
和	在	这	声明	关于	他	那里	是	元素	从	哪个	我

[kən'dʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] ['fɜːrnɪʃ] [gʊd]

conjecture	that	he	was	probably	of	the	class	of	persons	who	furnish	good
推测	那	他	曾是	大概	的	这	班级	的	人	WHO	提供	好的

['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

subjects	for	hypnotic	experiments	.
主题	为了	催眠的	实验	.

从有关他的陈述中可以看出，他很可能属于那种适合进行催眠实验的人。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	he	was	a	year	old	he	was	handed	over	to	the	care	of	the
什么时候	他	曾是	一个	年	老的	他	曾是	递交	超过	到	这	关心	的	这

[nʌn] ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ,

nun	Ita	,
尼姑	意大利	,

他一岁时就被交给伊塔修女照顾。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] - .

when	she	dwelt	at	the	foot	of	Mount	Luachra	.
什么时候	她	居住	在	这	脚	的	山	-	.

她居住在卢阿赫拉山脚下的时候。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm]

With	her	he	remained	until	he	was	seven	years	old	,	when	she	sent	him
和	她	他	剩余	直到	他	曾是	七	年	老的	,	什么时候	她	发送	他

[tuː; tə] ['bɪʃəp] [ɜːrk] ,

to	Bishop	Erc	,
到	主教	埃尔克	,

他一直和她生活到七岁，之后她把他送到埃尔克主教那里。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

by	whom	he	had	been	baptized	,	but	during	the	whole	of	her
经过	谁	他	有	到过	受洗	,	但	期间	这	所有的	的	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他受洗的那位，但在她整个人生中，

[wɪtʃ] ['læstɪd] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

which	lasted	nearly	as	long	as	his	own	,
哪个	持续	几乎	作为	长的	作为	他的	自己的	,

这段时间几乎和他自己的时间一样长，

[hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət]

he	never	ceased	to	regard	and	to	treat	her	with	all	the	affectionate
他	绝不	停止	到	看待	和	到	对待	她	和	全部	这	亲热

['revərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

reverence	of	a	son	.
尊敬	的	一个	儿子	.

他始终像对待儿子一样，对她充满爱意和敬意。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ɜːrk] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] [tɔːrdz] ['mænhʊd] ,

His	education	was	continued	under	Erc	,	until	he	grew	towards	manhood	,
他的	教育	曾是	持续	在下面	埃尔克	,	直到	他	生长	向	男子气概	,

他在埃尔克的指导下继续接受教育，直到长大成人。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

when	he	visited	other	parts	of	Ireland	for	the	sake	of	study	,
什么时候	他	到访	其他	部分	的	爱尔兰	为了	这	清酒	的	学习	,

当他为了学习而访问爱尔兰其他地区时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	it	was	to	Erc	that	he	returned	to	be	ordained	to	the
但	它	曾是	到	埃尔克	那	他	返回	到	是	受戒	到	这

[presˈbɪtəret] .

Presbyterate	.
长老会	.

但他最终还是回到了埃尔克，接受了长老的任命。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['keltɪk] ['klɜːrdʒi][fɔːr; fər]

At	that	period	there	was	a	sort	of	passion	among	the	Celtic	clergy	for
在	那	时期	那里	曾是	一个	种类	的	热情	之中	这	凯尔特人	牧师	为了

[rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː] [dɪ'zɜːrts] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['hɜːmits] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

retiring	into	deserts	after	the	manner	of	the	monks	and	hermits	of	Egypt	,
退休	进入	沙漠	后	这	方式	的	这	僧侣	和	隐士	的	埃及	,

当时，凯尔特神职人员中盛行一种向往，希望效仿埃及的僧侣和隐士，隐居到沙漠中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	the	islands	of	the	Western	and	Northern	ocean	,
和	这	岛屿	的	这	西	和	北方	海洋	,

以及西海和北海的岛屿，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sændz][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

if	they	could	show	nothing	like	the	burning	sands	of	Africa	,
如果	他们	可以	展示	没有什么	喜欢	这	燃烧	沙子	的	非洲	,

如果他们无法展现出非洲灼热的沙漠景象，

[sə'plaɪd] [dɪ'zɜːrts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] .

supplied	deserts	enough	of	a	different	sort	.
供应	沙漠	足够的	的	一个	不同的	种类	.

为沙漠提供了另一种截然不同的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ə'kɔːrdns] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

It	was	only	in	accordance	then	with	a	common	custom	of	his	day	,
它	曾是	仅有的	在	根据	然后	和	一个	常见的	风俗	的	他的	天	,

这仅仅是符合当时的一种常见习俗而已。

[ðæt] ['brɛndən] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] , [set] [aʊt] [baɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pænjənz] ,

that	Brendan	,	after	his	ordination	,	set	out	by	sea	with	a	few	companions	,
那	布伦丹	,	后	他的	授职	,	放	出去	经过	海	和	一个	很少	同伴	,

布伦丹受戒后，与几位同伴乘船出海。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

to	find	a	place	where	to	found	a	monastery	.
到	寻找	一个	地方	在哪里	到	成立	一个	修道院	.

寻找一处适合建立修道院的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːkt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	to	be	remarked	also	that	this	was	just	about	the	time	of	the
它	是	到	是	评论	还	那	这	曾是	只是	关于	这	时间	的	这

[maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz]

migration	of	the	Royal	Race	of	the	Dalriads	to	the	country	which	has
迁移	的	这	皇家	种族	的	这	-	到	这	国家	哪个	有

['ʌltɪmətli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

ultimately	received	from	them	the	name	of	Scotland	,
最终	已收到	从	他们	这	姓名	的	苏格兰	,

值得注意的是，这大约也是达尔里亚德王室后裔迁徙到后来以他们的名字命名为苏格兰的地区的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ðerfɔːr] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	project	therefore	bears	a	strong	resemblance	to	that	in	which
和	这	项目	所以	熊	一个	强的	相似	到	那	在	哪个

[kə'lʌmbə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə'baʊt] - ['jɪrz] ['leɪtər] .

Columba	succeeded	about	60	years	later	.
科伦巴	成功了	关于	-	年	之后	.

因此，该项目与大约 60 年后科伦巴成功完成的项目非常相似。

[ɪf] ['brɛndən] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] , [pər'hæps][kə'lʌmbə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

If	Brendan	had	not	failed	,	perhaps	Columba	would	not	have	come	.
如果	布伦丹	有	不是	失败的	,	也许	科伦巴	会	不是	有	来	.

如果布伦丹没有失败，或许科伦巴就不会来了。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ɔːr] [ekspləˈreɪʃnz] [ʌv; əv] ['brɛndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɪr] [tuː; tə]

The	wanderings	or	explorations	of	Brendan	and	his	companions	appear	to
这	漫游	或者	探索	的	布伦丹	和	他的	同伴	出现	到

[hæv; həv]['læstɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

have	lasted	several	years	,
有	持续	一些	年	,

布伦丹和他的同伴们的游历或探险似乎持续了数年之久。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp]

during	which	it	may	be	presumed	that	they	were	in	the	habit	of	laying	up
期间	哪个	它	可能	是	假定	那	他们	是	在	这	习惯	的	躺下	向上

['sʌmwer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

somewhere	for	the	winter	.
某处	为了	这	冬天	.

在此期间，可以推测他们有在某个地方过冬的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

It	was	doubtless	partly	owing	to	the	restlessness	which	was	a	part	of
它	曾是	毫无疑问	部分	欠款	到	这	躁动不安	哪个	曾是	一个	部分	的

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

his	nature	,
他的	自然	,

这无疑部分是由于他天性中的不安分所致。

[ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli] ['setld] ['noʊwer] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪərlənd] . [[wʌn]]

that	he	finally	settled	nowhere	,	and	returned	to	Ireland	.	[	1	]
那	他	最后	定居	无处	,	和	返回	到	爱尔兰	.	[	1	]

他最终还是没有定居下来，返回了爱尔兰。[1]

['riːvz] [ədəmnən] , - .

Reeve's	Adamnan	,	221	.
里夫的	阿达姆南	,	-	.

里夫的亚当南，221。

[ɪn]['aɪərlənd][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
In Ireland he did a good deal of work ,
在 爱尔兰 他 做过 一个 好的 交易 的 工作 ,

他在爱尔兰做了很多工作，

[bʌt; bət]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] [gʊd] ['elsˌwer] ,
but Ita urged him to try and do good elsewhere ,
但 意大利 敦促 他 到 尝试 和 做 好的 别处 ,

但伊塔敦促他尝试在其他地方行善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] ,
and he went over with some of his friends to Britain ,
和 他 去 超过 和 一些 的 他的 朋友们 到 英国 ,

于是他和几个朋友一起去了英国。

['pɑːsəbli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]
possibly in connection with movements affected by the career of the historic
可能 在 联系 和 移动 做作的 经过 这 职业 的 这 历史性
['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

可能与受历史上的亚瑟王生平影响的运动有关，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - [ɔːr] [kə'miːlən] [ɪn] - .
who was killed at Camlan or Camelon in 537 .
WHO 曾是 被杀 在 - 或者 卡梅隆 在 - .

537 年在卡姆兰或卡梅隆战役中阵亡。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
The Christian Irish at that time certainly made endeavours to assist the Christian
这 基督教 爱尔兰 在 那 时间 当然 制成 努力 到 协助 这 基督教
['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtnz] .
party among the Britons .
派对 之中 这 英国人 .

当时的爱尔兰基督徒确实尽力帮助英国人中的基督教派。

[ðə; ði] [nʌn] [ɛ'dænə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tempts] , ['iːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ][hɜːr; hər]
The nun Edana was making her attempts , either in person or by her
这 尼姑 埃达纳 曾是 制作 她 尝试 , 任何一个 在 人 或者 经过 她
[dɪ'saɪplz] ,
disciples ,
门徒 ,

修女埃达娜亲自或通过她的门徒进行着各种尝试。

[tuː; tə] [faʊnd] [hɜːr; hər]['gɝːlz] - [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
to found her girls ' schools in the south of Scotland ,
到 成立 她 女孩们 - 学校 在 这 南 的 苏格兰 ,

她在苏格兰南部创办了女子学校，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɑːmplɪʃ]
and it is not impossible that Ita thought that she might also accomplish
和 它 是 不是 不可能的 那 意大利 想法 那 她 可能 还 完成
[sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [meɪl] ['emɪseri] .
some good by sending forth a male emissary .
一些 好的 经过 发送 前进 一个 男性 使者 .

伊塔不排除会认为派遣男性使者也能取得一些好结果。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['brɛndənz] ['soʊdʒɜːrn][ɪn]['brɪt(ə)n] ,
In connection with Brendan's sojourn in Britain ,
在 联系 和 布伦丹的 旅居 在 英国 ,

关于布伦丹在英国的逗留，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['lɪtərdʒi] ['sʌmwer] [ɪn]

there	is	a	most	curious	mention	of	the	use	of	a	Greek	Liturgy	somewhere	in
那里	是	一个	最多	好奇的	提到	的	这	使用	的	一个	希腊语	礼仪	某处	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	British	Church	.
这	英国	教会	.

英国教会某处曾有非常奇特的记载提及使用希腊礼仪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['brɛndən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [welʃ]

There	is	a	statement	that	Brendan	was	at	the	head	of	the	celebrated	Welsh
那里	是	一个	陈述	那	布伦丹	曾是	在	这	头	的	这	著名	威尔士语

['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [lɑːnkɑːrfən] .

monastery	of	Llancarfan	.
修道院	的	兰卡凡	.

有说法称，布伦丹曾担任威尔士著名的兰卡凡修道院的院长。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['brɪtəni] [tuː; tə] [siː] ['gɪldəs][ðə; ði] [waɪz] ,

He	also	went	over	to	Brittany	to	see	Gildas	the	Wise	,
他	还	去	超过	到	布列塔尼	到	看	吉尔达斯	这	明智的	,

他还去了布列塔尼拜访智者吉尔达斯。

[huː] [wʌz; wəz] [biˈweilɪŋ] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	bewailing	the	woes	of	his	native	land	on	the	shores	of	the
WHO	曾是	哀叹	这	烦恼	的	他的	本国的	土地	在	这	海岸	的	这

[mɔːrˈbiːˌɑːn] .

Morbihan	.
莫尔比昂	.

在莫尔比昂河畔，他正哀叹着故土的苦难。

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

He	ultimately	returned	to	the	Western	Islands	,	and	there	succeeded
他	最终	返回	到	这	西	岛屿	,	和	那里	成功了

[æt; ət][læst][ɪn] ['faʊndɪŋ] [tuː] [məˈnæstɪk] ['setlmənts] ,

at	last	in	founding	two	monastic	settlements	,
在	最后的	在	创立	二	修道院	定居点	,

他最终返回了西岛，并在那里成功建立了两个修道院。

[wʌn][ɪn][ˌtaɪˈriː] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [kɔːl] - ,

one	in	Tiree	,	at	a	place	which	the	writers	call	Bledua	,
一	在	蒂里	,	在	一个	地方	哪个	这	作家	称呼	-	,

其中一处位于蒂里岛，在作家们称之为布莱杜阿的地方，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [miːn]

and	one	in	an	island	called	Ailech	,	which	it	seems	to	me	may	possibly	mean
和	一	在	一个	岛	称为	-	,	哪个	它	似乎	到	我	可能	可能	意思是

['aɪlə] .

Islay	.
艾莱岛	.

还有一个位于名为 Ailech 的岛屿上，在我看来，这可能指的是艾莱岛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [əˈnʌðər] ['mɑːnəsteri] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt]

Then	he	went	back	to	Ireland	,	and	started	another	monastery	in	a	desert
然后	他	去	后退	到	爱尔兰	,	和	开始	其他	修道院	在	一个	沙漠

['aɪlənd][ɪn] [lɑːk] - ,

island	in	Loch	Oisbsen	,
岛	在	湖	-	,

然后他回到爱尔兰，在奥伊斯布森湖的一个荒岛上建立了另一座修道院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][eɪˈiːˈdiːˈeɪtʃ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - .

which	was	given	to	him	by	Aedh	,	the	son	of	Ethdach	.
哪个	曾是	给定	到	他	经过	艾德	,	这	儿子	的	-	.

这是埃达赫之子埃德赠予他的。

[hens] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ə'gen] [mu:vd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv]

Hence	,	however	,	he	again	moved	in	559	,	and	founded	the	great	monastery	of
因此	,	然而	,	他	再次	已搬	在	-	,	和	创立	这	伟大的	修道院	的

[klɑ:n'fɜ:rt] ,

Clonfert	,
克隆育种	,

因此，他在公元559年再次迁徙，并创建了克朗弗特大修道院。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

an	act	which	is	the	principal	achievement	of	his	life	.
一个	行为	哪个	是	这	主要的	成就	的	他的	生活	.

这是他一生中最主要的成就。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɝ:sənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd]

He	was	friendly	with	the	principal	persons	of	his	own	race	,	time	,	and
他	曾是	友好的	和	这	主要的	人	的	他的	自己的	种族	,	时间	,	和

[klæs] .

class	.
班级	.

他与同种族、同时代、同阶层的主要人物都保持着友好的关系。

[hi:; hi] [si:mz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['temprəmənt] ,

He	seems	,	as	I	have	said	,	to	have	possessed	the	peculiar	temperament	,
他	似乎	,	作为	我	有	说	,	到	有	拥有	这	奇特	气质	,

正如我所说，他似乎具有一种独特的性情。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔ:l] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmidɪə'mɪstɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]

which	some	call	sensitive	and	others	mediumistic	,	and	which	leads	to	the
哪个	一些	称呼	敏感的	和	其他的	通灵者	,	和	哪个	线索	到	这

[fə'nɑ:mɪnən] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz]['sekənd] - [saɪt] ,

phenomenon	generally	known	as	second	-	sight	,
现象	一般来说	已知	作为	第二	-	视线	,

有些人称之为敏感，有些人称之为通灵，而这通常会导致人们所说的"第二视力"现象。

[fɔ:r; fər] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l] ['ʌðər] ['rekərdz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

for	,	putting	aside	all	other	records	about	him	which	point	in	the	same
为了	,	推杆	旁边	全部	其他	记录	关于	他	哪个	观点	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

因为，撇开所有指向同一方向的其他记录不谈，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [ədəmnən] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ] - [ðə; ði] [fer]

it	is	recorded	of	him	,	not	only	by	Adamnan	,	but	also	by	Cuimine	the	Fair
它	是	记录	的	他	,	不是	仅有的	经过	阿达姆南	,	但	还	经过	-	这	公平的

,

,
,

不仅亚当南，还有俊美的库明都记载了他的事迹。

[ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [kɑ:mgəl] [ʌv; əv] - ,

that	on	one	occasion	when	he	came	over	,	along	with	Comgall	of	Benchor	,
那	在	一	场合	什么时候	他	来了	超过	,	沿着	和	康加尔	的	-	,

有一次他和本乔尔的康加尔一起过来的时候，

['kenɪθ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [oʊ] - - [ʌv; əv] ['dɜ:roʊ] , [tu:; tə]['vɪzɪt][kə'lʌmbə] ,

Kenneth	of	Aghaboe	,	and	Cormac	o	'	Leathain	of	Durrow	,	to	visit	Columba	,
肯尼斯	的	-	,	和	科马克	o	-	-	的	杜罗	,	到	访问	科伦巴	,

阿加博的肯尼斯和杜罗的科马克·奥莱辛将拜访科伦巴。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] [ɪn]['hɪmbə] (['aɪlən] [nɑː] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] ,

who	was	then	staying	in	Himba	(	Eilean	na	Naoimh	,	one	of	the	Garveloch	islands	,
WHO	曾是	然后	入住	在	辛巴	(	艾琳岛	纳	-	,	一	的	这	-	岛屿	,

当时住在辛巴（Eilean na Naoimh，加尔韦洛赫群岛之一，

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [mʌl]) , [ænd; ənd][kə'lʌmbə][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ['selɪbreɪtɪd]

lying	between	Scarba	and	Mull	)	,	and	Columba	at	their	request	celebrated
说谎	之间	-	和	穆尔	)	,	和	科伦巴	在	他们的	要求	著名

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

before	them	on	the	Sunday	,
前	他们	在	这	星期日	,

（位于斯卡巴岛和穆尔岛之间），应他们的要求，科伦巴在星期日为他们庆祝，

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [toʊld] [kɑːmgəl] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni]

he	afterwards	told	Comgall	and	Kenneth	that	during	part	of	the	ceremony
他	然后	讲述	康加尔	和	肯尼斯	那	期间	部分	的	这	仪式

[kə'lʌmbə][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Columba	had	seemed	to	him	to	be	standing	at	the	bottom	of	a
科伦巴	有	似乎	到	他	到	是	常设	在	这	底部	的	一个

['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ['striːmɪŋ] ['hevənwədz] .

pillar	of	fire	streaming	heavenwards	.
支柱	的	火	流媒体	向天	.

后来他告诉康加尔和肯尼斯，在仪式的一部分时间里，他感觉哥伦巴好像站在一根直冲云霄的火柱底部。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] 96th [jɪr] [wen] [ðə; ði]

He	lived	to	an	extreme	old	age	,	and	was	in	his	96th	year	when	the
他	居住地	到	一个	极端	老的	年龄	,	和	曾是	在	他的	96th	年	什么时候	这

[end] [keɪm] .

end	came	.
结尾	来了	.

他活到了极高龄，享年96岁。

[wen] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['briːgɑː] ,

When	he	felt	that	it	was	at	hand	,	he	went	to	see	his	sister	Briga	,
什么时候	他	毛毡	那	它	曾是	在	手	,	他	去	到	看	他的	姐姐	布里加	,

当他觉得时机成熟时，就去看望他的妹妹布里加。

[ænd; ənd][aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt]['nætʃrəlɪzəm]

and	I	quote	the	sentences	which	follow	,	on	account	of	the	quaint	naturalism
和	我	引用	这	句子	哪个	跟随	,	在	帐户	的	这	古雅	自然主义

[wɪtʃ] [in'spaiəz][ðem; ðəm] . -

which	inspires	them	.	'
哪个	鼓舞人心	他们	.	-

我引用以下句子，是因为它们体现了一种奇特的自然主义风格。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Among	other	things	,	he	taught	her	concerning	the	place	of	her	resurrection	.
之中	其他	事物	,	他	教授	她	有关	这	地方	的	她	复活	.

其中，他还教导了她关于她复活之地的事情。

" [nɑːt] [hɪr] , " [seθ] [hiː; hi]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , " [ʃælt] [ðaʊ] [raɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪn] [oʊn]

"	Not	here	,	"	saith	he	unto	her	,	"	shalt	thou	rise	again	,	but	in	thine	own
"	不是	这里	,	"	赛斯说	他	到	她	,	"	应	你	上升	再次	,	但	在	你的	自己的

[lænd] ,

land	,
土地	,

“你必不在这里复活，”他对她说，“而是在你自己的土地上复活。”

[ðæt] [ɪz][ɪn] [trə'liː] .

that	is	in	Tralee	.
那	是	在	特拉利	.

那是在特拉利。

['ðerfɔ:r] , [goʊ] [ðaʊ] ['ðɪðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [gɑ:d] [baɪ] [ðaɪ]

Therefore	**,**	**go**	**thou**	**thither**	**,**	**for**	**that**	**people**	**will**	**obtain**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**by**	**thy**
所以	,	去	你	那里	,	为了	那	人们	将要	获得	这	怜悯	的	上帝	经过	你的

[mi:nz] .

means	**.**
方法	.

因此，你去那里吧，因为那里的人们会因你而蒙受神的怜悯。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [men] , [nɑ:t] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

This	**is**	**a**	**place**	**of**	**men**	**,**	**not**	**of**	**women**	**.**
这	是	一个	地方	的	男人	,	不是	的	女性	.

这里是男人的地方，不是女人的地方。

[naʊ] [ɪz] [gɑ:d] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di] .

Now	**is**	**God**	**calling**	**me**	**unto**	**Himself**	**out**	**of**	**the**	**prison**	**house**	**of**	**this**	**body**	**.**
现在	是	上帝	呼叫	我	到	他本人	出去	的	这	监狱	房子	的	这	身体	.

现在，上帝正将我从这具肉体的牢笼中呼唤出来，归向祂。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gri:vəsli] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑ:ðər] [bɪ'lʌvɪd] ,

"	**When**	**she**	**heard**	**that**	**,**	**she**	**was**	**grievously**	**afflicted**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Father**	**beloved**	**,**
"	什么时候	她	听到	那	,	她	曾是	严重地	受苦的	,	和	说	,	"	父亲	心爱	,

她听见这话，就极其悲痛，说道："我亲爱的父亲，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [daɪ] [æt; ət] [ðaɪ] [deθ] .

we	**shall**	**all**	**die**	**at**	**thy**	**death**	**.**
我们	将	全部	死	在	你的	死亡	.

你死后，我们都会死去。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wen] [ðaʊ] [wɑ:st] ['æbsənt] ['lɪvɪŋ] ?

For	**which**	**of**	**us**	**could**	**live**	**when**	**thou**	**wast**	**absent**	**living**	**?**
为了	哪个	的	我们	可以	居住	什么时候	你	浪费	缺席的	活的	?

当你不在身边时，我们当中谁又能好好活着呢?

[mʌtʃ] [les] , [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ded] .

Much	**less**	**,**	**when**	**thou**	**art**	**dead**	**.**
很多	较少的	,	什么时候	你	艺术	死的	.

更何况你死后。

" ['brɛndən] [sed] ['fɑ:rðər] , " [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [hens] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [maɪ]

"	**Brendan**	**said**	**farther**	**,**	**"**	**On**	**the**	**third**	**day**	**hence**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**the**	**way**	**of**	**my**
"	布伦丹	说	更远	,	"	在	这	第三	天	因此	,	我	将	去	这	方式	的	我的

['fɑ:ðəz] .

fathers	**.**
父亲们	.

布伦丹接着说："第三天，我将走上我祖先的道路。"

" [naʊ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [deɪ] .

"	**Now**	**that**	**day**	**was**	**the**	**Lord's**	**Day**	**.**
"	现在	那	天	曾是	这	主场	天	.

"那天是主日。"

[ˌðer'ɑ:n] , ['æftər] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] , [hi:; hi] [seθ] [tu:; tə]

Thereon	**,**	**after**	**the**	**sacraments**	**of**	**the**	**altar**	**had**	**been**	**offered**	**,**	**he**	**saith**	**to**
其上	,	后	这	圣礼	的	这	坛	有	到过	提供	,	他	赛斯说	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] ,

them	**that**	**stood**	**by**	**,**
他们	那	站立	经过	,

于是，在祭坛上的圣礼举行完毕后，他对站在旁边的人说：

" [ɪn] [jʊr; jər] [ˌsʌpli'keiʃənz] , [kə'mend] [maɪ] ['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] .

"	**In**	**your**	**supplications**	**,**	**commend**	**my**	**going**	**forth**	**.**
"	在	你的	祈求	,	表彰	我的	去	前进	.

"在你们的祈祷中，请为我出征作证。"

" [ænd; ənd]['briːgɑː] ['spiːkəθ] [ænd; ənd] [seθ] , " ['fɑːðər] , [wʌt] [fɪr] [ðaʊ] ?
" And Briga speaketh and saith , " Father , what fearest thou ?
" 和 布里加 说话 和 赛斯说 , " 父亲 , 什么 恐惧 你 ?

布里加开口说道："父亲，你害怕什么？"

" [hiː; hi] [seθ] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] ,
" He saith , " I fear that I shall journey alone ,
" 他 赛斯说 , " 我 害怕 那 我 将 旅行 独自的 ,

他说："我恐怕要独自一人踏上旅程。"

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] — [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the way will be dark — I fear the unknown country , the presence of the
那 这 方式 将要 是 黑暗的 — 我 害怕 这 未知 国家 , 这 在场 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

前路黑暗——我惧怕未知的国度，惧怕君王的威严。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the sentence of the Judge .
这 句子 的 这 法官 .

法官的判决。

" ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]
" After these things he commanded the brethren to carry his body to the
" 后 这些 事物 他 命令 这 弟兄们 到 携带 他的 身体 到 这
['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][klɑːn'fɜːrt] ['siːkrətli] ,
monastery of Clonfert secretly ,
修道院 的 克隆育种 偷偷 ,

"这些事之后，他命令修士们秘密地将他的遗体运送到克朗弗特修道院。"

[lest] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][baɪ][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ]
lest , if they did it openly , it should be kept by them among whom they
免得 , 如果 他们 做过 它 公然 , 它 应该 是 保留 经过 他们 之中 谁 他们
[ʃʊd; ʃəd] [pæs] .
should pass .
应该 经过 .

免得他们公开这样做，结果被他们所经过的人知道了。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌn][baɪ][wʌn] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu]['hoʊli]['briːgɑː]
Then when he had kissed them all one by one , he saith unto holy Briga
然后 什么时候 他 有 亲吻 他们 全部 一 经过 一 , 他 赛斯说 到 圣 布里加
,
,
,

然后，他一一亲吻了他们之后，对圣布里加说：

" [səˈluːt] [maɪ] [frendz] [ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
" Salute my friends on my behalf , and say unto them to beware of evil
" 礼炮 我的 朋友们 在 我的 代表 , 和 说 到 他们 到 提防 的 邪恶的
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

请代我向我的朋友们问好，并嘱咐他们不要说恶言恶语。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
even when it is true , how much the more when it is false .
甚至 什么时候 它 是 真的 , 如何 很多 这 更多的 什么时候 它 是 错误的 .

即使它是真的，那么它是假的时又该如何解释呢?

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['spoʊkən][ænd; ənd][fɔːr'toʊld] [haʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][taɪm]
" When he had so spoken and foretold how some things would be in time
" 什么时候 他 有 所以 说 和 预言 如何 一些 事物 会 是 在 时间
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

“当他这样预言未来某些事情的走向时，

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] , [ɪn][ðə; ði] 96th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . -
he passed into everlasting rest , in the 96th year of his age . '
他 通过了 进入 永恒 休息 , 在 这 96th 年 的 他的 年龄 . -

他安息主怀，享年96岁。

[hiː; hi][daɪd] , [meɪ] - , - .
He died , May 16 , 577 .
他 死亡 , 可能 - , - .

他于公元577年5月16日去世。

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['kredəb(ə)l] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]
By combining with all the collected and credible statements concerning him
经过 结合 和 全部 这 集 和 可信的 声明 有关 他
[ɪ'lʌstrətɪv] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz]
illustrative matter from the history of his times and the biographies
举例说明 事情 从 这 历史 的 他的 时代 和 这 传记
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌeriːz] ,
of his contemporaries ,
的 他的 同时代人 ,

结合所有收集到的关于他的可信陈述、他所处时代的历史资料以及同时代人的传记，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['brɛndən] ,
it would no doubt be possible to write a life of Brendan ,
它 会 不 怀疑 是 可能的 到 写 一个 生活 的 布伦丹 ,

毫无疑问，为布伦丹写一部传记是完全可能的。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][bəuθ][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][bʌlk] [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
which would be both of considerable bulk and of considerable interest .
哪个 会 是 两个都 的 大量 大部分 和 的 大量 兴趣 .

这将是一项规模庞大且意义重大的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['stɑːrtlɪŋ] [ɔːr] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But there would be nothing particularly startling or striking about it .
但 那里 会 是 没有什么 特别 令人震惊 或者 引人注目 关于 它 .

但这并没有什么特别令人惊讶或引人注目的地方。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'vents] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] ,
Apart from the interest of public events contemporary with his long career ,
除 从 这 兴趣 的 民众 活动 当代的 和 他的 长的 职业 ,

除了他漫长职业生涯中同时期的公共事件之外，

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [və'raɪəti] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['vægəbɑːnd]['neɪtʃər] ,
the monotonous variety produced by his vagabond nature ,
这 单调 种类 生产 经过 他的 流浪汉 自然 ,

他浪荡不羁的性格所带来的单调变化，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['saikikəl] ['ɪntrəst] [æz; əz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and such psychical interest as might possibly attach to stories of his
和 这样的 心理 兴趣 作为 可能 可能 附 到 故事 的 他的
[ˌmidɪə'mɪstɪk] ['temprəmənt] ,
mediumistic temperament ,
通灵者 气质 ,

以及人们可能对他通灵气质的故事所抱有的那种神秘兴趣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hʌm] - [drʌm] .

it	would	be	rather	hum	-	drum	.
它	会	是	相当	哼	-	鼓	.

这会相当乏味。

['brɛndən] , [haʊ'evər] ,

Brendan	,	however	,
布伦丹	,	然而	,

然而，布伦丹

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['æntiənt]

has	had	the	ill	luck	to	be	selected	by	some	unknown	antient
有	有	这	患病的	运气	到	是	已选	经过	一些	未知	古代

['aɪrɪʃ] ['nɑːvəlɪst][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd] ,

Irish	novelist	as	the	hero	of	a	romance	of	the	wildest	kind	,
爱尔兰	小说家	作为	这	英雄	的	一个	浪漫	的	这	最狂野的	种类	,

他不幸被一位不知名的古代爱尔兰小说家选中，成为一部极其狂野的爱情故事的男主角。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [spred] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

which	has	certainly	spread	his	name	,	if	not	his	fame	,
哪个	有	当然	传播	他的	姓名	,	如果	不是	他的	名声	,

这无疑扩大了他的名声，即便未必能让他名扬四海。

[ɪn]['kwɔːrtərz] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

in	quarters	which	in	all	his	travels	he	could	never	have	anticipated	.
在	四分之一	哪个	在	全部	他的	旅行	他	可以	绝不	有	预期	.

在他所有旅途中都无法预料到的住处。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] ,

Even	in	the	Canary	Islands	,
甚至	在	这	金丝雀	岛屿	,

即使在加那利群岛，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'plai] [ðə; ði][tɜːrm] - ['iːlə] [diː][sæn] - - [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [laɪk] [mə'rɑːʒ]

the	natives	apply	the	term	'	Isla	de	San	Borondon	'	to	a	peculiar	effect	like	mirage
这	本地人	申请	这	学期	-	伊斯拉	德	圣	-	-	到	一个	奇特	影响	喜欢	海市蜃楼

,

,

,

当地人将"Isla de San Borondon"一词用来形容一种类似海市蜃楼的奇特现象。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɔːf][ðer; ðər][koʊsts] .

showing	a	shadowy	presentiment	of	land	,	which	is	sometimes	seen	off	their	coasts	.
显示	一个	阴暗的	预感	的	土地	,	哪个	是	有时	已见	离开	他们的	海岸	.

显示出陆地的模糊轮廓，这种轮廓有时会在他们的海岸附近出现。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən]['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['sinbæd]

His	character	as	an	hero	of	romance	,	somewhat	of	the	type	of	Sinbad
他的	特点	作为	一个	英雄	的	浪漫	,	有些	的	这	类型	的	辛巴达

[ðə; ði]['seɪlər] ,

the	Sailor	,
这	水手	,

他塑造了一个浪漫英雄的形象，有点像辛巴达水手那样。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['gʌlivə] , [hæz; həz]['iːv(ə)n]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

if	not	of	that	of	Gulliver	,	has	even	injured	him	as	a	subject	of
如果	不是	的	那	的	格列佛	,	有	甚至	受伤	他	作为	一个	主题	的

['sɪriəs] ['stʌdi] .

serious	study	.
严肃的	学习	.

即便不是格列佛的，也损害了他作为严肃研究对象的地位。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kʌstəm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
There has been a sort of custom , to which may be applied a celebrated
那里 有 到过 一个 种类 的 风俗 , 到 哪个 可能 是 应用 一个 著名
[freɪz] [ʌv; əv]['nju:mən] ,
phrase of Newman ,
短语 的 纽曼 ,

一直以来都存在着一种习俗，纽曼的一句名言或许可以用来形容这种习俗：

- [eɪdʒd][bʌt; bət][nɑ:t]['venərəb(ə)l] , - [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][wɪð; wɪθ]
' aged but not venerable , ' of confounding the hero of the romance with
- 老年人 但 不是 可敬 , - 的 混淆 这 英雄 的 这 浪漫 和
[ðə; ði]['ri:əl][mæn] .
the real man .
这 真实的 男人 .

“年长但不令人尊敬”，将浪漫故事中的英雄与现实生活中的人物混淆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['prɑ:pər][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz]
It would be just as proper to identify the hero of the Pickwick Papers
它 会 是 只是 作为 恰当的 到 确认 这 英雄 的 这 匹克威克 文件
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪstər] . ['pikwik] ,
with a certain Mr . Pickwick ,
和 一个 肯定 先生 . 匹克威克 ,

将《匹克威克外传》的主人公等同于一位名叫匹克威克的先生也同样恰当。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,
whom it was , oddly enough ,
谁 它 曾是 , 奇怪 足够的 ,

说来也怪，竟然是他。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - [sʌnz][tu:; tə][kɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] -
the duty of one of Dickens ' sons to call as a witness in an English law -
这 责任 的 一 的 狄更斯 - 儿子们 到 称呼 作为 一个 证人 在 一个 英语 法律 -
[su:t][nɑ:t]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
suit not many years ago .
套装 不是 许多 年 前 .

狄更斯的一个儿子在不久前的一场英国诉讼中被传唤作证的义务。

['i:v(ə)n]['hoʊmər] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:dz] — [æt; ət] [li:st] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] ,
Even Homer sometimes nods — at least according to the critics ,
甚至 荷马 有时 点头 — 在 至少 根据 到 这 评论家 ,

就连荷马有时也会点头——至少评论家们是这么认为的。

[ʌv; əv] [hu:z] [ə'pɪnjən] ['lu:ʃən] ['kredɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [ˌestɪ'meɪʃn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
of whose opinion Lucian credits him with so low an estimation — and the
的 谁 观点 卢西安 学分 他 和 所以 低的 一个 估算 — 和 这
[greɪt] ['bɔləndist] [hæd; həd][ðer; ðər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌekwə'nɪməti] — [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst]
great Bollandists had their historical equanimity — much as experience must
伟大的 博兰德主义者 有 他们的 历史 平静 — 很多 作为 经验 必须
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] — [soʊ][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]
have already taught it to bear — so upset by the brilliancy of the
有 已经 教授 它 到 熊 — 所以 沮丧的 经过 这 才华横溢 的 这
['feɪb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][prɪnt][ðə; ði]['ri:əl][laɪf][æt; ət][ɔ:l] ,
fable that they have omitted to print the real life at all ,
寓言 那 他们 有 省略 到 打印 这 真实的 生活 在 全部 ,

卢奇安对他的评价如此之低——而伟大的博兰德主义者们却有着他们那份历史的冷静——正如经验必然已经教会他们的那样——他们被这则寓言的精彩所震撼，以至于完全忽略了真实的生活。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] ,
a life which is , at the worst ,
一个 生活 哪个 是 , 在 这 最差 ,

最糟糕的生活是：

[noʊ] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðer; ðər]

no	more	startling	than	a	good	many	with	which	they	have	enriched	their
不	更多的	令人震惊	比	一个	好的	许多	和	哪个	他们	有	富含	他们的

['peɪdʒɪz] — [iː] . [dʒiː] . ,

pages	—	e	.	g	.	,
页面	—	e	.	克	.	,

这并不比他们书中收录的许多其他内容更令人惊讶——例如：

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['pætrɪk] , ['brɪdʒɪd] , [ænd; ənd][kə'lʌmbə] — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]

those	of	Patrick	,	Brigid	,	and	Columba	—	and	after	a	denunciation	of
那些	的	帕特里克	,	布里吉德	,	和	科伦巴	—	和	后	一个	谴责	的

[wʌt] [ðer; ðər] [ə'θɔːrətiz] [kɔːl][ðə; ði]['vænə] ,

what	their	authorities	call	the	vana	,
什么	他们的	当局	称呼	这	瓦纳	,

帕特里克、布里吉德和科伦巴的那些人——以及在谴责了他们的权威人士所称的"瓦纳"之后，

- [vel] [ə'pɑːkrɪfə] - , - [ðə; ði] ['sɪli] , ['laɪɪŋ] , [ɔːr] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['reɪvɪŋz] ,

fictaque	vel	apocrypha	deliramenta	,	'	the	silly	,	lying	,	or	apocryphal	ravings	,
-	维尔	伪经	-	,	-	这	愚蠢的	,	说谎	,	或者	伪经	胡言乱语	,

fictaque vel apocrypha deliramenta, '愚蠢的、谎言的或伪经的胡言乱语,

- ['sɪmpli] [proʊ'siːd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd]['noʊtɪsɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

'	simply	proceed	to	give	a	compilation	of	isolated	notices	drawn	from	a
-	简单地	继续	到	给	一个	汇编	的	孤立	通知	绘制	从	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] .

variety	of	different	sources	.
种类	的	不同的	来源	.

只需简单地汇编来自各种不同来源的零散通知即可。

[prɑːf] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌem 'es] .

Prof	.	O'Curry	,	in	his	Lectures	on	the	MS	.
教授	.	-	,	在	他的	讲座	在	这	多发性硬化症	.

奥库里教授在他的关于手稿的讲座中。

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [peɪdʒ] - , ['menʃənz] [fɔːr] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [rəu'mænsiz][ɪn]

Material	of	Ancient	Irish	History	,	page	289	,	mentions	four	ancient	Irish	romances	in
材料	的	古老的	爱尔兰	历史	,	页	-	,	提及	四	古老的	爱尔兰	浪漫故事	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['vɔiidʒz] ,

the	form	of	voyages	,
这	形式	的	航程	,

《古代爱尔兰历史资料》第289页提到了四部以航海故事形式写成的古代爱尔兰浪漫史诗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɛndən] [ɪz][wʌn] .

of	which	the	voyage	of	Brendan	is	one	.
的	哪个	这	航程	的	布伦丹	是	一	.

其中布伦丹的航行就是其中之一。

[hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌjuː'eɪ] ['kɔːrə] ,

He	gives	an	epitome	of	that	of	the	sons	of	Ua	Corra	,
他	给予	一个	缩影	的	那	的	这	儿子们	的	ua	科拉	,

他概括了乌阿·科拉之子们的特点，

[wɪtʃ] [siːmz] [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrts][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [waɪld] .

which	seems	at	least	in	parts	to	be	almost	equally	wild	.
哪个	似乎	在	至少	在	部分	到	是	几乎	同样地	荒野	.

至少在某些方面，它似乎同样狂野。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɛndən] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] .

But	that	of	Brendan	has	certainly	been	the	most	popular	.
但	那	的	布伦丹	有	当然	到过	这	最多	受欢迎的	.

但布伦丹的画像无疑是最受欢迎的。

[em] . [ə'kɪli] - , [huː] ['edɪtɪd] [wʌn] ['lætn] [ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]
M . **Achille** **Jubinal** , **who** **edited** **one** **Latin** **and** **two** **French** **translations** **of**
M . 阿喀琉斯 - , WHO 编辑 一 拉丁 和 二 法语 翻译 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

M. Achille Jubinal，他编辑了该书的一个拉丁文译本和两个法文译本。

[sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪsts][ɪn] ['aɪrɪʃ] , [welʃ] , ['spænɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] .
says **that** **it** **also** **exists** **in** **Irish** , **Welsh** , **Spanish** , **English** , **and** **Anglo** - **Norman** .
说道 那 它 还 存在 在 爱尔兰 , 威尔士语 , 西班牙语 , 英语 , 和 盎格鲁 - 诺曼 .

据称，它也存在于爱尔兰语、威尔士语、西班牙语、英语和盎格鲁-诺曼语中。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [riːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The **Spanish** , **English** , **and** **Anglo** - **Norman** **I** **have** **never** **read** , **and** **of**
这 西班牙语 , 英语 , 和 盎格鲁 - 诺曼 我 有 绝不 读 , 和 的
[ðə; ði] [welʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] .
the **Welsh** **I** **have** **never** **heard** .
这 威尔士语 我 有 绝不 听到 .

西班牙语、英语和盎格鲁-诺曼语我从未读过，威尔士语我从未听过。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [tekst] ['pʌblɪʃt]
Of **the** **Latin** **I** **once** **made** **a** **complete** **translation** **from** **the** **Latin** **text** **published**
的 这 拉丁 我 一次 制成 一个 完全的 翻译 从 这 拉丁 文本 已发布
[baɪ] - ,
by **Jubinal** ,
经过 - ,

我曾根据朱比纳尔出版的拉丁文文本完整地翻译过其中的一段拉丁文。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,
but **I** **have** **lost** **it** ,
但 我 有 丢失的 它 ,

但我把它弄丢了。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ə'gen] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **have** **had** **to** **do** **the** **work** **again** **so** **far** **as** **necessary** **for** **the**
和 有 有 到 做 这 工作 再次 所以 远的 作为 必要的 为了 这
['prez(ə)nt] ['lektʃər] .
present **lecture** .
展示 演讲 .

因此，我不得不重新完成目前为止与本次讲座相关的必要工作。

[aɪ] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [fitʃər] ,
I **remember** , **however** , **that** **from** **several** **features** ,
我 记住 , 然而 , 那 从 一些 特征 ,

但我记得，从几个方面来看，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [tekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] ,
I **came** **to** **the** **conclusion** **that** **the** **Latin** **text** **was** **a** **translation** **from** **Irish** ,
我 来了 到 这 结论 那 这 拉丁 文本 曾是 一个 翻译 从 爱尔兰 ,

我得出结论，这段拉丁文文本是从爱尔兰语翻译过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tekst][mʌst; məst]['prez(ə)nt][kən'sɪdərəb(ə)l]['veəriːənts] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːd]
and **the** **Irish** **text** **must** **present** **considerable** **variants** , **as** **Dr** . **Todd**
和 这 爱尔兰 文本 必须 展示 大量 变体 , 作为 博士 . 托德
[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,
in **his** **book** **on** **St** . **Patrick** ,
在 他的 书 在 英石 . 帕特里克 ,

爱尔兰文本必然存在相当大的差异，正如托德博士在其关于圣帕特里克的书中所述：

[ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [peɪdʒ] - , ['saɪts][frʌm; frəm] - [æn; ən]['aɪrɪʃ] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['brɛndən] ,

Apostle	of	Ireland	,	page	460	,	cites	from	'	An	Irish	Life	of	St	.	Brendan	,
使徒	的	爱尔兰	,	页	-	,	引用	从	-	一个	爱尔兰	生活	的	英石	.	布伦丹	,

《爱尔兰使徒》第 460 页引用了《圣布伦丹的爱尔兰生平》

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [bi:; bi][ðə; ði] ['fæbjələs] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔ:r] ['ɪnsɪdənts] ,

'	but	which	must	evidently	be	the	fabulous	voyage	,	four	incidents	,
-	但	哪个	必须	显然	是	这	太棒了	航程	,	四	事件	,

但显然，这一定是那段奇妙的旅程，其中发生了四件事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mɜ:rmeɪd] ,

of	which	one	is	about	the	finding	of	a	dead	mermaid	,
的	哪个	一	是	关于	这	寻找	的	一个	死的	美人鱼	,

其中一篇是关于发现一具美人鱼尸体的。

[ə'nʌðər] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ə'laɪv][baɪ] [si:] - [kæts] ,

another	about	one	of	the	voyagers	being	devoured	alive	by	sea	-	cats	,
其他	关于	一	的	这	航海者	存在	吞噬	活	经过	海	-	猫	,

另一个故事讲的是一位航海者被海猫活活吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ə'baʊt][æn; ən][hju:dʒ] [si:] - [kæt][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][æn; ən][ɑ:ks] [wɪtʃ] [swæm]

and	the	third	about	an	huge	sea	-	cat	as	large	as	an	ox	which	swam
和	这	第三	关于	一个	巨大的	海	-	猫	作为	大的	作为	一个	牛	哪个	游泳

['æftər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

after	them	to	destroy	them	,
后	他们	到	破坏	他们	,

第三个故事讲的是一只像牛一样大的巨型海猫，它游向他们，想要消灭他们。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [si:] - ['mɑ:nstər][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][bəuθ]

until	another	sea	-	monster	rose	up	and	fought	with	the	cat	,	and	both
直到	其他	海	-	怪物	玫瑰	向上	和	战斗	和	这	猫	,	和	两个都

[wɜ:r; wər] [draʊnd] ,

were	drowned	,
是	溺水	,

直到另一只海怪出现并与猫搏斗，结果两只海怪都被淹死了。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] .

none	of	which	incidents	occur	in	the	Latin	.
没有任何	的	哪个	事件	发生	在	这	拉丁	.

这些事件在拉丁语中都没有发生。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] ['vɜ:rʒ(ə)n][maɪ] [dɪ'fektɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst][kən'faɪn][ˌem 'i:] ,

However	,	to	the	Latin	version	my	defective	knowledge	must	confine	me	,
然而	,	到	这	拉丁	版本	我的	有缺陷的	知识	必须	局限	我	,

然而，由于我对拉丁文版本的了解有限，我只能局限于此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] ['lektʃər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] .

and	there	is	enough	of	it	for	one	lecture	,	and	to	spare	.
和	那里	是	足够的	的	它	为了	一	演讲	,	和	到	空闲的	.

而且内容足够讲一堂课，还有剩余。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

I	may	,	however	,
我	可能	,	然而	,

不过，我或许

[seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] [tekst][aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] [mi:n] ['oʊnli][ðə; ði][tekst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - .

say	that	by	the	Latin	text	I	do	not	here	mean	only	the	text	published	by	Jubinal	.
说	那	经过	这	拉丁	文本	我	做	不是	这里	意思是	仅有的	这	文本	已发布	经过	-	.

需要说明的是，我这里所说的拉丁文本并非仅指 Jubinal 出版的文本。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɔləndist] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tu:; tə]['edɪt][fɔ:r; fər]

The	present	Bollandists	were	good	enough	,	some	years	ago	,	to	edit	for
这	展示	博兰德主义者	是	好的	足够的	,	一些	年	前	,	到	编辑	为了

[ˌem 'i:][ðə; ði] - ['koʊdeks] - ,

me	the	'	Codex	Salmanticensis	,
我	这	-	法典	-	,

几年前，现在的博兰德学者们曾为我编辑过《萨尔曼蒂克手抄本》。

- [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [bəuθ][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ,

'	which	contains	both	the	romance	and	the	Life	,
-	哪个	包含	两个都	这	浪漫	和	这	生活	,

其中包含了浪漫和生活，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['roʊmæns] ['sɪriəs] [daɪ'vɜ:rdʒənsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst]['gɪv(ə)n][baɪ] -

and	I	find	in	the	romance	serious	divergences	from	the	text	given	by	Jubinal
和	我	寻找	在	这	浪漫	严肃的	分歧	从	这	文本	给定	经过	-

;

;
;

我发现这部爱情小说与朱比纳尔的原著存在严重的出入；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

they	are	of	a	kind	which	,	in	my	judgment	,
他们	是	的	一个	种类	哪个	,	在	我的	判断	,

在我看来，它们属于这样一种类型：

[stæmp][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ɪ'dɪʃn] ,

stamp	it	beyond	all	doubt	as	a	later	and	corrupt	edition	,
邮票	它	超过	全部	怀疑	作为	一个	之后	和	腐败	版	,

毫无疑问地将其认定为后印的篡改版本。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɑ:rdʒli] [kəm'perd] [ðə; ði]['tɛksts] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .

but	I	have	largely	compared	the	texts	,	although	not	word	for	word	.
但	我	有	很大程度上	比较的	这	文本	,	虽然	不是	单词	为了	单词	.

但我已基本比较了这些文本，虽然不是逐字逐句地比较。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['sɪli] , ['laɪɪŋ] , [ɔ:r] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] ['reɪvɪŋz] . -

Well	,	I	am	now	going	to	deal	with	the	'	silly	,	lying	,	or	apocryphal	ravings	.	'
出色地	,	我	是	现在	去	到	交易	和	这	-	愚蠢的	,	说谎	,	或者	伪经	胡言乱语	.	-

好了，我现在要去处理那些“愚蠢的、谎言的或杜撰的胡言乱语”。

[ðə; ði]['roʊmæns] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] ['brɛndən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði]

The	romance	relates	that	on	one	occasion	when	Brendan	was	in	a	place	called	the
这	浪漫	相关	那	在	一	场合	什么时候	布伦丹	曾是	在	一个	地方	称为	这

['θɪkɪt] ,

Thicket	,
灌木丛	,

这段浪漫故事讲述了布兰登有一次在名叫“灌木丛”的地方，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] - [oʊ'ni:l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ni:l]

there	came	to	him	a	man	called	Barint	O'Neil	,	of	the	race	of	King	Neil
那里	来了	到	他	一个	男人	称为	-	奥尼尔	,	的	这	种族	的	国王	尼尔

[ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] .

of	IX	.
的	第九章	.

有一个名叫巴林特·奥尼尔的人来找他，他是尼尔九世国王的后裔。

['hɔstidʒz] .

Hostages	.
人质	.

人质。

[ðɪs] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] - [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

This	man	told	him	that	his	disciple	Marnock	had	left	him	,
这	男人	讲述	他	那	他的	弟子	-	有	左边	他	,

这个人告诉他，他的门徒马诺克已经离开了他。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [æn; ən] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] [dɪ'laɪt] [sʌm; səm] ,

and	founded	an	hermitage	of	his	own	in	an	island	called	Delight	some	,
和	创立	一个	隐居处	的	他的	自己的	在	一个	岛	称为	喜	一些	,

并在一个名为“喜悦之岛”的岛屿上建立了自己的隐修所。

['wɪðər] [hiː; hi][hɪm'self] ['æftərwərdz] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

whither	he	himself	afterwards	went	to	visit	him	.
往哪里去	他	他自己	然后	去	到	访问	他	.

之后他亲自去拜访了他。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

While	he	was	there	,	they	were	one	day	together	upon	the	shore	,
尽管	他	曾是	那里	,	他们	是	一	天	一起	之上	这	支撑	,

他在那里的时候，有一天他们一起在岸边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] ,

where	there	was	a	small	boat	,	and	then	,	to	translate	the	precise	words	,
在哪里	那里	曾是	一个	小的	船	,	和	然后	,	到	翻译	这	精确的	字	,

那里有一艘小船，然后，用更准确的语言来说，

- [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , " ['fɑːðər] , [goʊ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

'	he	said	unto	me	,	"	Father	,	go	up	into	the	ship	,
-	他	说	到	我	,	"	父亲	,	去	向上	进入	这	船	,

他对我说：“父亲，请上船去，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][seɪl] ['westwərd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

and	let	us	sail	westward	unto	the	island	which	is	called	the	Land	of
和	让	我们	帆	向西	到	这	岛	哪个	是	称为	这	土地	的

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

Promise	of	the	Saints	,
承诺	的	这	圣徒队	,

让我们向西航行，前往那座被称为圣徒应许之地的岛屿。

[wɪtʃ] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lætər] [taɪm] .

which	God	will	give	unto	them	that	come	after	us	in	the	latter	time	.
哪个	上帝	将要	给	到	他们	那	来	后	我们	在	这	后者	时间	.

神将在末世赐给我们的后代子孙。

" [wiː; wi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt]

"	We	went	up	into	the	ship	therefore	,	and	clouds	covered	us	all	round	about
"	我们	去	向上	进入	这	船	所以	,	和	云	涵盖	我们	全部	圆形的	关于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

于是我们上了船，四周都被乌云笼罩了。

[soʊ] [ðæt] ['hɑːrdli][kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][stɜːrn][ɔːr][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	that	hardly	could	we	see	the	stern	or	the	prow	of	the	ship	.
所以	那	几乎	可以	我们	看	这	船尾	或者	这	船首	的	这	船	.

因此，我们几乎看不到船尾或船头。

['æftər][ðə; ði] [speɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][wʌn]['aʊər] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt]

After	the	space	,	as	it	were	,	of	one	hour	,	a	great	light	shone	round	about
后	这	空间	,	作为	它	是	,	的	一	小时	,	一个	伟大的	光	闪耀	圆形的	关于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

大约过了一个小时后，一道强光在我们周围闪耀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][lænd][waɪd][ænd; ənd] ['græsi] , [ænd; ənd]['veri]['fru:tf(ə)l] .

and	there	appeared	a	land	wide	and	grassy	,	and	very	fruitful	.
和	那里	出现	一个	土地	宽的	和	草丛	,	和	非常	卓有成效	.

眼前出现了一片广阔、绿草茵茵、物产丰饶的土地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][lænd] , [wi:; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

And	when	the	ship	was	come	to	land	,	we	went	out	,	and	began	to
和	什么时候	这	船	曾是	来	到	土地	,	我们	去	出去	,	和	开始	到

[goʊ][ə'baʊt] ,

go	about	,
去	关于	,

船靠岸后，我们下了船，开始四处走动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðæt] [lænd][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

and	to	walk	through	that	land	for	fifteen	days	,	and	we	could	not	find
和	到	走	通过	那	土地	为了	十五	天	,	和	我们	可以	不是	寻找

[ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] .

the	end	thereof	.
这	结尾	其中	.

我们在这片土地上走了十五天，却找不到它的尽头。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər][noʊ][plænt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd][noʊ] [tri:] [wɪ'ðaʊt] [fru:t] ,

We	saw	there	no	plant	without	a	flower	,	and	no	tree	without	fruit	,
我们	锯	那里	不	植物	没有	一个	花	,	和	不	树	没有	水果	,

我们看到那里没有一株植物不开花，没有一棵树不结果。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stoʊnz] [ˌðer'ʌv] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	all	the	stones	thereof	are	precious	stones	.
和	全部	这	石头	其中	是	宝贵的	石头	.

其中所有的石头都是宝石。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ][wi:; wi][faʊnd][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west]

And	upon	the	fifteenth	day	we	found	a	river	running	from	the	west
和	之上	这	第十五	天	我们	成立	一个	河	跑步	从	这	西方

['i:stwərd] .

eastward	.
向东	.

第十五天，我们发现了一条自西向东流淌的河流。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdərd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [wi:; wi] ['daʊtɪd] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] .

And	when	we	considered	all	these	things	,	we	doubted	what	we	should	do	.
和	什么时候	我们	经过考虑的	全部	这些	事物	,	我们	怀疑	什么	我们	应该	做	.

当我们考虑到所有这些因素时，我们不禁怀疑自己应该怎么做。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l]

We	were	fain	to	pass	over	the	river	,	but	we	waited	for	counsel
我们	是	欣然	到	经过	超过	这	河	,	但	我们	等待	为了	法律顾问

[frʌm; frəm][gɑ:d] .

from	God	.
从	上帝	.

我们很想过河，但我们等待上帝的指示。

[waɪl] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðʌs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

While	we	discussed	thus	between	us	,
尽管	我们	讨论	因此	之间	我们	,

在我们私下讨论的时候，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪt] ['braɪtnəs] ,

of	a	sudden	there	appeared	before	us	a	man	in	great	brightness	,
的	一个	突然	那里	出现	前	我们	一个	男人	在	伟大的	亮度	,

突然，我们面前出现了一个浑身散发着耀眼光芒的人，

[huː] [kɔːld] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] ,

who	called	us	by	our	names	and	saluted	us	,	saying	,	"	It	is	well	done	,
WHO	称为	我们	经过	我们的	姓名	和	敬礼	我们	,	说	,	"	它	是	出色地	完毕	,

[gʊd] ['breðrən] ,

good	brethren	,
好的	弟兄们	,

他们呼唤我们的名字，向我们问安，说：“做得好，弟兄们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [rɪ'viːld] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

for	the	Lord	hath	revealed	unto	you	that	land	which	He	will	give	unto	his
为了	这	主	有	揭晓	到	你	那	土地	哪个	他	将要	给	到	他的

[seɪnts] .

Saints	.
圣徒队	.

因为主已经向你们启示了祂要赐给祂圣徒的那片土地。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] ;

For	it	is	an	half	of	the	island	up	to	this	river	;
为了	它	是	一个	一半	的	这	岛	向上	到	这	河	;

因为这是岛屿向这条河方向延伸的一半；

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] .

but	unto	you	it	is	not	given	to	pass	over	.
但	到	你	它	是	不是	给定	到	经过	超过	.

但你却不能逃脱厄运。

[goʊ] [bæk] ['ðerfɔːr] [wens] [jiː; ji][ɑːr; ər] [kʌm] .

Go	back	therefore	whence	ye	are	come	.
去	后退	所以	何处	是的	是	来	.

所以，你们回你们来的地方去吧。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðʌs] , [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [neɪm]

"	When	he	said	thus	,	we	asked	him	whence	he	was	,	and	by	what	name
"	什么时候	他	说	因此	,	我们	问	他	何处	他	曾是	,	和	经过	什么	姓名

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

he	was	called	.
他	曾是	称为	.

“他说了这番话之后，我们问他来自哪里，叫什么名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [æsk][ˌem 'iː] [wens] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

And	he	said	unto	me	,	"	Why	dost	thou	ask	me	whence	I	am	?
和	他	说	到	我	,	"	为什么	朋友	你	问	我	何处	我	是	?

他对我说：“你为什么问我从哪里来？”

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ?

and	by	what	name	I	am	called	?
和	经过	什么	姓名	我	是	称为	?

我叫什么名字?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] ['ræðər] [æsk][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

Why	dost	thou	not	rather	ask	as	to	this	island	?
为什么	朋友	你	不是	相当	问	作为	到	这	岛	?

你为什么不问问这座岛屿的情况呢?

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [soʊ][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

For	even	as	thou	seest	it	now	,	so	doth	it	remain	since	the	beginning
为了	甚至	作为	你	西斯特	它	现在	,	所以	确实	它	保持	自从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

你现在所看到的，正是自世界之初就一直保持的样子。

[hæst] [ðaʊ] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [drɪŋk] ?
Hast thou any need of meat or drink ?
哈斯特 你 任何 需要 的 肉 或者 喝 ?

你需要食物或饮料吗?

[hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv] [sliːp] , [ɔːr] [hæθ] [naɪt] ['kʌvərd] [ðiː] ?
Hast thou been overcome of sleep , or hath night covered thee ?
哈斯特 你 到过 克服 的 睡觉 , 或者 有 夜晚 涵盖 你 ?

你是否因睡意袭来，还是已被黑夜笼罩?

[noʊ] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] : [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [deɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['blaɪndnəs] [ɔːr] ['ʃædoʊ]
Know therefore of a surety : there is always day here without blindness or shadow
知道 所以 的 一个 保证 : 那里 是 总是 天 这里 没有 失明 或者 阴影
[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
of darkness .
的 黑暗 .

因此，你可以确信：这里永远是白昼，没有盲目，也没有黑暗的阴影。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] ,
For our Lord Jesus Christ is the light thereof ,
为了 我们的 主 耶稣 基督 是 这 光 其中 ,

因为我们的主耶稣基督就是这光。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
and if men had not done against the commandment of God ,
和 如果 男人 有 不是 完毕 反对 这 诫命 的 上帝 ,

如果人们没有违背上帝的诫命，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
they would have remained in the loveliness of this land .
他们 会 有 剩余 在 这 可爱 的 这 土地 .

他们本可以留在这片美丽的土地上。

" [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
" When we heard it , we were turned to weeping , and when we
" 什么时候 我们 听到 它 , 我们 是 转向 到 哭泣 , 和 什么时候 我们
[wɜːr; wər] ['restɪd] ,
were rested ,
是 休息 ,

“我们听到这消息后，都哭了起来；当我们休息好之后，

[wiː; wi] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
we straightway took our journey ,
我们 立刻 采取 我们的 旅行 ,

我们立即踏上了旅程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ə'fɔːrsed] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]
and the man aforesaid came with us even to the shore where our ship
和 这 男人 上述 来了 和 我们 甚至 到 这 支撑 在哪里 我们的 船
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

上述男子甚至和我们一起来到了我们停泊船只的岸边。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
But when we got us up into the ship , the man was taken away from
但 什么时候 我们 得到 我们 向上 进入 这 船 , 这 男人 曾是 已采取 离开 从
['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

但当我们登上船后，那个人就从我们眼前消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'fɔːrsed] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

and	we	came	into	the	darkness	aforesaid	,	and	until	the	Isle	of	Delight
和	我们	来了	进入	这	黑暗	上述	,	和	直到	这	小岛	的	喜

[sʌm; səm] . -

some	.	'
一些	.	-

于是我们进入了前面提到的黑暗之中，一直到欢乐岛附近。

- [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [dɪ'saɪplz] ,

Barint	goes	on	to	relate	his	conversation	with	Marnock's	disciples	,
-	去	在	到	涉及	他的	对话	和	-	门徒	,

巴林特接着讲述了他与马诺克门徒的谈话，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] -

and	how	they	told	him	that	they	often	knew	by	the	fragrance	of	Marnock's
和	如何	他们	讲述	他	那	他们	经常	知道	经过	这	香味	的	-

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

他们告诉他，他们常常通过马诺克衣服上的香味来辨认他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

when	he	had	been	away	from	them	for	a	while	and	returned	,
什么时候	他	有	到过	离开	从	他们	为了	一个	尽管	和	返回	,

当他离开他们一段时间后回来时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] , [wer] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] ,

that	he	had	been	in	that	garden	of	God	,	where	,	as	it	is	expressed	,
那	他	有	到过	在	那	花园	的	上帝	,	在哪里	,	作为	它	是	表达	,

他曾到过上帝的花园，正如经文所说，

- [naɪt] [gæθɝɪθ] [nɑːt] , [nɔːr] [deɪ] ['ɛndɛθ] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	night	gathereth	not	,	nor	day	endeth	.	.	.	for	the	angels	of	God	keep	it	.	'
-	夜晚	聚集	不是	,	也不	天	结束	.	.	.	为了	这	天使	的	上帝	保持	它	.	-

“黑夜不聚集，白昼也不终结……因为神的使者守护着它。”

[in'saitid][baɪ] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

Incited	by	this	narrative	,
煽动	经过	这	叙述	,

受此叙述的煽动，

['brɛndən] [prə'poʊzd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Brendan	proposed	to	some	of	his	disciples	to	set	out	in	search	of	the
布伦丹	建议的	到	一些	的	他的	门徒	到	放	出去	在	搜索	的	这

[lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

Land	of	Promise	,
土地	的	承诺	,

布伦丹提议让他的一些门徒出发去寻找应许之地。

[ænd; ənd]['æftər] ['fæstɪŋ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	after	fasting	for	forty	days	for	three	days	at	a	time	,
和	后	禁食	为了	四十	天	为了	三	天	在	一个	时间	,

并且连续禁食四十天，每次禁食三天之后，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [im'bɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [trə'liː] .

they	finally	embarked	from	the	neighbourhood	of	Tralee	.
他们	最后	启航	从	这	邻里	的	特拉利	.

他们最终从特拉利附近启程。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:ræk] [[ˌtu:'tu:]] [ɔ:r][skɪn] - [boʊt][ɪn] [wɪtʃ]

There	is	a	very	curious	description	of	the	corach	[	2	]	or	skin	-	boat	in	which
那里	是	一个	非常	好奇的	描述	的	这	科拉赫	[	2	]	或者	皮肤	-	船	在	哪个

[ðeɪ] [im'bɑ:kt] .

they	embarked	.
他们	启航	.

对他们登船乘坐的皮船[2]的描述非常奇特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , - ['veri] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][rɪbz][ænd; ənd][poʊsts][ʌv; əv] ['wɪkər] ,

It	was	,	it	is	stated	,	-	very	light	,	with	ribs	and	posts	of	wicker	,
它	曾是	,	它	是	声明	,	-	非常	光	,	和	肋骨	和	帖子	的	柳条	,

据称，它"非常轻便，肋骨和支柱都是用柳条编织的"。

[æz; əz][ðə; ði][ju:z][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv]

as	the	use	is	in	those	parts	,	and	they	covered	it	with	the	hides	of
作为	这	使用	是	在	那些	部分	,	和	他们	涵盖	它	和	这	隐藏	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

在那些地方，人们就是这样使用它的，他们用牛皮把它盖住。

[daɪd] ['redɪʃ] [ɪn][oʊk] - [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smiəd] [ɔ:l][ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ;

dyed	reddish	in	oak	-	bark	,	and	they	smeared	all	the	seams	of	the	ship	without	;
染色	微红	在	橡木	-	吠	,	和	他们	涂抹	全部	这	接缝	的	这	船	没有	;

他们用橡树皮染成红色，并将颜料涂抹在船体外侧的所有接缝处；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [deɪz] ,

and	they	took	provisions	for	forty	days	,
和	他们	采取	条款	为了	四十	天	,

他们准备了足够四十天使用的粮食。

[ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] ['haɪdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	butter	for	dressing	hides	for	the	covering	of	the	ship	,
和	黄油	为了	敷料	隐藏	为了	这	覆盖	的	这	船	,

还有用来涂抹船体覆盖物的兽皮的黄油，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] . -

and	the	other	things	which	are	useful	for	the	life	of	man	.	'
和	这	其他	事物	哪个	是	有用	为了	这	生活	的	男人	.	-

以及其他对人类生活有益的东西。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] . [ˌeɪ di: 'di:] ([ænd; ənd][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz])

Two	of	the	MSS	.	add	(	and	are	justified	by	subsequent	passages	)
二	的	这	MSS	.	添加	(	和	是	合理的	经过	随后的	段落	)

⋮
⋮
⋮

其中两份手稿补充了以下内容（后续段落对此作出了解释）：

— - [ðeɪ] [set][ʌp][ə; eɪ][mæst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] ,

—	'	They	set	up	a	mast	in	the	middle	of	the	ship	,	and	a	sail	,
—	-	他们	放	向上	一个	桅杆	在	这	中间	的	这	船	,	和	一个	帆	,

——"他们在船的中央竖起了一根桅杆，并升起了一张帆，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪr] [fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ] . -

and	the	rest	of	the	gear	for	steering	.	'
和	这	休息	的	这	齿轮	为了	转向	.	-

以及其他转向装置。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜ:r; wər] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] [bɪ'saɪdz] ['brɛndən] ,

The	voyagers	were	fourteen	in	number	besides	Brendan	,
这	航海者	是	十四	在	数字	除了	布伦丹	,

除了布伦丹之外，航海者共有十四人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [θriː] ['ʌðər] ['breðrən] [keɪm] [ænd; ənd] [en'triːtid] [tuː; tə][biː; bi]

but	at	the	last	moment	three	other	brethren	came	and	entreated	to	be
但	在	这	最后的	片刻	三	其他	弟兄们	来了	和	恳求	到	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

但就在最后一刻，又有三位弟兄前来恳求被带走。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv]['hʌŋgər][ænd; ənd]

saying	that	if	they	were	left	where	they	were	,	they	would	die	of	hunger	and
说	那	如果	他们	是	左边	在哪里	他们	是	,	他们	会	死	的	饥饿	和

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

他们说，如果让他们待在原地，他们会饿死渴死。

['brɛndən] [kən'sents] , [bʌt; bət] [priˈdikts] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Brendan	consents	,	but	predicts	that	while	one	of	them	would	come	to	a
布伦丹	同意	,	但	预测	那	尽管	一	的	他们	会	来	到	一个

[gʊd] [end] ,

good	end	,
好的	结尾	,

布兰登同意了，但他预测，虽然他们之中会有一个人得到一个好的结局，

[tuː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] . [[ˌtuːˈtuː]]

two	would	come	to	a	bad	.	[	2	]
二	会	来	到	一个	坏的	.	[	2	]

两人最终会走向糟糕的结局。[2]

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntiənt][selts; kelts] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

After	the	manner	of	the	antient	Celts	,	but	which	is	not	,	I	believe	,
后	这	方式	的	这	古代	凯尔特人	,	但	哪个	是	不是	,	我	相信	,

效仿古代凯尔特人的方式，但我认为这并非真正的凯尔特人方式。

[ˌɔːltə'geðər] [ɪk'stɪŋkt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɔːr][ɪn]['aɪərlənd] ,

altogether	extinct	either	in	the	Highlands	or	in	Ireland	,
共	灭绝	任何一个	在	这	高地	或者	在	爱尔兰	,

在苏格兰高地或爱尔兰境内完全灭绝。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn][wʌns][ɪn]['æktʃuəl][juːz][ɪn] [weɪlz] .

and	of	which	I	remember	having	seen	one	once	in	actual	use	in	Wales	.
和	的	哪个	我	记住	拥有	已见	一	一次	在	实际的	使用	在	威尔士	.

我记得曾在威尔士亲眼见过一台实际使用。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,

They	set	off	in	the	direction	of	the	summer	solstice	,	by	which	must	,
他们	放	离开	在	这	方向	的	这	夏天	冬至	,	经过	哪个	必须	,

他们朝着夏至的方向出发，而夏至必将到来。

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [ment] [ðə; ði] ['nɔːrðərli] ['westərn] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][sʌn] [sets][ɪn] ['sʌmər] ,

I	think	,	be	meant	the	northerly	western	point	where	the	sun	sets	in	summer	,
我	思考	,	是	意思是	这	北风	西	观点	在哪里	这	太阳	套	在	夏天	,

我认为，这里指的是夏季太阳落山的西北方向的点。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['fɔːrti] [deɪz] [æt; ət] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]

and	are	forty	days	at	sea	—	it	will	be	noticed	that	the	periods	in	this	story
和	是	四十	天	在	海	—	它	将要	是	注意到	那	这	时期	在	这	故事

[ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][ʌv; əv]['fɔːrti] [deɪz] .

are	nearly	always	of	forty	days	.
是	几乎	总是	的	四十	天	.

在海上航行了四十天——值得注意的是，这个故事中的时间段几乎总是四十天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['aɪlənd] ,

At	the	end	of	this	time	they	come	to	a	very	high	and	rocky	island	,
在	这	结尾	的	这	时间	他们	来	到	一个	非常	高的	和	岩石	岛	,

最后，他们来到了一座地势很高、岩石嶙峋的岛屿上。

[wɪð; wɪθ] [striːmz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

with	streams	falling	down	the	cliffs	into	the	sea	.
和	溪流	坠落	向下	这	悬崖	进入	这	海	.

溪流从悬崖倾泻而下，汇入大海。

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ə; eɪ] ['nærəʊ]

They	search	for	a	landing	-	place	for	three	days	,	and	then	find	a	narrow
他们	搜索	为了	一个	降落	-	地方	为了	三	天	,	和	然后	寻找	一个	狭窄的

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

他们寻找登陆地点三天后，终于找到一个狭窄的港口。

[bɪ'twiːn] [stiːp] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

between	steep	walls	of	rock	.
之间	陡	墙壁	的	岩石	.

在陡峭的岩壁之间。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][met][baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][fɔːrt] ,

On	landing	,	they	are	met	by	a	dog	,	which	they	follow	to	a	town	or	fort	,
在	降落	,	他们	是	遇见	经过	一个	狗	,	哪个	他们	跟随	到	一个	镇	或者	堡	,

他们登陆后遇到一条狗，然后跟着狗来到城镇或堡垒。

[bʌt; bət] [siː] [noʊ][ɪn'hæbɪtənts] .

but	see	no	inhabitants	.
但	看	不	居民	.

但看不到任何居民。

[ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [set][wɪð; wɪθ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [siːts] ,

They	go	into	a	great	hall	set	with	couches	and	seats	,
他们	去	进入	一个	伟大的	大厅	放	和	沙发	和	座位	,

他们走进一个摆放着沙发和座椅的大厅。

[ænd; ənd][faɪnd]['wɔːtər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] .

and	find	water	prepared	for	washing	the	feet	.
和	寻找	水	准备	为了	洗涤	这	脚	.

并找到准备好的洗脚水。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz][ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd]['braɪdlz] ,

The	walls	are	hung	with	vessels	of	divers	kinds	of	metal	,	and	bridles	,
这	墙壁	是	悬挂	和	船只	的	潜水员	种类	的	金属	,	和	缰绳	,

墙上悬挂着各种金属制成的器皿和缰绳。

[ænd; ənd][hɔːrnz] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

and	horns	mounted	with	silver	.
和	角	安装	和	银	.

以及镶嵌银饰的号角。

['brɛndən] [wɔːnz] [ðə; ði] ['breðrən] [ə'genst] [θeft] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [læst] .

Brendan	warns	the	brethren	against	theft	,	especially	the	three	who	had	come	last	.
布伦丹	警告	这	弟兄们	反对	盗窃	,	尤其	这	三	WHO	有	来	最后的	.

布伦丹警告弟兄们不要偷窃，尤其是最后到的那三个人。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪd] , [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

They	find	a	table	laid	,	and	spread	with	very	white	bread	and	fish	.
他们	寻找	一个	桌子	铺设	,	和	传播	和	非常	白色的	面包	和	鱼	.

他们发现桌子上已经摆好了东西，上面放着非常白的面包和鱼。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

They	eat	and	lie	down	to	sleep	.
他们	吃	和	说谎	向下	到	睡觉	.

它们吃完东西就躺下睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['brɛndən] [siːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən][tʃaɪld] ['temptɪŋ]

In	the	night	Brendan	sees	a	fiend	in	the	shape	of	an	Ethiopian	child	tempting
在	这	夜晚	布伦丹	看到	一个	恶魔	在	这	形状	的	一个	埃塞俄比亚	孩子	诱人的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [læst] ['kʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['braɪd(ə)l] .

one	of	the	three	last	comers	with	a	silver	bridle	.
一	的	这	三	最后的	来者	和	一个	银	辔	.

夜里，布伦丹看到一个恶魔化作一个埃塞俄比亚孩童的模样，用银缰绳引诱最后三个来者中的一个。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['teɪbl] [ə'gen] [spred] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

In	the	morning	they	find	the	table	again	spread	,	and	so	remain	for	three	days
在	这	早晨	他们	寻找	这	桌子	再次	传播	,	和	所以	保持	为了	三	天

[ænd; ənd] [naɪts] .

and	nights	.
和	夜晚	.

第二天早上，他们发现餐桌上又摆好了食物，就这样待了三天三夜。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] ['brɛndən] [di'naunsiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [æz; əz]

Then	they	prepare	to	leave	,	and	Brendan	denounces	one	of	the	brethren	as
然后	他们	准备	到	离开	,	和	布伦丹	谴责	一	的	这	弟兄们	作为

[ə; eɪ] [θiːf] .

a	thief	.
一个	贼	.

然后他们准备离开，布伦丹指责其中一位弟兄是小偷。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɪlti] ['brʌðər] [drɔːz] [ðə; ði]['sɪlvər]['braɪd(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

On	this	the	guilty	brother	draws	the	silver	bridle	out	of	his	breast	,
在	这	这	有罪的	兄弟	平局	这	银	辔	出去	的	他的	胸部	,

于是，有罪的兄弟从胸口抽出银缰绳。

[ænd; ənd][kraɪz][aʊt] , - ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] : [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	cries	out	,	-	Father	,	I	have	sinned	:	forgive	it	,
和	哭泣	出去	,	-	父亲	,	我	有	罪过	:	原谅	它	,

他哭喊道："父亲，我犯了罪，求你赦免我。"

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] [nɑːt] . -

and	pray	for	my	soul	that	it	perish	not	.	-
和	祈祷	为了	我的	灵魂	那	它	沦	不是	.	-

请为我的灵魂祈祷，免得它灭亡。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][kæst][aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] [daɪz][ænd; ənd][ɪz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	devil	is	cast	out	,	but	the	brother	dies	and	is	buried	on	the	island	.
这	魔鬼	是	投掷	出去	,	但	这	兄弟	死亡	和	是	埋葬	在	这	岛	.

魔鬼被驱逐，但兄弟去世并被埋葬在岛上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] ,

As	they	are	on	the	point	of	embarking	,
作为	他们	是	在	这	观点	的	启程	,

他们即将启程，

[ə; eɪ] [læd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l] (['æmfərəˌæm'fɔːrə]) [ʌv; əv]

a	lad	brings	them	a	basket	of	bread	and	a	vessel	(	amphora	)	of
一个	小伙子	带来	他们	一个	篮子	的	面包	和	一个	血管	(	双耳细颈瓶	)	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

一个男孩给他们带来了一篮面包和一罐水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

which	he	gives	to	them	with	a	blessing	.
哪个	他	给予	到	他们	和	一个	祝福	.

他把这些礼物连同祝福一起送给他们。

[ðeɪ] [stɑːrt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['iːtɪŋ]

They	start	again	upon	the	ocean	,	and	are	carried	hither	and	thither	,	eating
他们	开始	再次	之上	这	海洋	,	和	是	携带	这里	和	那里	,	吃

[wʌns] ['evri] [tuː] [deɪz] .

once	every	two	days	.
一次	每一个	二	天	.

它们再次从大海上出发，随波逐流，每两天吃一次东西。

[æt; ət][læst] , [ɑːn] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] , [ðeɪ] [riːtʃ] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , [wer] [ɑːr; ər] ['meni] [ə'bʌndənt]

At	last	,	on	Maundy	Thursday	,	they	reach	another	island	,	where	are	many	abundant
在	最后的	,	在	濯足节	周四	,	他们	抵达	其他	岛	,	在哪里	是	许多	丰富

[sprɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

springs	full	of	fish	,
弹簧	满的	的	鱼	,

最后，在圣周四，他们到达了另一个岛屿，那里有很多泉水，泉水里有很多鱼。

[ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃiːp] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['kæt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə]

and	flocks	of	white	sheep	as	large	as	cattle	,	sometimes	so	thick	as	to
和	羊群	的	白色的	羊	作为	大的	作为	牛	,	有时	所以	厚的	作为	到

[kən'siːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

conceal	the	earth	.
隐藏	这	地球	.

还有像牛一样大的白羊群，有时羊群密密麻麻，甚至遮蔽了大地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['iːstər] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] ,

There	they	remain	until	the	morning	of	the	Eve	of	Easter	,	when	they	take	,
那里	他们	保持	直到	这	早晨	的	这	前夕	的	复活节	,	什么时候	他们	拿	,

他们一直待在那里，直到复活节前夜的早晨，然后他们才离开。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kɪl] [ænd; ənd] [dres] , [wʌn] [ʃiːp] [ænd; ənd][wʌn] [læm] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] .

and	apparently	kill	and	dress	,	one	sheep	and	one	lamb	without	blemish	.
和	显然	杀	和	裙子	,	一	羊	和	一	羊肉	没有	缺陷	.

显然，他们宰杀并处理了一只无瑕疵的绵羊和一只羔羊。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl]

The	reference	is	evidently	to	an	identity	of	custom	with	that	which	still
这	参考	是	显然	到	一个	身份	的	风俗	和	那	哪个	仍然

[prɪ'veɪlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

prevails	in	all	the	southern	countries	of	Europe	,
占上风	在	全部	这	南部	国家	的	欧洲	,

显然，这里指的是与欧洲南部各国至今仍然盛行的习俗相同的习俗。

[ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɑːn]['hoʊli] ['sætərdeɪ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæskl]

of	preparing	the	flesh	of	a	lamb	on	Holy	Saturday	,	in	honour	of	the	Paschal
的	准备	这	肉	的	一个	羊肉	在	圣	周六	,	在	荣誉	的	这	复活节

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

在圣周六准备羔羊肉，以纪念逾越节羔羊，

[wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz]['blesɪd; blest][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ,

which	flesh	is	blessed	on	the	Saturday	,
哪个	肉	是	蒙福	在	这	周六	,

星期六，哪一种肉体受到祝福?

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][fæst][ʌv; əv] [lent] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] . [[θriː]] [wen] [ɔːl][ɪz] ['redi]

and	used	to	break	the	fast	of	Lent	on	the	next	day	.	[	3	]	When	all	is	ready
和	用过的	到	休息	这	快速地	的	大斋期	在	这	下一个	天	.	[	3	]	什么时候全部	是	准备好	

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [bred] ['beɪkən][ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊl]

there	comes	to	them	a	man	with	a	basket	of	bread	baken	on	the	coals
那里	来	到	他们	一个	男人	和	一个	篮子	的	面包	烘焙	在	这	煤炭

— ['evɪdəntli] ['miːnɪŋ] ['pæsoʊvər] [bred] .

—	evidently	meaning	Passover	bread	.
—	显然	意义	逾越节	面包	.

并用于在第二天结束大斋节的斋戒。[3] 当一切准备就绪时，一个人带着一篮在煤炭上烤的面包来到他们面前——显然是指逾越节面包。

[ðɪs] [mæn] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['regjələr] [ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] ,

This	man	now	becomes	a	regular	although	occasional	feature	in	the	narrative	,
这	男人	现在	变成	一个	常规的	虽然	偶然	特征	在	这	叙述	,

这个人现在成了故事中一个经常出现但并非固定的角色。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðer; ðər][prə'vaɪdər] (['prɑːkjureɪtər]) .

and	is	called	their	provider	(	procurator	)	.
和	是	称为	他们的	提供商	(	检察官	)	.

并被称为他们的提供者（采购方）。

[hiː; hi] [fɔː'telz] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	foretells	their	journey	for	some	time	,
他	预言	他们的	旅行	为了	一些	时间	,

他预言了他们一段时间以来的旅程，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['pentɪkɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

and	how	they	will	be	until	a	week	after	Pentecost	in	a	place	which	is	called
和	如何	他们	将要	是	直到	一个	星期	后	五旬节	在	一个	地方	哪个	是	称为

[ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv][bɜːrdz] . [[θriː]]

the	Eden	of	Birds	.	[	3	]
这	伊甸园	的	鸟类	.	[	3	]

以及五旬节后一周，他们将在一个被称为"鸟的伊甸园"的地方生活。[3]

[ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət] [liːst] ,

In	Italy	at	least	,
在	意大利	在	至少	,

至少在意大利是这样。

[ɪn]['ɔːrdər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kəm'baɪn][ðə; ðɪ][strɪkt][fæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sætərdeɪ]

in	order	as	far	as	possible	to	combine	the	strict	fast	of	the	Saturday
在	命令	作为	远的	作为	可能的	到	结合	这	严格的	快速地	的	这	周六

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [eɪt] ,

with	a	fulfilment	of	the	words	of	Ex	.	xii	.	8	,
和	一个	履行	的	这	字	的	前任	.	十二	.	8	,

为了尽可能地将星期六的严格斋戒与《出埃及记》12:8 的教导结合起来，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪn] [ðæt] [naɪt] . -

'	And	they	shall	eat	the	flesh	in	that	night	.	'
-	和	他们	将	吃	这	肉	在	那	夜晚	.	-

"他们当晚就要吃掉那肉。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɪn] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'fekʃənˌerɪ] ,

It	is	usual	to	have	an	image	of	a	lamb	in	sugar	or	other	confectionary	,
它	是	通常	到	有	一个	图像	的	一个	羊肉	在	糖	或者	其他	糖果	,

通常会在糖果或其他甜点中制作羔羊的形象，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['blesɪd; blest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['iːtn] [æt; ət] ['sʌpər] .

which	is	also	blessed	during	the	day	,	and	eaten	at	supper	.
哪个	是	还	蒙福	期间	这	天	,	和	吃	在	晚餐	.

白天也会进行祈福仪式，晚餐时会食用。

[ðʌs] ['fɜ:rnɪʃt] , [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][kloʊz][baɪ] ,
Thus furnished , they go to an island close by ,
因此 提供 , 他们 去 到 一个 岛 关闭 经过 ,

准备妥当后，他们前往附近的一个岛屿。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
which he has pointed out to them as the place where they are to
哪个 他 有 尖 出去 到 他们 作为 这 地方 在哪里 他们 是 到
[rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [nu:n] .
remain until the following noon .
保持 直到 这 下列的 中午 .

他向他们指出，他们要在那里待到第二天中午。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
This island is destitute of grass , and with but scanty vegetation ,
这 岛 是 贫困 的 草 , 和 和 但 稀少 植被 ,

这座岛屿寸草不生，植被稀疏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sænd][ə'pɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] .
and there is no sand upon its shores .
和 那里 是 不 沙 之上 它是 海岸 .

而且它的岸边没有沙子。

[ɔ:l] [goʊz] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðeɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə][bɔɪl][ðə; ði][pɑ:t] ,
All goes well until the next day , when they light a fire to boil the pot ,
全部 去 出色地 直到 这 下一个 天 , 什么时候 他们 光 一个 火 到 熬 这 锅 ,

一切都很顺利，直到第二天，他们生火烧水煮锅。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'kʌmz] ['restɪv] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sɪŋks]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
whereupon the island becomes restive , and finally sinks into the sea ,
于是 这 岛 变成 不安分 , 和 最后 水槽 进入 这 海 ,

于是岛屿开始躁动不安，最终沉入大海。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] . -
although they all manage to escape into the ship . '
虽然 他们 全部 管理 到 逃脱 进入 这 船 . -

虽然他们最终都成功逃上了船。

" ['breðrən] , " [seθ] ['brɛndən] , " [ji:; ji] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['aɪlənd] [hæθ] [dʌn] . "
" Brethren , " saith Brendan , " ye wonder at that which this island hath done . "
" 弟兄们 , " 赛斯说 布伦丹 , " 是的 想知道 在 那 哪个 这 岛 有 完毕 . "

“弟兄们，”布伦丹说，“你们都对这座岛屿所发生的事情感到惊讶。”

" ['fɑ:ðər] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [wi:; wi] ['wʌndər] ['sɔ:rli] , [ænd; ənd] [greɪt] [dred] [hæθ] ['teɪkən][hoʊld][ə'pɑ:n]
" Father , " say they , " we wonder sorely , and great dread hath taken hold upon
" 父亲 , " 说 他们 , " 我们 想知道 非常 , 和 伟大的 恐惧 有 已采取 抓住 之上
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“父亲，”他们说，“我们感到非常惊讶，而且非常害怕。”

" [hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ,
" He said unto them , " Little children , be not afraid ,
" 他 说 到 他们 , " 小的 孩子们 , 是 不是 害怕的 ,

他对他们说：“孩子们，不要害怕，

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [hæθ] [ðɪs] [naɪt] [ʃoʊn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
for God hath this night shown unto me the secret of this thing .
为了 上帝 有 这 夜晚 所示 到 我 这 秘密 的 这 事物 .

因为今夜神已向我揭示了这件事的奥秘。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪlənd][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

Where	we	have	been	was	not	an	island	but	the	first	fish	of	all	that
在哪里	我们	有	到过	曾是	不是	一个	岛	但	这	第一的	鱼	的	全部	那

[swɪm] [ɪn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

swim	in	the	ocean	,
游泳	在	这	海洋	,

我们所到之处并非岛屿，而是海洋中游弋的第一条鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːkɪθ] ['evər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt]

and	he	seeketh	ever	to	bring	his	tail	unto	his	mouth	,	but	he	cannot
和	他	寻求	曾经	到	带来	他的	尾巴	到	他的	嘴	,	但	他	不能

,

,

,

他总是想把尾巴放到嘴边，但他做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] .

because	of	his	length	.
因为	的	他的	长度	.

因为他个子高。

- [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . " -

Jasconius	is	his	name	.	"	'
-	是	他的	姓名	.	"	-

他的名字叫贾斯科尼乌斯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [ɪz]['æktʃuəli] [groʊ'tesk] .

This	is	the	only	incident	in	the	whole	romance	which	is	actually	grotesque	.
这	是	这	仅有的	事件	在	这	所有的	浪漫	哪个	是	实际上	怪诞	.

这是整个爱情故事中唯一一件真正令人作呕的事情。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nærˌeɪtɪd] ,

But	from	the	solemnity	with	which	it	is	narrated	,
但	从	这	严肃	和	哪个	它	是	旁白	,

但从叙述时的庄严气氛来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [groʊ'tesk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .

it	is	evident	that	it	did	not	appear	to	be	grotesque	to	the	author	.
它	是	明显	那	它	做过	不是	出现	到	是	怪诞	到	这	作者	.

显然，作者并不觉得它怪诞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pʌblɪk] ,

It	seems	to	have	taken	the	fancy	of	the	early	and	mediæval	public	,
它	似乎	到	有	已采取	这	想要	的	这	早期的	和	中世纪	民众	,

它似乎很受早期和中世纪公众的喜爱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌkɑːnə'græfɪk]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'griː] .

and	even	of	the	iconographic	public	in	a	special	degree	.
和	甚至	的	这	图像学	民众	在	一个	特别的	程度	.

甚至对图像学爱好者来说，也具有特殊的意义。

[ðə; ði][wɜːrd] [weɪl] [hæz; həz] ['kɑːmənli] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] ,

The	word	whale	has	commonly	been	applied	to	the	beast	,
这	单词	鲸	有	通常	到过	应用	到	这	兽	,

人们通常用"鲸鱼"一词来指代这种动物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['epɪsoʊd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['sinbæd][ðə; ði]['seɪlər] ,

and	as	the	same	episode	occurs	in	the	story	of	Sinbad	the	Sailor	,
和	作为	这	相同的	插曲	发生	在	这	故事	的	辛巴达	这	水手	,

同样的故事也发生在辛巴达航海记中，

- [hæz; həz][set][hɪm'self][tuː; tə]['spekjuleɪt] [haʊ] [ðæt] ['stɔːri] ,

Jubinal	**has**	**set**	**himself**	**to**	**speculate**	**how**	**that**	**story**	**,**
-	有	放	他自己	到	推测	如何	那	故事	,

朱比纳尔开始思考这个故事的来龙去脉，

[ɔːr][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [keɪm][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['aɪərlənd] .

or	**the**	**Arabian**	**Nights**	**in**	**which**	**it**	**is**	**incorporated**	**,**	**came**	**to**	**be**	**known**	**in**	**Ireland**	**.**
或者	这	阿拉伯	夜晚	在	哪个	它	是	公司	,	来了	到	是	已知	在	爱尔兰	.

或者说，它被收录其中的《一千零一夜》在爱尔兰广为人知。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**confess**	**I**	**do**	**not**	**agree**	**with**	**him**	**.**
我	承认	我	做	不是	同意	和	他	.

我承认我不同意他的观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['rekəndaɪt] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**the**	**notion**	**is**	**not**	**particularly**	**recondite**	**,**
在	这	第一的	地方	,	这	概念	是	不是	特别	深奥的	,

首先，这个概念并不特别深奥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] , [ðæt] ,

and	**it**	**has**	**at**	**least**	**this**	**possible**	**foundation**	**in**	**fact**	**,**	**that**	**,**
和	它	有	在	至少	这	可能的	基础	在	事实	,	那	,

而且它至少有这种可能的事实基础，即：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['seɪləz] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['jɪrz] ,

as	**I**	**have**	**been**	**told**	**by**	**sailors**	**,**	**the**	**back**	**of**	**a**	**whale**	**of**	**advanced**	**years**	**,**
作为	我	有	到过	讲述	经过	水手们	,	这	后退	的	一个	鲸	的	先进的	年	,

正如水手们告诉我的那样，这是一头年迈鲸鱼的背部。

[wen] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [mɪ'steɪkən][frʌm; frəm]

when	**asleep**	**at**	**the**	**surface**	**,**	**may**	**be**	**and**	**has**	**been**	**mistaken**	**from**
什么时候	睡着了	在	这	表面	,	可能	是	和	有	到过	错误	从

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	**distance**	**,**
一些	距离	,

当在水面睡觉时，可能会被远处的人误认为是，而且这种情况也确实发生过。

['greɪtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'riːʃnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [riːf] .

greatly	**owing**	**to**	**the**	**accretions**	**upon**	**it**	**,**	**for**	**the**	**top**	**of**	**a**	**reef**	**.**
非常	欠款	到	这	增生	之上	它	,	为了	这	顶部	的	一个	礁	.

由于其上堆积了大量物质，因此形成了礁顶。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]['noʊʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['luːʃənz] ['trævələrz] [teɪl] ,

Again	**,**	**a**	**somewhat**	**similar**	**notion**	**occurs**	**in**	**Lucian's**	**Traveller's**	**Tale**	**,**
再次	,	一个	有些	相似的	概念	发生	在	卢西安的	旅行者的	故事	,

卢西安的《旅行者的故事》中也出现了类似的观点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæbjəlɪst] .

which	**was**	**much**	**more**	**likely**	**to**	**be**	**known**	**to**	**the**	**Irish**	**fabulist**	**.**
哪个	曾是	很多	更多的	可能	到	是	已知	到	这	爱尔兰	寓言家	.

爱尔兰寓言家更有可能知道这一点。

['læstli] , [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [glɑːs] .

Lastly	**,**	**I**	**must**	**observe**	**that**	**all**	**this**	**is**	**gloss**	**.**
最后	,	我	必须	观察	那	全部	这	是	光泽	.

最后，我必须指出，这一切都只是表面功夫。

[ðə; ði][wɜːrd] [weɪl] ([siːt]) [ɪz]['nevər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [fɪʃ] (['pɪsɪs])

The	word	whale	(	cete	)	is	never	applied	to	the	animal	but	always	fish	(	piscis	)
这	单词	鲸	(	鲸鱼	)	是	绝不	应用	到	这	动物	但	总是	鱼	(	鱼	)

[ɔːr]['mɑːnstər] (-) [ɔːr] [biːst] ([bestɪ]) ,

or	monster	(	bellua	)	or	beast	(	bestie	)	,
或者	怪物	(	-	)	或者	兽	(	闺蜜	)	,

鲸鱼（cete）这个词从来不用来指代这种动物，而总是用来指代鱼（piscis）、怪物（bellua）或野兽（bestie）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][væst][saɪz] ,

and	the	whole	thing	,	with	the	notion	of	its	vast	size	,
和	这	所有的	事物	,	和	这	概念	的	它是广阔的		尺寸	,

以及整个事件，连同它庞大的规模，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	the	attempt	to	join	the	tail	to	the	mouth	,
和	这	试图	到	加入	这	尾巴	到	这	嘴	,

以及试图将尾巴连接到嘴巴上的行为，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [duː] ,

which	brings	it	into	connection	with	the	emblem	of	eternity	,	which	is	due	,
哪个	带来	它	进入	联系	和	这	徽	的	永恒	,	哪个	是	到期的	,

这使它与永恒的象征联系起来，这是理所当然的。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [fə'niːʃənz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][juːz][ə'pɑːn]

I	believe	,	to	the	Phoenicians	,	but	which	we	ourselves	so	often	use	upon
我	相信	,	到	这	腓尼基人	,	但	哪个	我们	我们自己	所以	经常	使用	之上

['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] [greɪv] - [stoʊnz] ,

coffins	and	grave	-	stones	,
棺材	和	严重	-	石头	,

我相信，这种图案是腓尼基人使用的，但我们自己也经常将其用于棺材和墓碑上。

[siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdˌgɑːrd] -

seems	to	bring	it	into	connection	rather	with	the	idea	of	the	Midgard	-
似乎	到	带来	它	进入	联系	相当	和	这	主意	的	这	米德加尔特	-

[wɜːrm] ,

Worm	,
蠕虫	,

这似乎将其与米德加尔特巨虫的概念联系起来。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌndər] - ['laɪɪŋ] [wɜːrld] - ['sɜːrpənt] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪk]

the	great	under	-	lying	world	-	serpent	which	figures	so	largely	in	the	mythic
这	伟大的	在下面	-	说谎	世界	-	蛇	哪个	数据	所以	很大程度上	在	这	神话

[kɑːz'mɑːgəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz] .

cosmogony	of	the	Scandinavians	.
宇宙起源论	的	这	斯堪的纳维亚人	.

在斯堪的纳维亚神话宇宙起源论中占据重要地位的伟大地下世界之蛇。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊ'mænsər] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

I	suggest	that	this	is	the	notion	,	of	which	the	romancer	may	have	heard
我	建议	那	这	是	这	概念	,	的	哪个	这	浪漫主义者	可能	有	听到

[frʌm; frəm][ˌskændɪ'nevjən] ['sɔːrsɪz] ;

from	Scandinavian	sources	;
从	斯堪的纳维亚语	来源	;

我认为，这种说法可能是浪漫小说家从斯堪的纳维亚半岛听来的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	there	is	even	a	kind	of	indication	that	it	was	associated	in	his
和	那里	是	甚至	一个	种类	的	指示	那	它	曾是	联系	在	他的

[maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

mind	with	the	idea	of	paganism	,
头脑	和	这	主意	的	异教	,

甚至有迹象表明，在他看来，这与异教思想联系在一起。

[æz; əz] ['brɛndən] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['elsˌwer] [ʌv; əv][gɑːd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] (

as	Brendan	is	made	to	speak	elsewhere	of	God	having	made	the	most	terrible	(
作为	布伦丹	是	制成	到	说话	别处	的	上帝	拥有	制成	这	最多	糟糕的	(

\-) [ʌv; əv] [biːsts] ['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

immanissimam	)	of	beasts	subject	unto	them	.
-	)	的	野兽	主题	到	他们	.

布伦丹在其他地方谈到上帝使最可怕的（immanissimam）野兽臣服于他们。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [sʌŋk] , [ðeɪ] [fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	leaving	the	spot	where	the	monster	had	sunk	,	they	first	returned	to	the
在	离开	这	点	在哪里	这	怪物	有	沉没	,	他们	第一的	返回	到	这

[prə'vaɪdərz] [aɪl] ,

provider's	isle	,
供应商的	小岛	,

离开怪物沉没的地方后，他们首先返回了提供者所在的岛屿。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə'nʌðər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

from	the	top	of	which	they	perceived	another	near	at	hand	,
从	这	顶部	的	哪个	他们	感知	其他	靠近	在	手	,

从山顶他们看到附近还有另一个山顶，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [went]

covered	with	grass	and	woods	and	full	of	flowers	,	and	thither	they	went
涵盖	和	草	和	树林	和	满的	的	花朵	,	和	那里	他们	去

.

:
.

那里绿草茵茵，树木葱郁，鲜花盛开，他们就去了那里。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

On	the	south	shore	of	this	island	they	found	a	river	a	little	broader	than	the
在	这	南	支撑	的	这	岛	他们	成立	一个	河	一个	小的	更广泛	比	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

在这座岛屿的南岸，他们发现了一条比船身略宽的河流。

[ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] [ðeɪ] [toʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] ,

and	up	this	they	towed	her	for	a	mile	,
和	向上	这	他们	被拖走	她	为了	一个	英里	,

他们沿着这条路拖着她走了一英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

when	they	came	to	the	fountain	-	head	of	the	stream	.
什么时候	他们	来了	到	这	喷泉	-	头	的	这	溪流	.

当他们来到溪流的源头时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː]

It	was	a	wondrous	fountain	,	and	above	it	there	was	a	tree
它	曾是	一个	奇妙的	喷泉	,	和	多于	它	那里	曾是	一个	树

['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

marvellously	beautiful	,
奇妙地	美丽的	,

那是一座奇妙的喷泉，喷泉上方有一棵美得令人惊叹的树。

['spredɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [haɪ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [bɜːrdz] ,

spreading	rather	than	high	,	but	all	covered	with	white	birds	,
传播	相当	比	高的	,	但	全部	涵盖	和	白色的	鸟类	,

树冠稀疏而非高耸，但上面布满了白色的鸟儿。

[soʊ] ['kʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd][ɪts]['foʊlɪdʒ][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

so	covered	that	they	hid	its	foliage	and	branches	.
所以	涵盖	那	他们	隐藏	它是	叶子	和	分支	.

被遮盖得严严实实，连树叶和枝条都看不见了。

([ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz][pər'hæps]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .)

(	The	notion	is	perhaps	taken	from	a	tree	loaded	with	snow	.	)
(	这	概念	是	也许	已采取	从	一个	树	已加载	和	雪	.	)

（这个概念或许来源于一棵挂满积雪的树。）

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	And	when	the	man	of	God	saw	it	,
-	和	什么时候	这	男人	的	上帝	锯	它	,

“当神人看到这一切时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɪm'self] [wʌt] [ɔːr] ['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

he	began	to	think	in	himself	what	or	wherefore	it	should	be	,
他	开始	到	思考	在	他自己	什么	或者	因此	它	应该	是	,

他开始在心里思考它应该是什么样的，或者为什么会这样，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

that	such	a	multitude	of	birds	should	be	gathered	together	in	one	place	.
那	这样的	一个	民众	的	鸟类	应该	是	聚集	一起	在	一	地方	.

如此众多的鸟类竟然聚集在一处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

And	the	thing	distressed	him	so	,	that	he	wept	,	and	fell	down	upon	his	knees	,
和	这	事物	苦恼	他	所以	,	那	他	哭泣	,	和	跌倒	向下	之上	他的	膝盖	,

这件事令他非常难过，他哭了起来，跪倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ][gɑːd] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ,

and	besought	the	Lord	,	saying	,	"	O	God	,	Who	knowest	the	things	which	are	unknown	,
和	恳求	这	主	,	说	,	"	哦	上帝	,	WHO	最了解	这	事物	哪个	是	未知	,

于是恳求耶和华说：“神啊，你是全知未知之事的，

[ænd; ənd] ['meɪkɪst] ['mænɪfest][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [maɪn] [haːrt] [ɪz] ['streɪtnd] ;

and	makest	manifest	the	things	which	are	hidden	,	Thou	knowest	how	that	mine	heart	is	straitened	;
和	制造	显现	这	事物	哪个	是	隐	,	你	最了解	如何	那	矿	心	是	拮据	;

并使隐藏的事显明出来，你知道我的心有多么痛苦；

['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,

therefore	I	beseech	Thee	that	it	may	please	Thee	to	make	manifest	unto	me	,
所以	我	恳求	汝	那	它	可能	请	汝	到	制作	显现	到	我	,

因此我恳求你，愿你向我显明：

[ðaɪ] ['sɪnfl] ['sɜːrvənt] , [ðɪs] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][duː] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] .

Thy	sinful	servant	,	this	mystery	which	now	I	do	see	with	mine	eyes	.
你的	罪恶的	仆人	,	这	神秘	哪个	现在	我	做	看	和	矿	眼睛	.

你罪恶的仆人，这奥秘如今我亲眼所见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['dezərt][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrðinəs] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
And **this** **I** **ask** **not** **for** **an** **desert** **of** **my** **worthiness** **,** **but** **in** **respect** **of**
和 这 我 问 不是 为了 一个 沙漠 的 我的 价值 , 但 在 尊重 的
[ðaɪ] ['mɜːrsi] .
Thy **mercy** **.**
你的 怜悯 .

我祈求的并非我自身功德的奖赏，而是出于对祢慈悲的敬意。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['spoʊkən] , [bɪ'hoʊld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]
" **When** **he** **had** **so** **spoken** **,** **behold** **,** **one** **of** **the** **birds** **flew** **from** **the** **tree**
" 什么时候 他 有 所以 说 , 看哪 , 一 的 这 鸟类 飞翔 从 这 树
.
:
.

“他话音刚落，忽然有一只鸟从树上飞了下来。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
From **the** **ship** **,** **where** **the** **man** **of** **God** **was** **sitting** **,**
从 这 船 , 在哪里 这 男人 的 上帝 曾是 坐着 ,

从船上，也就是那位神职人员所坐的地方望去，

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['saʊndɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] .
his **wings** **sounded** **as** **with** **the** **sound** **of** **little** **bells** **.**
他的 翅膀 听起来 作为 和 这 声音 的 小的 铃铛 .

他的翅膀扇动时发出像小铃铛一样的声音。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
He **perched** **upon** **the** **top** **of** **the** **prow** **,** **and** **began** **to** **spread** **his** **wings**
他 栖息 之上 这 顶部 的 这 船首 , 和 开始 到 传播 他的 翅膀
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
for **joy** **,**
为了 喜悦 ,

他栖息在船头，高兴地展开双翼。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli]['fɑːðər] ['brɛndən] .
and **looked** **kindly** **upon** **the** **holy** **father** **Brendan** **.**
和 看起来 亲切地 之上 这 圣 父亲 布伦丹 .

并慈祥地看着圣父布伦丹。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][hæd; həd][rɪ'gɑːrd]
Then **the** **man** **of** **God** **,** **when** **he** **understood** **that** **the** **Lord** **had** **had** **regard**
然后 这 男人 的 上帝 , 什么时候 他 理解 那 这 主 有 有 看待
['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [prer] ,
unto **his** **prayer** **,**
到 他的 祷告 ,

于是，这位神人明白主垂听了他的祷告，

[seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][bɜːrd] , " [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] , [tel] [ˌem 'iː] [wens]
saith **unto** **the** **bird** **,** **"** **If** **thou** **be** **the** **messenger** **of** **God** **,** **tell** **me** **whence**
赛斯说 到 这 鸟 , " 如果 你 是 这 信使 的 上帝 , 告诉 我 何处
[biː; bi] [ðiːz] [bɜːrdz] ,
be **these** **birds** **,**
是 这些 鸟类 ,

对鸟儿说：“如果你是真主的使者，请告诉我这些鸟儿是从哪里来的。”

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [ðeɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [hɪr] .
and **wherefore** **they** **be** **gathered** **here** **.**
和 因此 他们 是 聚集 这里 .

因此他们聚集于此。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['enəmi] ;

"	And	it	said	,	"	We	are	of	that	great	ruin	of	the	old	enemy	;
"	和	它	说	,	"	我们	是	的	那	伟大的	废墟	的	这	老的	敌人	;

“它说：‘我们是昔日敌人的伟大毁灭者；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən][baɪ] ['sɪnɪŋ] [ɔːr] [kən'sentiŋ] ;

but	we	have	not	fallen	by	sinning	or	consenting	;
但	我们	有	不是	倒下	经过	犯罪	或者	同意	;

但我们堕落并非因为犯罪或纵容；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [priː'destɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,

but	we	have	been	predestinated	by	the	goodness	and	mercy	of	God	,
但	我们	有	到过	命中注定	经过	这	善良	和	怜悯	的	上帝	,

[fɔːr; fər] [wer'ɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ,

for	wherein	we	were	created	,
为了	其中	我们	是	创建	,

但我们蒙受上帝的恩慈和怜悯，被预定成为祂的子民，因为我们正是为此而生的。

[hæθ] ['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [θruː] [hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

hath	our	ruin	come	to	pass	,	through	his	fall	and	the	fall	of	his	crew	.
有	我们的	废墟	来	到	经过	,	通过	他的	落下	和	这	落下	的	他的	全体人员	.

我们的毁灭是否已经到来，都是因为他和他的船员的倒台？

[bʌt; bət][gɑːd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [huː] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [truː] ,

But	God	the	Almighty	,	Who	is	righteous	and	true	,
但	上帝	这	全能者	,	WHO	是	正义	和	真的	,

但是全能的上帝，祂是公义的，是真实的，

[hæθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][sent][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] .

hath	by	His	judgment	sent	us	into	this	place	.
有	经过	他的	判断	发送	我们	进入	这	地方	.

祂凭着祂的审判，把我们送到了这里。

[peɪnz] [wiː; wi] ['sʌfər] [nɑːt] .

Pains	we	suffer	not	.
疼痛	我们	遭受	不是	.

我们没有遭受痛苦。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] ,

The	presence	of	God	in	a	sense	we	cannot	see	,
这	在场	的	上帝	在	一个	感觉	我们	不能	看	,

上帝以我们无法看见的方式存在着。

[soʊ][fɑːr][hæz; həz][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd]

so	far	has	He	separated	us	from	the	company	of	them	that	stood
所以	远的	有	他	分开	我们	从	这	公司	的	他们	那	站立

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

到目前为止，祂已将我们与那些立场坚定的人分开。

[wiː; wi]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði]['daɪvərz][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

We	wander	through	the	divers	parts	of	this	world	,	of	the	sky	,	and	of
我们	漫步	通过	这	潜水员	部分	的	这	世界	,	的	这	天空	,	和	的

[ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

the	firmament	,
这	苍穹	,

我们漫游于这世界的各个角落，天空，以及苍穹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] ['spɪrɪts] [huː] [ɑːr; ər][sent] [fɔːrθ] [[tuː; tə]['mɪnɪstər]]

and	of	the	earths	,	even	as	other	spirits	who	are	sent	forth	[	to	minister	]	.
和	的	这	地球	,	甚至	作为	其他	烈酒	WHO	是	发送	前进	[	到	部长	]	.

以及来自大地的神灵，就像其他被差遣出去服务的神灵一样。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [wiː; wi] [teɪk] ['bɑːdɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,

But	upon	the	holy	days	of	the	Lord	,	we	take	bodies	such	as	Thou	seest	,
但	之上	这	圣	天	的	这	主	,	我们	拿	身体	这样的	作为	你	西斯特	,

但在主的圣日，我们以你所见的形象示人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi] [dwel] [hɪr] , [ænd; ənd] [preɪz] ['aʊər; ɑːr]['meɪkər] .

and	by	the	ordinance	of	God	we	dwell	here	,	and	praise	our	Maker	.
和	经过	这	条例	的	上帝	我们	住	这里	,	和	称赞	我们的	制造商	.

我们蒙神旨意居住于此，赞美我们的造物主。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] ['breðrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

As	for	thee	,	thou	and	thy	brethren	are	a	year	upon	the	way	,
作为	为了	你	,	你	和	你的	弟兄们	是	一个	年	之上	这	方式	,

至于你，你和你的兄弟们已经走了一年了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ə'weɪt][juː; jʊ][sɪks] .

and	yet	there	await	you	six	.
和	然而	那里	等待	你	六	.

然而，还有六个等着你们。

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [hæst][kept][ðə; ði]['pæsoʊvər] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

And	where	this	day	thou	hast	kept	the	Passover	,	there	shall	ye	keep	it	every
和	在哪里	这	天	你	哈斯特	保留	这	逾越节	,	那里	将	是的	保持	它	每一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

你们今日在何处守逾越节，每年也要在那里守。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][set][ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] ,

and	afterwards	shall	thou	find	that	which	thou	hast	set	in	thine	heart	,
和	然后	将	你	寻找	那	哪个	你	哈斯特	放	在	你的	心	,

之后你必会找到你心中所愿。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd] ['prɑːmɪst] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [seɪnts] .

even	the	land	promised	unto	the	Saints	.
甚至	这	土地	承诺	到	这	圣徒队	.

甚至包括应许给圣徒的土地。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][soʊ]['spoʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd]

"	And	when	the	bird	had	so	spoken	,	it	rose	from	the	prow	,	and
"	和	什么时候	这	鸟	有	所以	说	,	它	玫瑰	从	这	船首	,	和

[rɪ'tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] .

returned	unto	the	others	.
返回	到	这	其他的	.

"说完这番话，那只鸟就从船头飞起，回到了其他鸟儿身边。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

And	when	the	hour	of	evening	came	,	they	all	began	to	flap	their	wings	,
和	什么时候	这	小时	的	晚上	来了	,	他们	全部	开始	到	瓣膜	他们的	翅膀	,

夜幕降临之时，它们都开始拍打翅膀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [preɪz] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər]

and	to	sing	as	it	were	with	one	voice	,	saying	,	"	Praise	waiteth	for
和	到	唱歌	作为	它	是	和	一	嗓音	,	说	,	"	称赞	等待	为了

[ðiː] ,

Thee	,
汝	,

仿佛齐声歌唱，说：“赞美等候着你，

[oʊ][gɑːd] , [ɪn]['zaɪən] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [vaʊ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

O	God	,	in	Zion	,	and	unto	Thee	shall	the	vow	be	performed	in	Jerusalem	,
哦	上帝	,	在	锡安	,	和	到	汝	将	这	发誓	是	执行	在	耶路撒冷	,

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstri] .

through	our	ministry	.
通过	我们的	部	.

神啊，在锡安，我们必在耶路撒冷，藉着我们的服事，向你履行我们的誓言。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [vɜːrs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

"	And	they	repeated	that	verse	even	for	the	space	of	an	hour	,
"	和	他们	重复	那	诗	甚至	为了	这	空间	的	一个	小时	,

他们甚至连续一个小时反复吟诵这首诗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [wʌz; wəz][laɪk] ['hɑːrməni] (['kɑːmen]

and	the	song	and	the	sound	of	their	wings	was	like	harmony	(	carmen
和	这	歌曲	和	这	声音	的	他们的	翅膀	曾是	喜欢	和谐	(	卡门

['kæntəs]) [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] .

cantus	)	for	sweetness	.
坎图斯	)	为了	甜味	.

它们的歌声和翅膀拍打的声音就像甜蜜的和声（卡门·坎图斯）。

[ðen] ['hoʊli] ['brɛndən] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] , " [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] ,

Then	holy	Brendan	saith	unto	his	brethren	,	"	Refresh	your	bodies	,
然后	圣	布伦丹	赛斯说	到	他的	弟兄们	,	"	刷新	你的	身体	,

然后，圣洁的布伦丹对他的兄弟们说：“让你们的身体恢复活力吧，

[sɪns] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæθ] ['sætɪsfaɪd][jʊr; jər] [soʊlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

since	this	day	the	Lord	hath	satisfied	your	souls	by	His	Divine	rising	again	.
自从	这	天	这	主	有	使满意	你的	灵魂	经过	他的	神圣的	上升	再次	.

自今日起，主藉着祂神圣的复活，满足了你们的灵魂。

" [ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] [dʌn] ,

"	And	when	supper	was	ended	,	and	the	work	of	God	done	,
"	和	什么时候	晚餐	曾是	结束	,	和	这	工作	的	上帝	完毕	,

“晚饭结束后，上帝的工作也完成了，

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [geɪv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ʌntəˌʌntu]

the	man	of	God	and	they	that	were	with	him	gave	their	bodies	unto
这	男人	的	上帝	和	他们	那	是	和	他	给予	他们的	身体	到

[rest] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][θɜːrd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

rest	until	the	third	watch	of	the	night	.
休息	直到	这	第三	手表	的	这	夜晚	.

神人和与他同在的人安息了，直到夜里三更天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd][woʊk][ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ðɪ] ['breðrən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃɪz]

And	the	man	of	God	woke	and	roused	the	brethren	for	the	watches
和	这	男人	的	上帝	觉醒	和	唤醒	这	弟兄们	为了	这	手表

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

于是，神人醒来，叫醒弟兄们守夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][hoʊləli][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [vɜːrs] ， " [oʊ][lɔːrd] , ['oʊpən] [ðaʊ] [maɪ][lɪps] .

and	he	began	holily	to	sing	that	verse	,	"	O	Lord	,	open	Thou	my	lips	.
和	他	开始	神圣地	到	唱歌	那	诗	，	"	哦	主	，	打开	你	我的	嘴唇	.

于是他开始虔诚地唱起那首诗："主啊，求你开启我的嘴唇。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ，

"	And	when	the	word	of	the	man	of	God	was	finished	,
"	和	什么时候	这	单词	的	这	男人	的	上帝	曾是	完成的	，

"当神人讲完话后，

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ， ['seɪɪŋ] ， " [preɪz] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] ,

all	the	birds	sang	out	with	wings	and	voices	,	saying	,	"	Praise	ye	the	Lord	,
全部	这	鸟类	唱	出去	和	翅膀	和	声音	，	说	，	"	称赞	是的	这	主	，

所有的鸟儿都张开翅膀，放声歌唱，说："赞美耶和华，

[ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ， [preɪz] [jiː; ji][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][həusts] .

all	His	Angels	,	praise	ye	Him	all	His	hosts	.
全部	他的	天使	，	称赞	是的	他	全部	他的	主持人	.

祂所有的天使，祂所有的天军，都要赞美祂。

" ['laɪkwaɪz] [æt; ət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ， [ðeɪ] [sæŋ] ['evər] ,

"	Likewise	at	even	for	the	space	of	an	hour	,	they	sang	ever	,
"	同样地	在	甚至	为了	这	空间	的	一个	小时	，	他们	唱	曾经	，

"同样，即使长达一个小时，他们也一直在唱歌，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [gləud] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

and	when	the	dawn	glowed	they	began	to	sing	,
和	什么时候	这	黎明	发光	他们	开始	到	唱歌	，

当晨曦初露，他们便开始歌唱。

" [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

"	And	let	the	beauty	of	the	Lord	our	God	be	upon	us	,
"	和	让	这	美丽	的	这	主	我们的	上帝	是	之上	我们	，

愿我们主上帝的荣美归于我们身上，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrməni][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	with	the	same	harmony	and	length	of	singing	as	in	the	Morning
"	和	这	相同的	和谐	和	长度	的	歌唱	作为	在	这	早晨

['preɪzɪz] :

Praises	:
赞扬	:

"歌唱的和谐度和时长与《晨祷赞美诗》相同：

['laɪkwaɪz] , [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər] [ðæt] [vɜːrs] ， " [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [sɪŋ] ['preɪzɪz] ,

likewise	,	at	the	third	hour	that	verse	,	"	Sing	praises	to	our	God	,	sing	praises	,
同样地	，	在	这	第三	小时	那	诗	，	"	唱歌	赞扬	到	我们的	上帝	，	唱歌	赞扬	，

同样，在第三个小时，那节经文是："你们要歌颂我们的神，歌颂祂，

[sɪŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ， [sɪŋ] [jiː; ji] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] : " [æt; ət][ðə; ði]

sing	praises	unto	our	King	,	sing	ye	praises	with	understanding	:	"	at	the
唱歌	赞扬	到	我们的	国王	，	唱歌	是的	赞扬	和	理解	:	"	在	这

[sɪksθ]['aʊər] ,

sixth	hour	,
第六	小时	，

你们要歌颂我们的君王，要用智慧歌颂他："在第六时辰，

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]['ʌntəˌʌntu]

"	May	the	Lord	cause	His	face	to	shine	upon	us	,	and	be	merciful	unto
"	可能	这	主	原因	他的	脸	到	闪耀	之上	我们	，	和	是	仁慈	到

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

愿主以祂的脸光照我们，怜悯我们：

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər] [ðeɪ] [sæŋ] , " [bɪ'hoʊld] ,
" **and** **at** **the** **ninth** **hour** **they** **sang** **,** **"** **Behold** **,**
" 和 在 这 第九 小时 他们 唱 , " 看哪 ,

到了第九个小时，他们唱道："看哪，

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['breðrən] [tu:; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn]['ju:nəti] .
how **good** **and** **how** **pleasant** **it** **is** **for** **brethren** **to** **dwell** **together** **in** **unity** **.**
如何 好的 和 如何 令人愉快的 它 是 为了 弟兄们 到 住 一起 在 统一 .

弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！

" [soʊ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ði:z] [bɜ:rdz] [geɪv] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d] . -
" **So** **by** **day** **and** **by** **night** **these** **birds** **gave** **praise** **to** **God** **.** **'**
" 所以 经过 天 和 经过 夜晚 这些 鸟类 给予 称赞 到 上帝 . -

"所以，这些鸟儿日夜赞美上帝。"

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk]['merɪt] ,
I **have** **read** **this** **passage** **at** **length** **,** **not** **only** **because** **of** **its** **intrinsic** **merit** **,**
我 有 读 这 通道 在 长度 , 不是 仅有的 因为 的 它是 固有的 优点 ,

我仔细阅读了这段文字，不仅是因为它本身具有价值，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]['evɪdənt] ['mi:nɪŋ] .
but **also** **because** **of** **its** **evident** **meaning** **.**
但 还 因为 的 它是 明显 意义 .

但也是因为它的含义显而易见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ment] [tu:; tə] [prə'paʊnd] ['dɒktrɪnz] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
It **is** **obvious** **that** **it** **is** **meant** **to** **propound** **doctrines** **similar** **to** **those** **which** **a**
它 是 明显的 那 它 是 意思是 到 举 教义 相似的 到 那些 哪个 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌst] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
distinguished **writer** **has** **recently** **discussed** **under** **the** **title** **,**
杰出的 作家 有 最近 讨论 在下面 这 标题 ,

显然，它意在阐述与一位杰出作家最近以《》为题所讨论的理论类似的理论。

['hæpinəs] [ɪn] [hel] .
Happiness **in** **Hell** **.**
幸福 在 地狱 .

地狱里的幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['koʊdeks] - [əu'mits][ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]
It **is** **remarkable** **that** **the** **Codex** **Salmanticensis** **omits** **the** **whole** **passage** **in** **this**
它 是 卓越 那 这 法典 - 省略 这 所有的 通道 在 这
[sens] .
sense **.**
感觉 .

值得注意的是，《萨尔曼蒂克抄本》完全省略了这一意义上的整段文字。

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][su:t][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
Possibly **it** **did** **not** **suit** **the** **views** **of** **the** **transcriber** **.**
可能 它 做过 不是 套装 这 浏览 的 这 转录员 .

或许这与转录者的观点不符。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][prə'vaɪdər] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
In **a** **week** **the** **provider** **came** **to** **them** **bringing** **more** **food** **and** **drink** **,**
在 一个 星期 这 提供商 来了 到 他们 带来 更多的 食物 和 喝 ,

一周后，服务人员带着更多的食物和饮料来了。

[bʌt; bət] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [æz; əz][ɪts]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər]
but **warned** **them** **not** **to** **drink** **of** **the** **fountain** **,** **as** **its** **waters** **were**
但 警告 他们 不是 到 喝 的 这 喷泉 , 作为 它是 水 是
['stu:pɪfaɪɪŋ] .
stupefying **.**
令人震惊 .

但警告他们不要喝泉水，因为泉水会使人昏睡。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [æt; ət] [ˈpentɪkɔːst] , [ˈbrɪŋɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [beɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n]

He	returned	again	at	Pentecost	,	bringing	more	,	but	bade	them	now	provision
他	返回	再次	在	五旬节	,	带来	更多的	,	但	巴德	他们	现在	条款

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,

the	ship	with	water	,
这	船	和	水	,

五旬节那天他又回来了，带来了更多东西，但吩咐他们先给船补充淡水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][draɪd] [bred] .

and	with	dried	bread	.
和	和	干燥	面包	.

配上干面包。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .

A	week	later	they	started	.
一个	星期	之后	他们	开始	.

一周后，他们开始了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	they	were	on	the	shore	,
什么时候	他们	是	在	这	支撑	,

当他们身处岸边时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [sed] ,

one	of	the	birds	came	and	perched	upon	the	prow	and	said	,
一	的	这	鸟类	来了	和	栖息	之上	这	船首	和	说	,

其中一只鸟飞来，停在船头，说道：

- [jiː; ji][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['hoʊli] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] .

'	Ye	have	kept	the	holy	day	of	the	Passover	with	us	this	year	.
-	叶	有	保留	这	圣	天	的	这	逾越节	和	我们	这	年	.

今年你们和我们一起守了逾越节。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

Ye	shall	also	keep	the	same	day	with	us	in	the	year	to	come	.
叶	将	还	保持	这	相同的	天	和	我们	在	这	年	到	来	.

你们也要在来年与我们一同守这同一天。

[ænd; ənd] [wer] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

And	where	ye	have	been	in	the	last	year	at	the	Supper	of	the	Lord	,
和	在哪里	是的	有	到过	在	这	最后的	年	在	这	晚餐	的	这	主	,

你们过去一年在主的晚餐上都去了哪里?

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [sed] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

there	shall	ye	be	upon	the	said	day	in	the	year	to	come	.
那里	将	是的	是	之上	这	说	天	在	这	年	到	来	.

来年某日，你们必将在那里。

['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kiːp] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [naɪt] , [ðə; ði]['pæsoʊvər] ['sʌpər] , [wer] [jiː; ji][hæv; həv] [kept]

Likewise	shall	ye	keep	the	Lord's	night	,	the	Passover	Supper	,	where	ye	have	kept
同样地	将	是的	保持	这	主场	夜晚	,	这	逾越节	晚餐	,	在哪里	是的	有	保留

[ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] ,

it	before	,
它	前	,

你们也要照样守主的节，守逾越节晚餐，像往常一样。

[ðæt] [ɪz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] - .

that	is	,	upon	the	back	of	the	monster	Jasconius	.
那	是	,	之上	这	后退	的	这	怪物	-	.

也就是说，骑在怪物贾斯科尼乌斯的背上。

[ænd; ənd]['æftər] [eɪt] [mʌnθs] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [aɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] - .

And	**after**	**eight**	**months**	**ye**	**shall**	**find**	**the**	**isle**	**which**	**is**	**called**	**Ailbey**	**.**
和	后	八	几个月	是的	将	寻找	这	小岛	哪个	是	称为	-	.

八个月后，你们将找到一座名为艾尔比的岛屿。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [ki:p] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] . -

There	**shall**	**ye**	**keep**	**the**	**birth**	**of**	**Christ**	**.**	**'**
那里	将	是的	保持	这	出生	的	基督	.	-

你们要在那里纪念基督的降生。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [flu:] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [seɪld] [ə'weɪ] , [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] ,

And	**so**	**he**	**flew**	**back**	**,**	**and**	**as**	**the**	**boat**	**sailed**	**away**	**,**	**all**	**the**	**birds**	**sang**	**,**
和	所以	他	飞翔	后退	,	和	作为	这	船	航行	离开	,	全部	这	鸟类	唱	,

于是他飞了回去，当船驶离时，所有的鸟儿都歌唱起来。

- ['ænsər] [ˌju: 'es] , [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

'	**Answer**	**us**	**,**	**O**	**God**	**of**	**our**	**salvation**	**,**
-	回答	我们	,	哦	上帝	的	我们的	救恩	,

“拯救我们的神啊，求你应允我们，

[hu:] [ɑ:rt][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Who	**art**	**the**	**confidence**	**of**	**all**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**,**
WHO	艺术	这	信心	的	全部	这	结束	的	这	地球	,

谁是普天下万民所信赖的?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə'fɑ:r][ɔ:f][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] . -

and	**of**	**them**	**that**	**are**	**afar**	**off**	**upon**	**the**	**sea**	**.**	**'**
和	的	他们	那	是	远方	离开	之上	这	海	.	-

还有那些远在海上的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [keɪm]

They	**were**	**wandering**	**upon**	**the**	**sea**	**for**	**three**	**months**	**,**	**and**	**afterwards**	**came**
他们	是	漫游	之上	这	海	为了	三	几个月	,	和	然后	来了

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] - ,

to	**the**	**isle**	**Ailbey**	**,**
到	这	小岛	-	,

他们在海上漂泊了三个月，之后来到了艾尔比岛。

[wer] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

where	**they**	**stayed**	**until**	**the**	**middle**	**of**	**January**	**.**
在哪里	他们	入住	直到	这	中间	的	一月	.

他们一直待到一月中旬。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] [mʌŋks] , [hu:] [wɜ:r; wər] [fed] [ɑ:n]

There	**is**	**here**	**described**	**a**	**monastery**	**with**	**twenty**	**-**	**four**	**monks**	**,**	**who**	**were**	**fed**	**on**
那里	是	这里	描述	一个	修道院	和	二十	-	四	僧侣	,	WHO	是	美联储	在

[mɪ'rækjələsli] [prə'vaɪdɪd] [bred] ,

miraculously	**provided**	**bread**	**,**
奇迹般地	假如	面包	,

这里描述了一座有二十四名僧侣的修道院，他们靠着奇迹般地获得的面包度日。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] , ['nevər] [spoʊk] .

and	**,**	**except**	**the**	**Abbat**	**,**	**never**	**spoke**	**.**
和	,	除了	这	修道院院长	,	绝不	辐	.

除了修道院长之外，其他人都不说话。

[ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skwer] , [wɪð; wɪθ]

There	**is**	**rather**	**a**	**curious**	**description**	**of**	**the**	**church**	**,**	**which**	**was**	**square**	**,**	**with**
那里	是	相当	一个	好奇的	描述	的	这	教会	,	哪个	曾是	正方形	,	和

[stɔ:lz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

stalls	**round**	**the**	**walls**	**.**
摊位	圆形的	这	墙壁	.

教堂的描述相当奇特，它是方形的，墙壁周围有座位。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] ['ɔːltəz] , [ɔːl][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['ɔːltər]['ves(ə)lz] ,

It	**had**	**three**	**altars**	**,**	**all**	**of**	**crystal**	**,**	**as**	**were**	**all**	**the**	**altar**	**vessels**	**,**
它	有	三	祭坛	, 全部		的	水晶	,	作为	是	全部	这	坛	船只	,

它有三个祭坛，全部都是水晶的，祭坛上的器皿也都是水晶的。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][læmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri] ['æroʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]

and	**seven**	**lamps**	**which**	**were**	**lit**	**every**	**evening**	**by**	**a**	**fiery**	**arrow**	**which**	**came**	**in**
和	七	灯	哪个	是	点燃	每一个	晚上	经过	一个	火热	箭	哪个	来了	在

[ænd; ənd] [went] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	**went**	**out**	**at**	**a**	**window**	**.**
和	去	出去	在	一个	窗户	.

还有七盏灯，每天晚上都有一支火箭从窗户射入射出，点亮它们。

[ðeɪ] [left] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

They	**left**	**Ailbey**	**,**	**and**	**were**	**carried**	**about**	**on**	**the**	**sea**	**until**	**the**	**beginning**	**of**
他们	左边	-	,	和	是	携带	关于	在	这	海	直到	这	开始	的

[lent] .

Lent	**.**
大斋期	.

他们离开艾尔比，随波逐流，直到大斋节开始。

[ðeɪ] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ruːts] ,

They	**then**	**came**	**to**	**an**	**island**	**where**	**there**	**was**	**abundant**	**vegetation**	**,**	**roots**	**,**
他们	然后	来了	到	一个	岛	在哪里	那里	曾是	丰富	植被	,	根	,

[ænd; ənd] [striːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

and	**streams**	**full**	**of**	**fish**	**,**
和	溪流	满的	的	鱼	,

他们随后来到一座岛屿，岛上植被茂盛，树根遍布，溪流中鱼类丰富。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

but	**some**	**of**	**the**	**brethren**	**became**	**insensible**	**from**	**one**	**,**	**two**	**,**	**or**	**three**	**days**	**,**
但	一些	的	这	弟兄们	成为	麻木不仁	从	一	,	二	,	或者	三	天	,

[frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

from	**drinking**	**the**	**water**	**.**
从	喝	这	水	.

但有些弟兄喝了那水，一两天或三天后就昏迷了。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv][bɜːrdz] [siːmz]

I	**own**	**that**	**this**	**and**	**the**	**remark**	**about**	**the**	**water**	**in**	**the**	**Eden**	**of**	**Birds**	**seems**
我	自己的	那	这	和	这	评论	关于	这	水	在	这	伊甸园	的	鸟类	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['laɪkli] ['pleɪdʒəˌraɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] - ['rɪvər][ɪn] ['luːʃənz]

to	**me**	**to**	**be**	**very**	**likely**	**plagiarised**	**from**	**the**	**wine**	**-**	**river**	**in**	**Lucian's**
到	我	到	是	非常	可能	抄袭	从	这	葡萄酒	-	河	在	卢西安的

['trævələrz] [teɪl] .

Traveller's	**Tale**	**.**
旅行者的	故事	.

我承认，关于鸟之伊甸园中水的这段话，在我看来很可能是抄袭了卢西安《旅行者的故事》中的葡萄酒河。

[hens] [ðeɪ] [went] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ,

Hence	**they**	**went**	**north**	**for**	**three**	**days**	**,**	**were**	**beating**	**about**	**for**	**about**	**twenty**	**,**
因此	他们	去	北	为了	三	天	,	是	殴打	关于	为了	关于	二十	,

于是他们向北走了三天，又颠簸了大约二十天。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːstwərd] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ,

and	**then**	**eastward**	**for**	**three**	**more**	**,**
和	然后	向东	为了	三	更多的	,

然后向东再走三英里，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'vaɪdər] , [huː]

and	then	came	back	for	Maundy	Thursday	to	the	isle	of	the	provider	,	who
和	然后	来了	后退	为了	濯足节	周四	到	这	小岛	的	这	提供商	,	WHO

[ə'gen] [met][ðem; ðəm] .

again	met	them	.
再次	遇见	他们	.

然后，他们又回到圣周四，来到供养者的岛屿，供养者再次与他们相遇。

[ɔːl] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

All	went	on	as	before	,
全部	去	在	作为	前	,

一切照旧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['pentɪkɔːst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

and	a	week	after	Pentecost	they	started	again	from	the	Eden	of	the	Birds
和	一个	星期	后	五旬节	他们	开始	再次	从	这	伊甸园	的	这	鸟类

.

:

.

五旬节后一周，他们又从鸟儿的伊甸园出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [taɪmz] [ʌv; əv] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd]

It	will	thus	be	observed	that	the	real	times	of	voyaging	in	each	year	are	limited
它	将要	因此	是	观察到	那	这	真实的	时代	的	航行	在	每个	年	是	有限的

[tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,

to	the	months	of	February	and	March	,
到	这	几个月	的	二月	和	行进	,

由此可见，每年实际的航行时间仅限于二月和三月。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

and	from	about	the	early	part	of	June	to	the	middle	of	December	.
和	从	关于	这	早期的	部分	的	六月	到	这	中间	的	十二月	.

从六月初到十二月中旬左右。

['fɔːrti] [deɪz] ['æftər] ['staːtiŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ][væst] [fɪʃ]

Forty	days	after	starting	in	this	new	year	they	were	much	alarmed	by	a	vast	fish
四十	天	后	开始	在	这	新的	年	他们	是	很多	惊慌	经过	一个	广阔的	鱼

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] ,

which	seemed	to	be	coming	after	them	to	devour	them	,
哪个	似乎	到	是	未来	后	他们	到	吞食	他们	,

新年开始四十天后，他们被一条巨大的鱼吓了一跳，这条鱼似乎正向他们游来，要把他们吞噬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mɑːnstər] , ['briːðɪŋ] ['faɪər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'genst]

but	it	was	killed	by	another	monster	,	breathing	fire	,	which	appeared	against
但	它	曾是	被杀	经过	其他	怪物	,	呼吸	火	,	哪个	出现	反对

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

it	from	the	East	,
它	从	这	东方	,

但它被另一个从东方出现的、会喷火的怪物杀死了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] .

and	tore	it	into	three	pieces	.
和	撕裂	它	进入	三	件	.

然后把它撕成了三块。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['græsi] ['aɪlənd] ,

The	next	day	they	came	to	a	large	and	grassy	island	,
这	下一个	天	他们	来了	到	一个	大的	和	草丛	岛	,

第二天，他们来到了一座宽阔的草地小岛。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [fɪʃ] .

where	they	found	the	tail	portion	of	the	monster	fish	.
在哪里	他们	成立	这	尾巴	部分	的	这	怪物	鱼	.

他们在那里发现了怪鱼的尾巴部分。

[ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeɪ] [biːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [pɪtʃt] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] ,

On	this	island	they	beached	the	ship	,	pitched	the	tent	,	and	stayed	three	months	,
在	这	岛	他们	搁浅	这	船	,	投球	这	帐篷	,	和	入住	三	几个月	,

在这个岛上，他们把船搁浅，搭起帐篷，住了三个月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːrmi] [fɔːr; fər] ['træv(ə)l] .

during	which	the	sea	was	too	stormy	for	travel	.
期间	哪个	这	海	曾是	也	暴风雨	为了	旅行	.

当时海面风浪太大，不适宜航行。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

They	lived	for	the	three	months	on	part	of	the	monster	,
他们	居住地	为了	这	三	几个月	在	部分	的	这	怪物	,

他们靠着怪物的一部分生存了三个月。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [biːsts] ,

the	rest	of	which	was	devoured	by	beasts	,
这	休息	的	哪个	曾是	吞噬	经过	野兽	,

其余部分都被野兽吞噬了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [wɑːʃt] [ʌp] ,

but	another	portion	of	a	fish	was	afterwards	washed	up	,
但	其他	部分	的	一个	鱼	曾是	然后	洗过	向上	,

但之后又冲上岸了另一部分鱼肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːlt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['brɛndən] [hɪm'self] ,

and	they	made	a	salt	provision	of	it	—	though	as	to	Brendan	himself	,
和	他们	制成	一个	盐	条款	的	它	—	尽管	作为	到	布伦丹	他自己	,

他们用它储备了盐——至于布伦丹本人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ˌvedʒə'teriən] , ['hævɪŋ] ['nevər] , [sɪns] [hɪz; ɪz]

it	is	remarked	that	he	was	a	consistent	vegetarian	,	having	never	,	since	his
它	是	评论	那	他	曾是	一个	持续的	素食	,	拥有	绝不	,	自从	他的

[ˌɔːrdn'eɪʃn] ,

ordination	,
授职	,

据说他一直坚持素食，自从受戒以来从未吃过肉。

['iːtn] ['eniθɪŋ] [wer'ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

eaten	anything	wherein	had	been	the	breath	of	life	.
吃	任何事物	其中	有	到过	这	气息	的	生活	.

吃掉任何曾经有生命气息的东西。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] ['stɪlər] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Three	days	after	this	,	the	sea	being	stiller	,	they	set	out	again	towards	the	North	.
三	天	后	这	,	这	海	存在	斯蒂勒	,	他们	放	出去	再次	向	这	北	.

三天后，海面平静下来，他们再次向北启程。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

One	day	they	saw	an	island	in	the	distance	,
一	天	他们	锯	一个	岛	在	这	距离	,

有一天，他们看到远处有一座岛屿，

[ænd; ənd] ['brɛndən] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kʌmpəniz] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv]

and	Brendan	told	them	that	there	were	three	companies	,	of	children	,	of
和	布伦丹	讲述	他们	那	那里	是	三	公司	,	的	孩子们	,	的

[jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['eldəz] ,

young	men	,	and	of	elders	,
年轻的	男人	,	和	的	长者	,

布伦丹告诉他们，这里有三个队伍，分别是儿童队、青年队和老年人队。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['breðrən] [læst] [kʌm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	that	one	of	the	three	brethren	last	come	was	there	to	make	his
和	那	一	的	这	三	弟兄们	最后的	来	曾是	那里	到	制作	他的

['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

earthly	pilgrimage	.
尘世的	朝圣	.

三位兄弟中最后一位到访，是为了完成他的尘世之旅。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

They	came	to	shore	.
他们	来了	到	支撑	.

他们上岸了。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][soʊ] [flæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

The	island	was	so	flat	that	it	seemed	level	with	the	sea	.
这	岛	曾是	所以	平坦的	那	它	似乎	等级	和	这	海	.

这座岛屿地势平坦，几乎与海平面齐平。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [triːz] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪnd][kæn; kən] [ʃeɪk] .

It	had	no	trees	nor	anything	that	wind	can	shake	.
它	有	不	树木	也不	任何事物	那	风	能	摇	.

那里没有树木，也没有任何会被风吹动的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][væst] ,

It	was	vast	,
它	曾是	广阔的	,

它非常广阔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætn] [tekst] [kɔːlz] - — [ə; eɪ][wɜːrd]

and	was	covered	with	something	which	the	Latin	text	calls	scaltæ	—	a	word
和	曾是	涵盖	和	某物	哪个	这	拉丁	文本	呼叫	-	—	一个	单词

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] - [ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

which	I	have	failed	to	find	in	Ducange	or	in	any	other	authority	which	I	have
哪个	我	有	失败的	到	寻找	在	-	或者	在	任何	其他	权威	哪个	我	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] .

been	able	to	consult	.
到过	有能力的	到	咨询	.

并且表面覆盖着拉丁文本中称为 scaltæ 的东西——我在杜康格或我所能查阅的任何其他权威著作中都找不到这个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['evɪdəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [graʊnd] [fruːt] ,

It	is	,	however	,	evidently	,	from	the	context	,	some	kind	of	ground	fruit	,
它	是	,	然而	,	显然	,	从	这	语境	,	一些	种类	的	地面	水果	,

然而，从上下文来看，显然这是一种地栽的水果。

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] ['strɔːberi] [ɔːr][ðə; ði] ['bleɪbəri] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætn]

and	may	perhaps	be	the	strawberry	or	the	Blaeberry	—	although	the	Latin
和	可能	也许	是	这	草莓	或者	这	越橘	—	虽然	这	拉丁

[fɔːr; fər] [ðiːz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] - [ænd; ənd] ['bækə] - .

for	these	seems	to	be	generally	fragum	and	bacca	myrtilii	.
为了	这些	似乎	到	是	一般来说	-	和	浆果	-	.

或许是草莓或越橘——尽管它们的拉丁文名称似乎通常是 fragum 和 bacca myrtilii。

[ðɪs] [fruːt][wʌz; wəz] [waɪt] [ɔːr][pɜːpjuər'jəs] — [wer'ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
This fruit was white or purpureus — wherein another difficulty arises as to the
这 水果 曾是 白色的 或者 紫红色的 — 其中 其他 困难 出现 作为 到 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][pɜːpjuər'jəs] .
meaning of purpureus .
意义 的 紫红色的 .

这种水果是白色的，或者说是紫红色的——这就引出了紫红色含义的另一个难题。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['beriz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][lɑːrdʒ][bɔːlz] , [ænd; ənd]['teɪstɪd] [laɪk] ['hʌni] .
The individual berries were as big as large balls , and tasted like honey .
这 个人 浆果 是 作为 大的 作为 大的 球 , 和 尝过 喜欢 蜂蜜 .

这些浆果个头像大球一样，尝起来像蜂蜜。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ,
In this island were the three companies ,
在 这 岛 是 这 三 公司 ,

这座岛上共有三家公司，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [dæns] ,
who seemed to be moving and standing in a kind of sacred dance ,
WHO 似乎 到 是 移动 和 常设 在 一个 种类 的 神圣 舞蹈 ,

他们似乎在进行某种神圣的舞蹈，时而移动，时而站立。

[tuː] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pleɪs] [stʊd] [stɪl]
two moving round while the one which had taken the farthest place stood still
二 移动 圆形的 尽管 这 一 哪个 有 已采取 这 最远 地方 站立 仍然
[ænd; ənd] [sæŋ] ,
and sang ,
和 唱 ,

两个绕着圈走，而站在最远位置的那个则停下来唱歌。

- [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][goʊ][frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] : [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] [wɪl] [ə'pɪr]
' The Saints shall go from strength to strength : the God of gods will appear
- 这 圣徒队 将 去 从 力量 到 力量 : 这 上帝 的 神 将要 出现
[ɪn]['zaɪən] . -
in Zion . '
在 锡安 . -

“圣徒必将日益强大：万神之神必在锡安显现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'gen] [ɜ'aɪzɪz] ,
It is vexatious that here the question of colour again arises ,
它 是 令人烦恼的 那 这里 这 问题 的 颜色 再次 出现 ,

令人恼火的是，颜色问题在这里再次出现。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
as something very picturesque is evidently intended to be described .
作为 某物 非常 如画 是 显然 故意的 到 是 描述 .

显然，这里意在描述一幅非常优美的景象。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] ['glistərɪŋ] [waɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The company of children were clad in pure and glistering white , but the
这 公司 的 孩子们 是 覆膜 在 纯的 和 闪闪发光 白色的 , 但 这
['lætn] ,
Latin ,
拉丁 ,

孩子们身着纯洁闪亮的白色服装，但拉丁语

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɜːrbəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz]

which	is	verbally	followed	by	the	French	,	gives	the	colour	of	the	young	men's
哪个	是	口头	随后	经过	这	法语	,	给予	这	颜色	的	这	年轻的	男士

['gɑːrmənts][æz; əz] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] ,

garments	as	hyacinthine	,
服装	作为	风信子	,

法国人口头上也用类似的词语来形容年轻男子的衣服颜色，称之为风信子色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] - [æz; əz]['pɜːrp(ə)l] .

and	that	of	the	elders	'	as	purple	.
和	那	的	这	长者	-	作为	紫色的	.

而长老们的则是紫色的。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

I	have	consulted	all	the	authorities	upon	the	question	that	I	can	.
我	有	咨询	全部	这	当局	之上	这	问题	那	我	能	.

我已经就此问题咨询了所有相关部门。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'spjuːtɪd] ['weðər] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] [miːnz] [red] [ɔːr] [bluː] [ɔːr][bəuθ] ,

The	result	is	that	it	is	disputed	whether	hyacinthine	means	red	or	blue	or	both	,
这	结果	是	那	它	是	争议	无论	风信子	方法	红色的	或者	蓝色的	或者	两个都	,

因此，人们对风信子色究竟是指红色、蓝色还是两者兼有存在争议。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['lætn] ['pɜːrp(ə)l][wʌz; wəz] [red] [ɔːr] [plʌm] - ['kʌlərd] .

and	whether	the	Latin	purple	was	red	or	plum	-	coloured	.
和	无论	这	拉丁	紫色的	曾是	红色的	或者	李子	-	有色	.

以及拉丁语中的紫色究竟是红色还是李子色。

[aɪ]['hæzərd][ðə; ði][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] ['ɪnəsns] ,

I	hazard	the	conjecture	that	there	is	here	an	attempt	to	symbolize	innocence	,
我	冒险	这	推测	那	那里	是	这里	一个	试图	到	象征	无辜	,

我大胆推测，这里试图象征纯真。

['vɪgər] , [ænd; ənd] ['raɪpnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlər] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [waɪt] ,

vigour	,	and	ripeness	,	and	that	as	the	first	colour	is	certainly	white	,
活力	,	和	成熟度	,	和	那	作为	这	第一的	颜色	是	当然	白色的	,

活力、成熟度，以及最初的颜色当然是白色，

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [red] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['pɜːrp(ə)l] .

the	others	may	be	red	and	what	we	call	purple	.
这	其他的	可能	是	红色的	和	什么	我们	称呼	紫色的	.

其他颜色可能是红色，也可能是我们所说的紫色。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər] (- [ə; eɪ] . [em] .) [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [went]

The	voyagers	landed	at	the	fourth	hour	(	10	a	.	m	.	)	and	the	dance	went
这	航海者	登陆	在	这	第四	小时	(	-	一个	.	米	.	)	和	这	舞蹈	去

[ɑːn][ʌn'tɪl] [nuːn] ,

on	until	noon	,
在	直到	中午	,

航海者们在第四个小时（上午10点）登陆，舞会一直持续到中午。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [sæŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] . , [ænd; ənd]

when	the	three	companies	sang	together	the	lxvii	.	,	the	lxx	.	,	and
什么时候	这	三	公司	唱	一起	这	六十七	.	,	这	lxx	.	,	和

[ðə; ði] - .

the	cxvi	.
这	-	.

当这三家公司一起唱《六十七》、《七十》和《一百一十六》时。

[sɑːmz] , ['ædɪŋ] [ə'gen] , - [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn]['zaɪən] . -

Psalms	,	adding	again	,	'	the	God	of	gods	will	appear	in	Zion	.	'
诗篇	,	添加	再次	,	-	这	上帝	的	神	将要	出现	在	锡安	.	-

诗篇又补充道："万神之神必在锡安显现。"

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ðeɪ] [sæŋ] ['laɪkwaɪz] [sɑːmz] [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] . , - . ,

At	3	p	.	m	.	they	sang	likewise	Psalms	cxxx	. ,	cxxxiii	. ,
在	3	p	.	米	.	他们	唱	同样地	诗篇	cxxx	. ,	-	. ,

下午 3 点，他们同样唱诗篇 cxxx.、cxxxiii.、

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][ðə; ði] - . , [vɪz] . ,

and	what	is	called	in	the	Septuagint	the	cxlvii	. ,	viz	. ,
和	什么	是	称为	在	这	七十士译本	这	-	. ,	即	. ,

以及七十士译本中所谓的第147章，即

[ðə; ði][læst][naɪn] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðæt][soʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] .

the	last	nine	verses	of	that	so	called	in	the	A	.	V	.
这	最后的	九	诗句	的	那	所以	称为	在	这	一个	.	V	.

钦定版圣经中所谓的最后九节经文。

[æt; ət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][ˌɛl'ɛks'viː] . , [ðə; ði][sɪv] . , [ðə; ði] - . ,

At	even	they	sang	the	lxv	. ,	the	civ	. ,	the	cxiii	. ,
在	甚至	他们	唱	这	六十五	. ,	这	文明	. ,	这	-	. ,

晚上他们唱了第65首、第15首、第113首。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] - ['sɔŋz] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

and	then	the	whole	15	songs	of	degrees	,	during	which	they	sat	.
和	然后	这	所有的	-	歌曲	的	学位	,	期间	哪个	他们	卫星	.

然后是完整的 15 首学位歌曲，期间他们一直坐着。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

When	this	was	done	,	a	bright	cloud	overshadowed	the	island	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	一个	明亮的	云	黯然失色	这	岛	,

事情完成后，一团明亮的云朵笼罩了这座岛屿。

[ə; eɪ][klaʊd][soʊ] [braɪt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

a	cloud	so	bright	that	it	blinded	the	sight	of	the	voyagers	,
一个	云	所以	明亮的	那	它	失明	这	视线	的	这	航海者	,

一朵耀眼的云，刺得航海者们睁不开眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔːŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] (

but	they	could	still	hear	the	sacred	song	going	on	without	ceasing	until	midnight	(
但	他们	可以	仍然	听到	这	神圣	歌曲	去	在	没有	停止	直到	午夜	(

- -) [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌŋ] [sɑːmz] - . ,

vigilie	matutinæ	)	when	they	heard	sung	Psalms	cxlviii	. ,
-	-	)	什么时候	他们	听到	唱	诗篇	-	. ,

但他们仍然能听到圣歌持续不断地传唱到午夜（vigilie matutinæ），那时他们听到了吟唱的诗篇148篇。

- . , [ænd; ənd][siː'ɛl] . , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - - [sɑːmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

cxlix	. ,	and	cl	. ,	and	then	what	are	called	'	12	Psalms	according	to	the
-	. ,	和	cl	. ,	和	然后	什么	是	称为	-	-	诗篇	根据	到	这

['sɔːltər] ,

Psalter	,
诗篇	,

cxlix.，和cl.，然后是所谓的"根据诗篇集的12首诗篇"，

[ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [fuːl] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

up	to	"	The	fool	hath	said	in	his	heart	,
向上	到	"	这	傻子	有	说	在	他的	心	,

直至"愚人心里说，

" - — [æn; ən] [ə'pærənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['roʊmən] ['briːvieri] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ]

"	'	—	an	apparent	reference	to	the	present	Roman	Breviary	arrangement	by	which
"	-	—	一个	明显	参考	到	这	展示	罗马	祈祷书	安排	经过	哪个

[ðə; ði][ɛksθ][ɪz][juˈnaɪtɪd] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaɪ'ɛks'θ] ,

the	xth	is	united	(	as	in	the	Septuagint	)	with	the	ixth	,
这	第 x 个	是	团结的	(	作为	在	这	七十士译本	)	和	这	第九	,

"——显然是指现行的罗马日课经编排方式，其中第十日（如同七十士译本一样）与第九日合并在一起。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌviːˈtiːˈeɪtʃ] [træns'fəːd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrdər] .

and	the	vth	transferred	out	of	its	order	.
和	这	第五	转移	出去	的	它是	命令	.

第五台设备从其原订单中转移出去。

[æz; əz] [deɪ] [broʊk] , [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

As	day	broke	,	the	cloud	passed	away	from	over	the	island	and	the
作为	天	打破	,	这	云	通过了	离开	从	超过	这	岛	和	这

['kʌmpəniz] [sæŋ] [sɑːmz] [li] . ,

companies	sang	Psalms	li	.	,
公司	唱	诗篇	李	.	,

天亮了，岛上的云散了，人们唱起了《诗篇》第一百零一首。

[ˌɛksˈsiː] . , [ænd; ənd][ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . , ['lɪv] . , [ænd; ənd]

xc	.	,	and	lxiii	.	,	and	at	9	a	.	m	.	xlvii	.	,	liv	.	,	and
xc	.	,	和	六十三	.	,	和	在	9	一个	.	米	.	xlvii	.	,	生活	.	,	和

-	.

cxvi	.
-	.

xc.，和 lxiii.，以及上午 9 点 xlvii.，liv.，和 cxvi.

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪz]['teɪkən] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

From	what	this	peculiar	arrangement	of	the	Psalms	is	taken	,	I	do	not	know	.
从	什么	这	奇特	安排	的	这	诗篇	是	已采取	,	我	做	不是	知道	.

我不知道这种奇特的诗篇编排方式源自何处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布伦丹的奇妙旅程：1893(Brendan's Fabulous Voyage A Lecture)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈnæstɪk] [ˈbriːvieri] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **not** **that** **of** **the** **Monastic** **Breviary** **,** **nor** **of** **the** **Roman** **,** **nor** **of** **the**
它 是 不是 那 的 这 修道院 祈祷书 ， 也不 的 这 罗马 ， 也不 的 这
[griːk] [tʃɜːrtʃ] ,
Greek **Church** **,**
希腊语 教会 ，

它既不是修道院日课经，也不是罗马教会日课经，更不是希腊教会日课经。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈzæɹəbɪk] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts]
nor **is** **it** **that** **of** **the** **Mozarabic** **,** **at** **least** **at** **present** **,** **but** **from** **its**
也不 是 它 那 的 这 莫扎拉布语 ， 在 至少 在 展示 ， 但 从 它是
[ɪkˈsesɪv] [ɪˌregjəˈlærəti] ,
excessive **irregularity** **,**
过多的 不规则 ，

它也不是莫扎拉布语，至少目前不是，而是由于其过于不规则。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [ðə; ði][moʊˈzæɹəbɪk] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
in **which** **it** **resembles** **the** **Mozarabic** **,** **I** **guess** **that** **it** **may** **belong** **to** **some**
在 哪个 它 类似 这 莫扎拉布语 ， 我 猜测 那 它 可能 属于 到 一些
['efəsin] [raɪt] ,
Ephesine **rite** **,**
以弗所书 仪式 ，

它与莫扎拉布语相似，我猜它可能属于以弗所的某种仪式。

[æz; əz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] ['pætrɪk] ['ɪntuː]['aɪərlənd] ,
as **introduced** **by** **Patrick** **into** **Ireland** **,**
作为 介绍 经过 帕特里克 进入 爱尔兰 ，

由帕特里克引入爱尔兰

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [set] [daʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ]
and **that** **it** **is** **here** **set** **down** **at** **length** **because** **it** **was** **becoming**
和 那 它 是 这里 放 向下 在 长度 因为 它 曾是 成为
[ˌɑːbsəˈliːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
obsolete **in** **the** **days** **of** **the** **writer** **.**
过时的 在 这 天 的 这 作家 .

之所以在此详细记录下来，是因为在作者的时代，它已经过时了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kəˈmjuːniən] .
Then **they** **went** **to** **Communion** **.**
然后 他们 去 到 圣餐 .

然后他们去领圣餐。

['æftər] [ðɪs] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [brɔːt] [ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
After **this** **,** **two** **of** **the** **company** **of** **young** **men** **brought** **a** **basket** **full** **of** **the**
后 这 ， 二 的 这 公司 的 年轻的 男人 带来 一个 篮子 满的 的 这
['pɜːrp(ə)l] [fruːt] ,
purple **fruit** **,**
紫色的 水果 ，

随后，这群年轻人中有两个拿来一篮子紫色的水果。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , ['seɪɪŋ] , - [teɪk] [jiː; ji][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]

and	put	it	into	the	ship	,	saying	,	-	Take	ye	of	the	fruit	of	the	strong
和	放	它	进入	这	船	,	说	,	-	拿	是的	的	这	水果	的	这	强的

[menz] [aɪl] ,

men's	isle	,
男士	小岛	,

把果子放在船上，说：“你们要取用壮士岛上的果子，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] . -

and	give	us	our	brother	and	depart	in	peace	.	-
和	给	我们	我们的	兄弟	和	离开	在	和平	.	-

把我们的兄弟还给我们，然后平安离去吧。

[ðen] ['brɛndən] [kɔːld] [ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [kɪs] [ðaɪ] ['breðrən] ,

Then	Brendan	called	the	brother	to	him	and	said	,	-	Kiss	thy	brethren	,
然后	布伦丹	称为	这	兄弟	到	他	和	说	,	-	吻	你的	弟兄们	,

然后布伦丹叫那兄弟过来，说：“亲吻你的兄弟们，

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ðiː] .

and	go	with	them	that	call	thee	.
和	去	和	他们	那	称呼	你	.

跟那些呼召你的人走吧。

[aɪ] [tel] [ðiː] , ['brʌðər] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][dɪd][ðaɪ] ['mʌðər] [kən'siːv] [ðiː] ,

I	tell	thee	,	brother	,	that	in	a	good	hour	did	thy	mother	conceive	thee	,
我	告诉	你	,	兄弟	,	那	在	一个	好的	小时	做过	你的	母亲	构想	你	,

兄弟，我告诉你，你母亲是在良辰吉时怀上你的。

[huː] [hæst] [ɜːrnd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . -

who	hast	earned	to	dwell	with	such	a	congregation	.	-
WHO	哈斯特	获得	到	住	和	这样的	一个	会众	.	-

谁有幸能与这样的教会同住?

[soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

So	they	bade	him	farewell	with	tears	,	and	when	he	came	to	the
所以	他们	巴德	他	告别	和	眼泪	,	和	什么时候	他	来了	到	这

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

于是他们含泪与他告别，当他来到公司时，

[ðeɪ] [sæŋ] , - [bɪ'hoʊld] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel]

they	sang	,	'	Behold	,	how	good	and	how	pleasant	it	is	for	brethren	to	dwell
他们	唱	,	-	看哪	,	如何	好的	和	如何	令人愉快的	它	是	为了	弟兄们	到	住

[tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] ,

together	in	unity	,
一起	在	统一	,

他们唱道：“看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [set] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

-	and	then	the	Te	Deum	,	and	the	voyagers	set	out	again	upon	their	way	.
-	和	然后	这	特	赞美神	,	和	这	航海者	放	出去	再次	之上	他们的	方式	.

然后是感恩赞，航行者们再次启程。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [naʊ] [kən'tɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kəm'pærətɪvli] ['trɪviəl] [əd'ventʃəz] .

The	voyage	now	continues	with	two	or	three	comparatively	trivial	adventures	.
这	航程	现在	继续	和	二	或者	三	比较	琐碎的	冒险	.

旅程接下来还有两三个相对来说比较琐碎的冒险。

[fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

For	twelve	days	they	lived	upon	the	juice	of	the	scaltæ	,
为了	十二	天	他们	居住地	之上	这	汁	的	这	-	,

他们靠着斯卡尔泰人的汁液生活了十二天。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fæstɪd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

after	which	they	fasted	for	three	days	.
后	哪个	他们	禁食	为了	三	天	.

之后他们斋戒了三天。

[ðen] [ə; eɪ][bɜːrd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [triː] ,

Then	a	bird	brought	them	a	branch	of	an	unknown	tree	,
然后	一个	鸟	带来	他们	一个	分支	的	一个	未知	树	,

然后一只鸟叼来一根不知名树的树枝，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [greɪps] , [wer'ɑːn] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

bearing	a	bunch	of	bright	red	grapes	,	whereon	they	lived	for	four	days	,
轴承	一个	束	的	明亮的	红色的	葡萄	,	其中	他们	居住地	为了	四	天	,

它们带着一串鲜红的葡萄，靠这些葡萄生活了四天。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæstɪd][fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] .

and	then	fasted	for	three	more	.
和	然后	禁食	为了	三	更多的	.

然后又禁食了三天。

[ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [gruː] [ðə; ði] [greɪps] .

On	the	last	of	these	they	sighted	the	island	where	grew	the	grapes	.
在	这	最后的	的	这些	他们	目击者	这	岛	在哪里	生长	这	葡萄	.

在最后一次航行中，他们发现了种植葡萄的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] , [wɪð; wɪθ] [triːz] ['bendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] ,

It	was	thickly	wooded	,	with	trees	bending	under	the	weight	of	the	fruit	,
它	曾是	浓密	树木繁茂的	,	和	树木	弯曲	在下面	这	重量	的	这	水果	,

那里树木茂密，树木因果实的重压而弯曲。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

filled	with	all	manner	of	good	vegetation	,
已填	和	全部	方式	的	好的	植被	,

遍布各种优质植物，

[ænd; ənd][eks'heɪlɪŋ][æn; ən]['oʊdər][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] (['meɪlə]

and	exhaling	an	odour	like	that	of	an	house	full	of	pomegranates	(	mala
和	呼气	一个	气味	喜欢	那	的	一个	房子	满的	的	石榴	(	马拉

['pjuːnɪkə]) .

punica	)	.
石榴	)	.

并散发出一种像满屋石榴（mala punica）一样的气味。

[hɪr] [ðeɪ] ['lændɪd] , [pɪtʃt] [ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] .

Here	they	landed	,	pitched	the	tent	,	and	stayed	for	forty	days	.
这里	他们	登陆	,	投球	这	帐篷	,	和	入住	为了	四十	天	.

他们在这里登陆，搭起帐篷，住了四十天。

['æftər] [ðeɪ] [left] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] ['flaɪɪŋ]

After	they	left	this	island	they	were	much	alarmed	by	the	sight	of	a	griffin	flying
后	他们	左边	这	岛	他们	是	很多	惊慌	经过	这	视线	的	一个	格里芬	飞行

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

他们离开这座岛屿后，看到一只狮鹫朝他们飞来，感到非常惊恐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [wɪtʃ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

but	it	was	killed	by	another	bird	which	fought	it	in	the	air	,
但	它	曾是	被杀	经过	其他	鸟	哪个	战斗	它	在	这	空气	,

但它被另一只鸟在空中搏斗后杀死了。

[ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	its	body	fell	into	the	sea	.
和	它是	身体	跌倒	进入	这	海	.

它的身体落入了大海。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] - [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] [æz; əz]

They	reached	the	isle	Ailbey	in	safety	,	and	there	passed	the	midwinter	as
他们	达到	这	小岛	-	在	安全	,	和	那里	通过了	这	隆冬	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他们安全抵达艾尔比岛，并在那里像往常一样度过了隆冬。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ]

The	following	years	are	passed	over	with	merely	the	general	statement	that	they
这	下列的	年	是	通过了	超过	和	仅仅	这	一般的	陈述	那	他们

[went] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

went	about	much	in	the	ocean	,
去	关于	很多	在	这	海洋	,

接下来的几年只被笼统地描述为他们经常出海活动。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['siːznz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['pleɪsɪz] .

and	passed	the	usual	seasons	in	the	usual	places	.
和	通过了	这	通常	季节	在	这	通常	地方	.

在寻常的地方，度过了寻常的季节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wʌn] [ˌmɪd'sʌmər] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk]

It	is	mentioned	that	one	midsummer	the	sea	was	so	clear	for	about	a	week
它	是	提及	那	一	盛夏	这	海	曾是	所以	清除	为了	关于	一个	星期

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'riːn] ['ænɪmlz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

that	they	could	see	the	marine	animals	lying	at	the	bottom	;
那	他们	可以	看	这	海洋	动物	说谎	在	这	底部	;

据说在某个盛夏时节，海水清澈见底，持续了大约一周时间，人们甚至可以看到躺在海底的海洋动物；

[ænd; ənd] [wen] ['brɛndən] [sæŋ] , [ðiːz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	when	Brendan	sang	,	these	came	up	and	swam	round	the	ship	.
和	什么时候	布伦丹	唱	,	这些	来了	向上	和	游泳	圆形的	这	船	.

当布伦丹唱歌时，这些鱼就游过来，绕着船游来游去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][kæn; kən][biː; bi]

It	must	be	,	as	far	as	the	chronology	of	the	romance	can	be
它	必须	是	,	作为	远的	作为	这	时间顺序	的	这	浪漫	能	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ,

said	to	be	fixed	,
说	到	是	固定的	,

如果这段恋情的先后顺序可以确定的话，那肯定就是这样。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

intended	to	be	represented	as	in	the	February	of	the	seventh	year	,
故意的	到	是	代表	作为	在	这	二月	的	这	第七	年	,

意在表现为第七年二月的情况，

[ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [kən'tɪnjuəs] .

that	the	narrative	again	becomes	continuous	.
那	这	叙述	再次	变成	连续的	.

叙事再次变得连贯起来。

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɪlər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]

They	saw	one	day	a	pillar	standing	in	the	sea	,	which	appeared	to	be	near
他们	锯	一	天	一个	支柱	常设	在	这	海	,	哪个	出现	到	是	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有一天，他们看到海里竖着一根柱子，似乎就在他们附近。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

but	which	they	did	not	reach	for	three	days	.
但	哪个	他们	做过	不是	抵达	为了	三	天	.

但他们三天后才到达。

[ɪts][tɑ:p] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][klaʊdz] .

Its	top	seemed	to	pierce	the	clouds	.
它是	顶部	似乎	到	刺穿	这	云	.

它的顶部仿佛刺破了云层。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [hænd][baɪ][ə; eɪ]

At	the	distance	of	about	a	mile	it	was	surrounded	on	every	hand	by	a
在	这	距离	的	关于	一个	英里	它	曾是	包围	在	每一个	手	经过	一个

[sɔ:rt][ʌv; əv]['netwɜ:rk] ,

sort	of	network	,
种类	的	网络	,

大约一英里外，它四面都被某种网状结构包围着。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [laɪk] ['sɪlvər] , [bʌt; bət]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['mɑ:rb(ə)l] .

of	a	material	like	silver	,	but	harder	than	marble	.
的	一个	材料	喜欢	银	,	但	更难	比	大理石	.

材质类似银，但比大理石更硬。

[ðeɪ] [dru:] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][mæst] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	drew	in	the	oars	and	mast	,	and	passed	through	one	of	the
他们	画	在	这	桨	和	桅杆	,	和	通过了	通过	一	的	这

[ɪn'tə:stisiz] .

interstices	.
间隙	.

他们收起船桨和桅杆，穿过其中一个缝隙。

[ðə; ði] [si:] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [glæs] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

The	sea	within	was	as	clear	as	glass	,	so	that	they	could	see	the	bottom	,
这	海	之内	曾是	作为	清除	作为	玻璃	,	所以	那	他们	可以	看	这	底部	,

海水清澈见底，如同玻璃一般，他们甚至能看到海底。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['netwɜ:rk] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

with	the	lower	part	of	the	pillar	and	the	network	resting	upon	it	.
和	这	降低	部分	的	这	支柱	和	这	网络	休息	之上	它	.

柱子的下半部分和架设在其上的网状结构。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌæbsə'lu:tli] [klɪr] ['krɪst(ə)l] ,

The	pillar	was	of	absolutely	clear	crystal	,
这	支柱	曾是	的	绝对地	清除	水晶	,

那根柱子完全是由晶莹剔透的水晶制成的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

so	that	the	light	and	heat	of	the	sun	passed	through	it	.
所以	那	这	光	和	热	的	这	太阳	通过了	通过	它	.

这样，太阳的光和热就能穿过它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɔ:rti]['kju:bɪt] [brɔ:d] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

It	was	forty	cubits	broad	on	every	side	.
它	曾是	四十	肘尺	广阔	在	每一个	边	.

它每边宽四十肘。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ænd; ənd]

On	the	south	side	they	found	a	chalice	of	the	material	of	the	network	and
在	这	南	边	他们	成立	一个	圣杯	的	这	材料	的	这	网络	和

[ə; eɪ] ['pætn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] .

a	paten	of	the	material	of	the	pillar	.
一个	专利	的	这	材料	的	这	支柱	.

在南侧，他们发现了一个用网状物制成的圣杯和一个用柱子制成的圣盘。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netwɜːrk] , [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

After	passing	again	out	of	the	network	,	they	sailed	for	eight	days	towards	the
后	通过	再次	出去	的	这	网络	,	他们	航行	为了	八	天	向	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

再次脱离网络后，他们向北航行了八天。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'gɪnz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	here	begins	what	may	be	called	the	diabolical	portion	of	the	story	.
和	这里	开始	什么	可能	是	称为	这	邪恶的	部分	的	这	故事	.

接下来就是故事中可以说是极其邪恶的部分了。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rɑːki] ['aɪlənd] , [wɪ'ðaʊt] [græs] [ɔːr] [triː] ,

They	saw	one	day	a	wild	and	rocky	island	,	without	grass	or	tree	,
他们	锯	一	天	一个	荒野	和	岩石	岛	,	没有	草	或者	树	,

有一天，他们看到一座荒凉多石的岛屿，岛上寸草不生，树木稀少。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [smɪθs] - [fɔːdʒz] .

but	full	of	smiths	'	forges	.
但	满的	的	史密斯	-	锻造厂	.

但到处都是铁匠的锻炉。

[ðə; ði][wɪnd] [bɔːr] [ðem; ðəm][pæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] ,

The	wind	bore	them	past	it	at	about	a	stone's	throw	,
这	风	钻孔	他们	过去的	它	在	关于	一个	石头的	扔	,

风把他们吹得离它只有一箭之遥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['beloʊz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd]

and	they	could	hear	bellows	roaring	with	a	sound	like	thunder	,	and
和	他们	可以	听到	风箱	咆哮	和	一个	声音	喜欢	雷	,	和

['hæmərz] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn] ['ænvɪl] .

hammers	striking	upon	anvils	.
锤子	引人注目	之上	铁砧	.

他们能听到风箱发出雷鸣般的轰鸣声，还能听到铁锤敲击铁砧的声音。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

Presently	they	saw	one	of	the	inhabitants	come	out	of	a	cave	.
目前	他们	锯	一	的	这	居民	来	出去	的	一个	洞穴	.

这时，他们看到一个居民从山洞里走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃægi] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] , [bɜːrnt][ænd; ənd][dɑːrk] .

He	was	shaggy	and	hideous	,	burnt	and	dark	.
他	曾是	毛茸茸	和	可怕	,	烧焦的	和	黑暗的	.

他毛发蓬乱，面目狰狞，浑身烧伤，皮肤黝黑。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][ræn] [bæk] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

When	he	saw	the	ship	,	he	ran	back	howling	into	his	workshop	.
什么时候	他	锯	这	船	,	他	跑	后退	嚎叫	进入	他的	车间	.

他看到那艘船后，嚎叫着跑回了自己的工作室。

['brɛndən] [ɪ'miːdiətli] [bɪd] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][hæv; həv][aʊt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Brendan	immediately	bid	hoist	the	sail	and	have	out	the	oars	.
布伦丹	立即地	出价	提升	这	帆	和	有	出去	这	桨	.

布伦丹立即下令升帆并拿出船桨。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

While	**this**	**was**	**doing**	**the**	**creature**	**appeared**	**again**	**with**	**a**	**glowing**	**mass**	**of**
尽管	这	曾是	正在做	这	生物	出现	再次	和	一个	发光	大量的	的

[fjuːzd] ['met(ə)l] (['mæsəm] - [diː]['skɔːriə]) [ɪn] ['pɪnsərz] ,

fused	**metal**	**(**	**massam**	**igneam**	**de**	**scoria**	**)**	**in**	**pincers**	**,**
融合	金属	(	马萨姆	-	德	火山渣	)	在	钳	,

与此同时，那生物再次出现，钳子里夹着一团发光的熔融金属（massam igneam de scoria）。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

which	**he**	**hurled**	**at**	**them**	**.**
哪个	他	投掷	在	他们	.

他把那些东西扔向了他们。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [siː]

Where	**it**	**struck**	**the**	**water**	**about**	**a**	**furlong**	**from**	**them**	**,**	**it**	**made**	**the**	**sea**
在哪里	它	击	这	水	关于	一个	弗隆	从	他们	,	它	制成	这	海

[bɔɪl] [ænd; ənd] [hɪs] .

boil	**and**	**hiss**	**.**
熬	和	嘶	.

它撞击到距离他们大约一弗隆（约100米）的水面时，海水沸腾并发出嘶嘶声。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['biːɪŋs] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

They	**had**	**only**	**escaped**	**about**	**a**	**mile**	**when**	**they**	**saw**	**beings**	**swarming**	**out**	**upon**	**the**
他们	有	仅有的	逃脱	关于	一个	英里	什么时候	他们	锯	生物	蜂拥而至	出去	之上	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

他们刚逃出大约一英里，就看到岸边涌来一群生物。

['θroʊɪŋ] [ə'baʊt] ['moʊltən] ['mæsɪz] , [sʌm; səm] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər]

throwing	**about**	**molten**	**masses**	**,**	**some**	**after**	**them**	**and**	**some**	**at**	**one**	**another**
投掷	关于	熔融的	群众	,	一些	后	他们	和	一些	在	一	其他

,

,

,

熔化的熔块四处飞溅，有的互相飞溅，有的互相飞溅。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːdʒz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['bleɪzɪŋ] ,

and	**then**	**all**	**went**	**back**	**into**	**the**	**forges**	**and**	**set**	**them**	**blazing**	**,**
和	然后	全部	去	后退	进入	这	锻造厂	和	放	他们	炽烈	,

然后他们全部回到锻炉里，把炉子点燃。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [siːmd] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['faɪər] .

until	**the**	**whole**	**island**	**seemed**	**one**	**mass**	**of**	**fire**	**.**
直到	这	所有的	岛	似乎	一	大量的	的	火	.

直到整个岛屿仿佛变成了一片火海。

[ðə; ði] [siː] [bɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [hɜːrd] [æn; ən]

The	**sea**	**boiled**	**like**	**a**	**boiling**	**cauldron**	**,**	**and**	**all**	**day**	**long**	**the**	**travellers**	**heard**	**an**
这	海	煮沸	喜欢	一个	沸腾	釜	,	和	全部	天	长的	这	旅行者	听到	一个

['ɔːf(ə)l] ['weɪlɪŋ] .

awful	**wailing**	**.**
可怕	哀嚎	.

大海像沸腾的大锅一样翻腾，整整一天，旅客们都听到可怕的哀嚎声。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [haulz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

Even	**when**	**they**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**island**	**,**	**the**	**howls**	**still**	**rang**	**in**	**their**
甚至	什么时候	他们	是	出去	的	视线	的	这	岛	,	这	嚎叫	仍然	响铃	在	他们的

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

即使他们已经离开了岛屿的视线范围，那些嚎叫声仍然在他们耳边回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [meɪd] [ðer; ðər]['nɒstrəlz][smɑːrt] . -

and	the	stench	made	their	nostrils	smart	.	'
和	这	恶臭	制成	他们的	鼻孔	聪明的	.	-

那股恶臭熏得他们鼻孔发痒。

[ænd; ənd]['brɛndən] [sed] , " [oʊ][jiː; jɪ]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kraɪst] , [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] [nɑːt] [feɪnd] ,

And	Brendan	said	,	"	O	ye	soldiers	of	Christ	,	make	you	strong	in	faith	not	feigned	,
和	布伦丹	说	,	"	哦	是的	士兵	的	基督	,	制作	你	强的	在	信仰	不是	假装	,

布伦丹说："基督的战士们啊，要使你们的信仰坚定，不要虚假。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [hel] .

and	in	the	armour	of	the	spirit	,	for	we	are	upon	the	coasts	of	hell	.
和	在	这	盔甲	的	这	精神	,	为了	我们	是	之上	这	海岸	的	地狱	.

并且要披戴精神的盔甲，因为我们已身处地狱的边缘。

[wɑːtʃ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] . " -

Watch	,	therefore	,	and	play	the	man	.	"	'
手表	,	所以	,	和	玩	这	男人	.	"	-

因此，要观察，并扮演好这个角色。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,

The	next	day	but	one	,
这	下一个	天	但	一	,

第二天，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wɪnd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

they	found	the	wind	bearing	them	down	upon	another	mountain	in	the	sea	,
他们	成立	这	风	轴承	他们	向下	之上	其他	山	在	这	海	,

他们发现风正带着他们向下飘落到海中的另一座山上。

[blæk] [æz; əz][koʊl] , [riːtʃɪŋ] [stiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [huːz] [tɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] ,

black	as	coal	,	reaching	steep	down	to	the	sea	,	and	whose	top	they	could	hardly	see	,
黑色的	作为	煤炭	,	到达	陡	向下	到	这	海	,	和	谁	顶部	他们	可以	几乎	看	,

黑如煤炭，陡峭地延伸至海边，山顶几乎看不见。

[bʌt; bət] [jet] [ræpt] [ɪn][sɔːft] [mɪsts] .

but	yet	wrapt	in	soft	mists	.
但	然而	包裹	在	柔软的	薄雾	.

但周围却笼罩着一层薄雾。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	came	near	it	,
什么时候	他们	来了	靠近	它	,

当他们靠近它时，

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [læst] [kʌm] ['breðrən] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [weidid] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

the	sole	remaining	of	the	three	last	come	brethren	jumped	out	of	the	ship	and	waded	to	shore	.
这	唯一	其余的	的	这	三	最后的	来	弟兄们	跳了起来	出去	的	这	船	和	涉水	到	支撑	.

最后剩下的三个兄弟跳出船，涉水走到岸边。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['terər] ,

Suddenly	he	showed	signs	of	terror	,
突然	他	显示	标志	的	恐怖	,

他突然露出惊恐的神色，

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .

and	cried	out	that	he	was	being	carried	away	and	could	not	return	.
和	哭	出去	那	他	曾是	存在	携带	离开	和	可以	不是	返回	.

他哭喊着说他被带走了，回不来了。

[ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] ['hɔ:rər] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][lænd] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz]

The	brethren	in	horror	pushed	the	ship	away	from	land	,	and	started	towards
这	弟兄们	在	恐怖	推动	这	船	离开	从	土地	,	和	开始	向

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

兄弟们惊恐万分，将船推离陆地，向南驶去。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ] [sɔ:] [fleɪmz] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

When	they	looked	back	they	saw	flames	shooting	up	from	the	top	of	the
什么时候	他们	看起来	后退	他们	锯	火焰	射击	向上	从	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们回头望去，只见山顶上喷涌着火焰。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp] .

and	then	sinking	in	again	,	and	again	surging	up	.
和	然后	下沉	在	再次	,	和	再次	滔滔	向上	.

然后又沉下去，再又涌上来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [fə'mɪliər][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	a	phenomenon	familiar	to	any	one	who	has	watched	the	top	of	a
它	是	一个	现象	熟悉的	到	任何	一	WHO	有	观看	这	顶部	的	一个

[vɑ:l'keɪnoʊ] — ['ɔ:f(ə)n]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['aɪərn] - [wɜ:rks] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['splendɪdli]

volcano	—	often	even	of	iron	-	works	—	and	which	has	been	splendidly
火山	—	经常	甚至	的	铁	-	作品	—	和	哪个	有	到过	精彩地

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ʃi:; ʃi] .

described	in	the	account	of	the	burning	essence	of	life	in	She	.
描述	在	这	帐户	的	这	燃烧	本质	的	生活	在	她	.

任何观察过火山顶部的人——甚至是铁矿顶部的人——都会熟悉这种现象，而《她》中对生命燃烧本质的描述也精彩地描述了这种现象。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪt] [ðeɪ] [fled][ænd; ənd] ['dʒɜ:ni:d] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .

From	this	sight	they	fled	and	journeyed	for	seven	days	toward	the	South	.
从	这	视线	他们	逃亡	和	旅程	为了	七	天	朝向	这	南	.

看到这一幕，他们便逃走了，向南走了七天。

[wi:; wi] [naʊ] [ri:tʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

We	now	reach	an	incident	founded	upon	that	fact	from	the	contemplation	of
我们	现在	抵达	一个	事件	创立	之上	那	事实	从	这	沉思	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][pər'hæps] [ʃriŋks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] .

which	the	human	mind	perhaps	shrinks	more	than	from	any	other	.
哪个	这	人类	头脑	也许	收缩	更多的	比	从	任何	其他	.

现在我们来谈谈一个基于这一事实的事件，而人类的心灵或许比任何其他事物都更害怕去思考这个事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,

But	the	literary	treatment	of	it	is	so	curious	and	striking	,
但	这	文学	治疗	的	它	是	所以	好奇的	和	引人注目	,

但文学作品对这一主题的处理方式却如此奇特而引人注目。

[ænd; ənd][ɪz] ['rendərd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	is	rendered	all	the	more	so	,	at	least	to	me	,
和	是	渲染	全部	这	更多的	所以	,	在	至少	到	我	,

至少对我而言，这一点就更加凸显了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
because **I** **am** **aware** **of** **only** **one** **other** **attempt** **to** **grapple** **with** **it** **in** **the**
因为 我 是 意识到的 的 仅有的 一 其他 试图 到 抓钩 和 它 在 这
[hoʊl] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən][ɪn'venʃ(ə)n] ,
whole **cycle** **of** **human** **invention** **,**
所有的 循环 的 人类 发明 ,

因为据我所知，在人类发明创造的整个周期中，只有另一次尝试去解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and **that** **in** **the** **very** **highest** **sphere** **of** **imaginative** **literature** **,**
和 那 在 这 非常 最高 领域 的 富有想象力的 文学 ,

而且，在想象力丰富的文学领域，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
that **I** **think** **that** **you** **will** **forgive** **me** **if** **I** **deal** **with** **it** **,**
那 我 思考 那 你 将要 原谅 我 如果 我 交易 和 它 ,

我想如果我处理好这件事，你会原谅我的。

[ænd; ənd] [gɪv] [æt; ət] ['eni] - [reɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fʊl] .
and **give** **at** **any** **-** **rate** **a** **part** **of** **it** **in** **full** **.**
和 给 在 任何 - 速度 一个 部分 的 它 在 满的 .

至少要全额支付一部分。

- [ænd; ənd]['æftər] [ði:z] [θɪŋz] , - [sez] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] ,
' **And** **after** **these** **things** **,** **'** **says** **the** **novelist** **,**
- 和 后 这些 事物 , - 说道 这 小说家 ,

“而在此之后，”小说家说道，

- [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['brɛndən] [sɔ:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [mɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
' **the** **Father** **Brendan** **saw** **as** **it** **were** **a** **very** **thick** **mist** **,** **and** **when** **they**
- 这 父亲 布伦丹 锯 作为 它 是 一个 非常 厚的 薄雾 , 和 什么时候 他们
[dru:] [naɪ] [ˌðer'tu:] ,
drew **nigh** **thereto** **,**
画 夜 到 ,

“布伦丹神父看到那里仿佛有一层非常浓的雾，当他们靠近时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]
there **appeared** **unto** **them** **a** **little** **shape** **as** **it** **had** **been** **the** **shape**
那里 出现 到 他们 一个 小的 形状 作为 它 有 到过 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] ,
of **a** **man** **sitting** **upon** **a** **stone** **,**
的 一个 男人 坐着 之上 一个 石头 ,

他们看到一个小小的身影，像是一个坐在石头上的人形。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [fɔ:ks]
and **before** **him** **a** **veil** **of** **the** **size** **of** **a** **bag** **hanging** **between** **two** **forks**
和 前 他 一个 面纱 的 这 尺寸 的 一个 包 绞刑 之间 二 叉子
[ʌv; əv]['aɪərn] ,
of **iron** **,**
的 铁 ,

在他面前，挂着一块袋子大小的面纱，由两根铁叉支撑着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [weɪvz] [bi:t] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][boʊt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]
and **thus** **the** **waves** **beat** **him** **about** **as** **it** **were** **a** **boat** **when** **it** **is** **in**
和 因此 这 波浪 打 他 关于 作为 它 是 一个 船 什么时候 它 是 在
['perəl][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] .
peril **in** **a** **tempest** **.**
危险 在 一个 暴风雨 .

于是，他被海浪拍打得像一艘在暴风雨中遇险的小船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['breðrən] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

And	**when**	**the**	**brethren**	**saw**	**it**	**,**	**some**	**of**	**them**	**thought**	**that**	**it**	**had**
和	什么时候	这	弟兄们	锯	它	,	一些	的	他们	想法	那	它	有

[bɪn] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,

been	**a**	**bird**	**,**
到过	一个	鸟	,

弟兄们看见了，有些人以为是只鸟。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	**others**	**thought**	**that**	**it**	**had**	**been**	**a**	**ship**	**.**
和	其他的	想法	那	它	有	到过	一个	船	.

其他人则认为那是一艘船。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] ['ænsər] [ðem; ðəm] , " ['breðrən] , [let][bi:; bi] [ðɪs] [straɪf] ,

Then	**the**	**man**	**of**	**God**	**answered**	**them**	**,**	**"**	**Brethren**	**,**	**let**	**be**	**this**	**strife**	**,**
然后	这	男人	的	上帝	回答	他们	,	"	弟兄们	,	让	是	这	冲突	,

于是，神人回答他们说："弟兄们，就让这场纷争过去吧，

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pleɪs] .

and	**turn**	**the**	**ship**	**unto**	**the**	**place**	**.**
和	转动	这	船	到	这	地方	.

将船驶向目的地。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] [dru:] [naɪ] [ˌðer'tu:] ,

"	**And**	**when**	**the**	**man**	**of**	**God**	**drew**	**nigh**	**thereto**	**,**
"	和	什么时候	这	男人	的	上帝	画	夜	到	,

"当神人走近那里时，

[ðə; ði] [weɪvz] [raʊnd] [ə'baʊt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] .

the	**waves**	**round**	**about**	**stood**	**still**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**frozen**	**.**
这	波浪	圆形的	关于	站立	仍然	作为	尽管	他们	有	到过	冷冻	.

周围的波浪静止不动，仿佛被冻住了一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stoʊn][ə; eɪ][mæn] ['ʃægi] [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] ,

And	**they**	**found**	**sitting**	**upon**	**a**	**stone**	**a**	**man**	**shaggy**	**and**	**mis**	**-**	**shapen**	**,**
和	他们	成立	坐着	之上	一个	石头	一个	男人	毛茸茸	和	误	-	形状	,

他们发现一个毛发蓬乱、畸形的人坐在石头上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	**from**	**every**	**side**	**when**	**the**	**waves**	**came**	**upon**	**him**	**,**
和	从	每一个	边	什么时候	这	波浪	来了	之上	他	,

当海浪从四面八方涌来时，

[ðeɪ] [smoʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

they	**smote**	**him**	**up**	**to**	**the**	**crown**	**of**	**his**	**head**	**;**
他们	猛击	他	向上	到	这	王冠	的	他的	头	;

他们把他打到头顶;

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði][stoʊn] [wer'ɑ:n]

and	**when**	**again**	**they**	**fell**	**away**	**from**	**him**	**then**	**was**	**seen**	**the**	**stone**	**whereon**
和	什么时候	再次	他们	跌倒	离开	从	他	然后	曾是	已见	这	石头	其中

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌn][sæt] .

the	**unhappy**	**one**	**sat**	**.**
这	不开心	一	卫星	.

当他们再次远离他时，人们才看到了那块石头，不幸的人就坐在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [mu:vd] [ə'baʊt][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði] [klɔ:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

And	**the**	**wind**	**moved**	**about**	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**	**cloth**	**that**	**was**	**before**
和	这	风	已搬	关于	从	时间	到	时间	这	布	那	曾是	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

风不时地吹动着他面前的布料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][smoʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	it	smote	him	upon	the	eyes	and	upon	the	forehead	.
和	它	猛击	他	之上	这	眼睛	和	之上	这	前额	.

它击中了他的眼睛和额头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	when	the	blessed	one	asked	him	who	he	was	,
和	什么时候	这	蒙福	一	问	他	WHO	他	曾是	,

当那位蒙福者问他是谁时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [fɔːlt] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['merɪtɪd]

and	for	what	fault	he	was	set	there	,	and	how	he	had	merited
和	为了	什么	过错	他	曾是	放	那里	,	和	如何	他	有	值得

[sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ,

such	punishment	,
这样的	惩罚	,

他究竟犯了什么错才落到这步田地，又为何罪有应得?

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['dʒuːdəs] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['baːginə] .

he	said	,	"	I	am	that	most	unhappy	Judas	,	the	worst	of	bargainers	.
他	说	,	"	我	是	那	最多	不开心	犹大	,	这	最差	的	讨价还价者	.

他说："我是最不幸的犹大，最糟糕的讨价还价者。"

['niːðər] [fɔːr; fər]['eni] ['dezərt] [ʌv; əv][maɪn][duː][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] ,

Neither	for	any	desert	of	mine	do	I	have	this	place	,
两者都不	为了	任何	沙漠	的	矿	做	我	有	这	地方	,

我的任何沙漠里都没有这个地方。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]['pɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	through	the	pardon	and	pity	of	the	Redeemer	of	the	world	,
但	通过	这	赦免	和	遗憾	的	这	救世主	的	这	世界	,

但藉着世界救世主的宽恕和怜悯，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [hæv; həv][aɪ] [ðɪs] [rest] " ([naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	in	honour	of	His	holy	resurrection	,	have	I	this	rest	"	(	now	,	it	was
和	在	荣誉	的	他的	圣	复活	,	有	我	这	休息	"	(	现在	,	它	曾是

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ]) ,

the	Lord's	Day	)	,
这	主场	天	)	,

为了纪念祂的圣洁复活，我得享这安息"(今天是主日)。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

"	and	when	I	sit	here	it	seemeth	to	me	as	though	I	were	in	the
"	和	什么时候	我	坐	这里	它	似乎	到	我	作为	尽管	我	是	在	这

['gaːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

Garden	of	Eden	,
花园	的	伊甸园	,

"当我坐在这里时，我感觉自己仿佛置身于伊甸园之中。"

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːments] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ,

by	reason	of	the	torments	which	I	shall	have	this	even	,
经过	原因	的	这	折磨	哪个	我	将	有	这	甚至	,

因为我将要遭受的折磨，

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['tɔːrment][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd] ['moʊltən][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l]

for	when	I	am	in	torment	I	am	like	a	bit	of	lead	molten	in	a	crucible
为了	什么时候	我	是	在	折磨	我	是	喜欢	一个	少量	的	带领	熔融的	在	一个	坩

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	and	night	.
天	和	夜晚	.

当我遭受折磨时，我就像一块铅在坩埚中日夜熔化。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] [si:n] , [ðer; ðər][ɪz] [lə'vaɪəθən] [wɪð; wɪθ]

In	the	midst	of	the	mountain	which	ye	have	seen	,	there	is	Leviathan	with
在	这	中间	的	这	山	哪个	是的	有	已见	,	那里	是	利维坦	和

[hɪz; ɪz] [kru:] ,

his	crew	,
他的	全体人员	,

在你们所看到的这座山峰中间，有利维坦和他的船员。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['swɑ:loʊd] [ʌp][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hel]

and	I	was	there	when	it	swallowed	up	your	brother	,	and	therefore	hell
和	我	曾是	那里	什么时候	它	吞咽	向上	你的	兄弟	,	和	所以	地狱

[wʌz; wəz][glæd] ,

was	glad	,
曾是	高兴的	,

我亲眼目睹了它吞噬你哥哥的过程，因此地狱感到高兴。

[ænd; ənd][sent] [fɔ:rθ] [greɪt] [fleɪmz] ,

and	sent	forth	great	flames	,
和	发送	前进	伟大的	火焰	,

并喷发出熊熊烈焰，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:]['evər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪvaʊrɪθ] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	thus	doth	it	ever	when	it	devoureth	the	souls	of	the	wicked	.
和	因此	确实	它	曾经	什么时候	它	吞噬	这	灵魂	的	这	邪恶	.

它吞噬恶人灵魂时，总是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['meʒərləs] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv]

But	that	ye	may	know	the	measureless	goodness	of	God	,	I	will	tell	you	of
但	那	是的	可能	知道	这	无量	善良	的	上帝	,	我	将要	告诉	你	的

[maɪ][rest] .

my	rest	.
我的	休息	.

但为了让你们知道上帝的恩慈是何等浩大，我将把我的安息告诉你们。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [maɪ][rest] ['evri] [lɔ:(r)dz] [deɪ] [frʌm; frəm] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] — ,

I	have	here	my	rest	every	Lord's	Day	from	evening	to	evening	—	,
我	有	这里	我的	休息	每一个	主场	天	从	晚上	到	晚上	—	,

我每个主日都在这里安息，从晚上到晚上——

" - [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊ] [sʌm; səm][wɜ:rdz][æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli]

"	'	and	then	follow	some	words	as	to	other	days	which	are	evidently
"	-	和	然后	跟随	一些	字	作为	到	其他	天	哪个	是	显然

[kə'rʌptɪd] [bəuθ][ɪn] - [tekst][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:]

corrupted	both	in	Jubinal's	text	and	in	that	of	the	Salamanca
腐败的	两个都	在	-	文本	和	在	那	的	这	萨拉曼卡

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

然后是一些关于其他日子的文字，这些文字在朱比纳尔的文本和萨拉曼卡手稿中显然都有所讹误。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] , - " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ]['herəd][ænd; ənd]

Then	it	continues	,	'	"	But	the	other	days	I	am	tormented	with	Herod	and
然后	它	继续	,	-	"	但	这	其他	天	我	是	饱受折磨	和	希律王	和

['pailət] ,

Pilate	,
普拉提	,

然后它继续说道：“但其余的日子里，我与希律和彼拉多一同受苦，

[wɪð; wɪθ] ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] ;

with	Annas	and	Caiphas	;
和	安娜斯	和	卡伊法斯	;

与亚那和该亚法一起；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

and	therefore	I	beseech	you	for	the	sake	of	the	Redeemer	of	the	world
和	所以	我	恳求	你	为了	这	清酒	的	这	救世主	的	这	世界

,

,

,

因此，我为了世界的救赎者恳求你们：

[ðæt] [ji:; ji][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

that	ye	be	pleased	to	plead	for	me	with	the	Lord	Jesus	that	it	be
那	是的	是	高兴	到	恳求	为了	我	和	这	主	耶稣	那	它	是

['græntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

granted	me	to	be	here	until	to	-	morrow	at	the	rising	of	the	sun	,
的确	我	到	是	这里	直到	到	-	明天	在	这	上升	的	这	太阳	,

求你们为我向主耶稣恳求，让我能留在这里直到明天日出之时。

[ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [meɪ] [nɑ:t]['tɔ:rment][ˌem 'i:][nɔ:r] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ['ʌntəˌʌntu]

that	at	your	coming	the	devils	may	not	torment	me	nor	carry	me	away	unto
那	在	你的	未来	这	魔鬼	可能	不是	折磨	我	也不	携带	我	离开	到

[ðæt] ['i:v(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] ['ʌntəˌʌntu][maɪ'self] . " -

that	evil	heritage	which	I	have	bought	unto	myself	.	"	'
那	邪恶的	遗产	哪个	我	有	买	到	我	.	"	-

愿你到来时，魔鬼们不会折磨我，也不会把我带到我为自己买下的那邪恶产业去。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] .

This	is	done	.
这	是	完毕	.

事情完成了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] ,

There	is	some	talk	,
那里	是	一些	讲话	,

有一些传言，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['dʒu:dəs][wʌns] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]

from	which	it	appears	that	the	cloth	is	one	which	Judas	once	gave	to	a
从	哪个	它	出现	那	这	布	是	一	哪个	犹大	一次	给予	到	一个

['lepər] ,

leper	,
麻风病人	,

由此看来，这块布是犹大曾经送给一个麻风病人的。

[ðə; ði] [fɔ:ks] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [pri:sts] [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [hæŋ] [pɔts] ,

the	forks	some	which	he	had	given	to	Priests	whereon	to	hang	pots	,
这	叉子	一些	哪个	他	有	给定	到	神父	其中	到	悬挂	锅	,

他曾将一些叉子送给祭司，用来悬挂锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wer'ɑ:n] [hi:; hi][sɪts] ,

and	the	stone	whereon	he	sits	,
和	这	石头	其中	他	坐着	,

还有他所坐的那块石头，

[wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [fɪld] [ʌp][æn; ən][hoʊl][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .

one	with	which	he	had	once	filled	up	an	hole	in	a	public	highway	.
一	和	哪个	他	有	一次	已填	向上	一个	洞	在	一个	民众	公路	.

他曾用其中一种材料填补了公路上的一个坑洞。

[ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd][kləuziz] [ðʌs] : — - [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

The	whole	episode	closes	thus	:	—	'	At	the	breaking	of	the	day	,
这	所有的	插曲	关闭	因此	:	—	-	在	这	打破	的	这	天	,

整个故事以这样的方式结尾：——“破晓时分，

[wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [bɪ'hoʊld] ,

when	the	man	of	God	began	to	take	his	journey	,	behold	,
什么时候	这	男人	的	上帝	开始	到	拿	他的	旅行	,	看哪	,

当这位神人开始他的旅程时，看哪，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

an	infinite	multitude	of	devils	covered	the	face	of	the	deep	,	speaking	with
一个	无限	民众	的	魔鬼	涵盖	这	脸	的	这	深的	,	请讲	和

['dredf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

dreadful	voices	and	saying	,
可怕	声音	和	说	,

无数的魔鬼覆盖了深渊的表面，用可怕的声音说：

" [oʊ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðaɪ]['goʊɪŋ][aʊt] ,

"	O	man	of	God	,	cursed	be	thy	coming	in	and	thy	going	out	,
"	哦	男人	的	上帝	,	被诅咒的	是	你的	未来	在	和	你的	去	出去	,

"神人啊，愿你出入都受咒诅！"

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prɪns] [hæθ] [skɜːdʒd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['griːvəs] [straɪps] ,

for	our	prince	hath	scourged	us	this	night	with	grievous	stripes	,
为了	我们的	王子	有	受鞭笞	我们	这	夜晚	和	严重的	条纹	,

今夜，我们的君王用严厉的鞭笞惩罚了我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['prɪz(ə)nər] .

because	we	brought	him	not	that	accursed	prisoner	.
因为	我们	带来	他	不是	那	被诅咒的	囚犯	.

因为我们带回来的不是那个该死的囚犯。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

"	And	the	man	of	God	saith	unto	them	,
"	和	这	男人	的	上帝	赛斯说	到	他们	,

"神人对他们说：

" [let] [ðæt] [kɜːrs] [biː; bi][nɑːt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huːm]

"	Let	that	curse	be	not	upon	us	but	upon	you	,	for	blessed	is	he	whom
"	让	那	诅咒	是	不是	之上	我们	但	之上	你	,	为了	蒙福	是	他	谁

[jiː; ji] [kɜːrs] ,

ye	curse	,
是的	诅咒	,

"愿这咒诅不要临到我们，而临到你们；因为你们所咒诅的，是有福的。"

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz][hiː; hi] [huːm] [jiː; ji] [bles] .

and	cursed	is	he	whom	ye	bless	.
和	被诅咒的	是	他	谁	是的	保佑	.

你们所祝福的，必受咒诅。

" [ðə; ði]['dɛvəlz] [sed] , " [ðæt] [ʌn'hæpi] ['dʒuːdəs][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['dʌb(ə)l] [peɪnz] [ðiːz] [sɪks] [deɪz] ,

"	The	devils	said	,	"	That	unhappy	Judas	shall	suffer	double	pains	these	six	days	,
"	这	魔鬼	说	,	"	那	不开心	犹大	将	遭受	双倍的	疼痛	这些	六	天	,

魔鬼们说："可怜的犹大在这六天里将遭受双倍的痛苦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] .

because	ye	have	shielded	him	this	night	.
因为	是的	有	屏蔽	他	这	夜晚	.

因为你们今夜保护了他。

" [ðə; ði] [seɪnt] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] , ['niːðər] [jʊr; jər]['prɪnsəz] ,

"	The	saint	saith	unto	them	,	"	Ye	have	no	power	,	neither	your	princes	,
"	这	圣	赛斯说	到	他们	,	"	叶	有	不	力量	,	两者都不	你的	王子们	,

[fɔːr; fər] ['paʊər] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] .

for	power	is	of	God	.
为了	力量	是	的	上帝	.

圣人对他们说："你们没有权力，你们的君王也没有权力，因为权力来自上帝。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
" And he said , " In the name of the Lord ,
" 和 他 说 , " 在 这 姓名 的 这 主 ,

他说：“奉主的名，

[aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [prɪns] [ðæt] [jiː; ji][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈtɔːments]
I command you and your prince that ye put him to no greater torments
我 命令 你 和 你的 王子 那 是的 放 他 到 不 更大的 折磨
[ðæn; ðən][jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt] .
than ye have been wont .
比 是的 有 到过 惯于 .

我命令你和你的君主，不要对他施以比你们以往更严厉的酷刑。

" [ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [ðaɪ] [wɜːrdz]
" They answered him , " Art thou the Lord of all , that we should obey thy words
" 他们 回答 他 , " 艺术 你 这 主 的 全部 , 那 我们 应该 服从 你的 字
?
?
?

他们回答说：“你是万物之主，我们竟要听从你的话吗？”

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [seθ] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
" The man of God saith unto them , " I am the servant of the Lord
" 这 男人 的 上帝 赛斯说 到 他们 , " 我 是 这 仆人 的 这 主
[ʌv; əv][ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

“神人对他们说：‘我是万主之主的仆人；

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊˈevər] [aɪ] [kəˈmænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ;
and whatsoever I command in His Name , it is done ;
和 任何 我 命令 在 他的 姓名 , 它 是 完毕 ;

凡我奉祂的名所吩咐的，都必成就；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmɪnɪstri] [seɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [ˈgɪvɛθ] [ˌem ˈiː] .
and I have no ministry save of them whom he giveth me .
和 我 有 不 部 节省 的 他们 谁 他 给予 我 .

除了他所赐给我的人以外，我没有别的服事岗位。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [kənˈtɪnjuəli] [blæsˈfiːmɪŋ] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn]
" And so they followed him , continually blaspheming , until he was borne
" 和 所以 他们 随后 他 , 持续 亵渎神明 , 直到 他 曾是 出生
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒuːdəs] ;
away from Judas ;
离开 从 犹大 ;

于是他们跟着他，不断地亵渎他，直到他被抬离犹大；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðæt] [moʊst] [ʌnˈhæpi] [soʊl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and the devils went back and lifted up that most unhappy soul among them ,
和 这 魔鬼 去 后退 和 抬起 向上 那 最多 不开心 灵魂 之中 他们 ,

于是，魔鬼们回去把他们之中最不幸的那个灵魂举了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] . -
with a great rushing and shouting . '
和 一个 伟大的 匆忙 和 喊叫 . -

伴随着一阵喧闹和喊叫。

[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æt; ət][ɔːl] .
This subject is one that ought not to be treated at all .
这 主题 是 一 那 应该 不是 到 是 治疗 在 全部 .

这个问题根本不应该被讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][left] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

It	ought	to	be	left	veiled	in	the	unknown	,
它	应该	到	是	左边	含蓄	在	这	未知	,

它应该永远笼罩在未知之中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi][frʌm; frəm] [huːz]

as	it	has	been	left	for	us	by	the	Infinite	Mercy	from	Whose
作为	它	有	到过	左边	为了	我们	经过	这	无限	怜悯	从	谁

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

revelation	we	know	all	that	we	know	about	it	.
启示	我们	知道	全部	那	我们	知道	关于	它	.

这是无限慈悲留给我们的，我们从祂的启示中得知了关于它的一切。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'wer] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	am	only	aware	,	as	I	have	stated	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	是	仅有的	意识到的	,	作为	我	有	声明	,

事实上，正如我所说，我只知道

[ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] ['raɪtər] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [roʊ'mænsər] , [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	one	other	writer	besides	this	Irish	romancer	,	who	has	treated	it	.
的	一	其他	作家	除了	这	爱尔兰	浪漫主义者	,	WHO	有	治疗	它	.

除了这位爱尔兰浪漫小说家之外，还有另一位作家也描写过这个故事。

[ðæt] ['raɪtər] [ɪz]['dænti] .

That	writer	is	Dante	.
那	作家	是	但丁	.

那位作家是但丁。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrnoʊ][sɪts] ['seɪtn] [mʌntʃɪŋ] ['bruːtəs] , ['kæʃəs] ,

At	the	lowest	depth	of	his	Inferno	sits	Satan	munching	Brutus	,	Cassius	,
在	这	最低	深度	的	他的	地狱	坐着	撒但	咀嚼	布鲁图斯	,	卡西乌斯	,

在地狱的最深处，撒旦正在啃食布鲁图斯和卡西乌斯。

[ænd; ənd]['dʒuːdəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['θriːfoʊld] [maʊθ] .

and	Judas	in	his	threefold	mouth	.
和	犹大	在	他的	三重	嘴	.

犹大在他的三重口中。

['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæʃəs] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrts] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

Brutus	and	Cassius	have	their	heads	and	upper	parts	hanging	outside	the
布鲁图斯	和	卡西乌斯	有	他们的	头部	和	上	部分	绞刑	外部	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

布鲁图斯和卡西乌斯的头和上半身都耷拉在嘴外。

- [kwel] - ['ænɪmə] - , [siː] - [hɑː] [mɑdʒɝ] ['pinə] , -

'	Quell	'	anima	lassù	,	c	'	ha	maggior	pena	,	'
-	荡平	-	动画	-	,	c	-	哈	maggior	佩纳	,	-

'Quell' anima lassù, c' ha maggior pena, '

[dɪs] - [el]['maɪstroʊ] , - [ɛ][dʒuːdə] - ,

Disse	'	l	Maestro	,	'	è	Giuda	Scariotto	,
迪斯	-	我	大师	,	-	è	吉达	-	,

《大师》，朱达·斯卡里奥托，

[ˌsi etʃ 'i] - [el]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][hɑː]['dɛntroʊ] , [iː]['fjuːɔː][lə] [gæmb] ['miːnə] . -

Che	'	l	capo	ha	dentro	,	e	fuor	le	gambe	mena	.	'
切	-	我	卡波	哈	丹特	,	e	fuor	勒	甘贝	梅纳	.	-

Che 'l capo ha dentro, e fuor le gambe mena.'

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['epɪθet] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['dʒʌstli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	traditional	epithet	which	the	world	has	justly	attached	to	the	name	of
这	传统的	别名	哪个	这	世界	有	公正地	随附的	到	这	姓名	的

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] [ɪz] - [ðə; ði] [sə'blaɪm] - .

Dante	Alighieri	is	'	the	Sublime	'	.
但丁	阿利吉耶里	是	-	这	升华	-	.

世人对但丁·阿利吉耶里的传统尊称是"崇高者"。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	almost	afraid	to	say	it	,
我	是	几乎	害怕的	到	说	它	,

我几乎不敢说出口。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [prə'vɜːrbiəli] [ʃɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'blaɪm]

but	we	all	know	how	proverbially	short	is	the	distance	between	the	sublime
但	我们	全部	知道	如何	俗语	短的	是	这	距离	之间	这	升华

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

and	the	ridiculous	.
和	这	荒谬的	.

但我们都知道，从崇高到荒谬，往往只有一线之隔。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pɜːrsən(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

And	I	venture	to	submit	to	the	private	personal	thought	of	each	of	you
和	我	风险投资	到	提交	到	这	私人的	个人的	想法	的	每个	的	你

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whether	it	be	not	merely	the	horror	of	the	subject	and	of	the
无论	它	是	不是	仅仅	这	恐怖	的	这	主题	和	的	这

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

我斗胆将我的想法交托给你们每个人，无论这种想法是否仅仅是对这个主题和构想的恐惧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊətri] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ðɪs] [aɪ'diːə]

and	the	almost	stupefying	grandeur	of	the	poetry	,	which	separates	this	idea
和	这	几乎	令人震惊	宏伟	的	这	诗	,	哪个	分离	这	主意

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ;

from	the	grotesque	;
从	这	怪诞	;

诗歌中近乎令人叹为观止的宏伟气势，使这一理念与怪诞截然不同；

[ænd; ənd] ['weðər] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	whether	,	if	the	thing	be	to	be	touched	at	all	,
和	无论	,	如果	这	事物	是	到	是	感动	在	全部	,

以及，如果一定要触碰该物品的话，

[ðə; ði] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['fæbjəlɪst] [hæz; həz] [nɑːt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [bəuθ] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd]

the	old	Irish	fabulist	has	not	produced	a	conception	both	more	tender	and
这	老的	爱尔兰	寓言家	有	不是	生产	一个	概念	两个都	更多的	投标	和

[mɔːr] ['truːli] ['trædʒɪk] .

more	truly	tragic	.
更多的	真的	悲惨	.

这位古老的爱尔兰寓言家也创作不出比这更温柔、更悲剧的作品。

[ðeɪ] [ðen] [goʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːki] ['aɪlənd]

They	then	go	for	three	days	southward	and	find	a	small	precipitous	rocky	island
他们	然后	去	为了	三	天	向南	和	寻找	一个	小的	陡峭	岩石	岛

,

,

,

他们随后向南航行了三天，发现了一个陡峭的小岩石岛。

[kwaɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['fɜːrlɔːŋ] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

quite	round	,	and	about	one	furlong	in	circumference	.
相当	圆形的	,	和	关于	一	弗隆	在	圆周	.

形状很圆，周长约一弗隆。

[hɪr] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

Here	they	find	a	narrow	landing	-	place	,
这里	他们	寻找	一个	狭窄的	降落	-	地方	,

他们在这里找到了一处狭窄的着陆点，

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æn; ən] ['hɜːrmɪt] [eɪdʒd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

and	dwelling	on	the	summit	an	hermit	aged	one	hundred	and	forty	years	,
和	住宅	在	这	首脑	一个	隐士	老年人	一	百	和	四十	年	,

山顶上住着一位一百四十岁的隐士。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ['naɪnti] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	which	he	had	passed	ninety	in	the	island	.
的	哪个	他	有	通过了	九十	在	这	岛	.

其中他在岛上活过了九十岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kloʊðz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .

He	had	no	clothes	except	his	own	hair	,	which	was	long	and	white	.
他	有	不	衣服	除了	他的	自己的	头发	,	哪个	曾是	长的	和	白色的	.

他身上除了长长的白发之外，什么衣服都没有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊn] ['pætrɪk] .

He	was	an	Irishman	named	Paul	,	and	had	known	Patrick	.
他	曾是	一个	爱尔兰人	命名	保罗	,	和	有	已知	帕特里克	.

他名叫保罗，是个爱尔兰人，认识帕特里克。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [fɪʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [biːst] ,

For	thirty	years	he	had	lived	on	fish	brought	him	by	a	beast	,
为了	三十	年	他	有	居住地	在	鱼	带来	他	经过	一个	兽	,

三十年来，他一直靠野兽叼来的鱼为生。

[prɪ'zuːməbli] [æn; ən] ['ɑːtər] , [ɪn] [ɪts] [fɔːr] - [pɔːz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjuːəl] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]

presumably	an	otter	,	in	its	fore	-	paws	,	along	with	fuel	wherewith	to	cook	it
想必	一个	獭	,	在	它是	前	-	爪子	,	沿着	和	燃料	以及	到	厨师	它

,

,

,

估计是一只水獭，用前爪抓着，还有用来烹饪的燃料。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɪndld] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɪnt] ,

and	which	he	kindled	by	striking	a	flint	,
和	哪个	他	点燃	经过	引人注目	一个	燧石	,

他用燧石敲击点燃了火苗。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	for	sixty	years	upon	the	water	of	a	spring	.
和	为了	六十	年	之上	这	水	的	一个	春天	.

在泉水之上生活了六十年。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [ðer; ðər]

He	gave	them	of	the	water	of	the	spring	,	and	bade	them	go	their
他	给予	他们	的	这	水	的	这	春天	,	和	巴德	他们	去	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他把泉水给了他们，并嘱咐他们继续前行。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['pæsoʊvər][æz; əz]['juːʒuəl] ,

telling	them	that	in	forty	days	they	would	keep	the	Passover	as	usual	,
讲述	他们	那	在	四十	天	他们	会	保持	这	逾越节	作为	通常	,

告诉他们，四十天后他们将照常庆祝逾越节。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ] ['pentɪkɔːst] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] - [ðə; ði][lænd]['hoʊliːɚ]

and	so	also	Pentecost	,	and	thereafter	would	they	find	'	the	land	holier
和	所以	还	五旬节	,	和	此后	会	他们	寻找	-	这	土地	更神圣

[ðæn; ðən][ɔːl][lændz] . -

than	all	lands	.	'
比	全部	土地	.	-

五旬节也是如此，此后他们会发现"这片土地比所有土地都圣洁"。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [lent] ,

They	remained	therefore	on	the	open	sea	during	all	Lent	,
他们	剩余	所以	在	这	打开	海	期间	全部	大斋期	,

因此，他们在整个四旬斋期间都待在公海上。

['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sprɪŋ] ,

living	only	on	the	water	of	the	hermit's	spring	,
活的	仅有的	在	这	水	的	这	隐士的	春天	,

只靠隐士泉水为生，

[ænd; ənd] [pæst] ['iːstər] [ænd; ənd] ['pentɪkɔːst] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['pleɪsɪz] .

and	passed	Easter	and	Pentecost	in	the	usual	places	.
和	通过了	复活节	和	五旬节	在	这	通常	地方	.

并在通常的地方度过了复活节和圣灵降临节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] .

But	this	was	the	last	time	.
但	这	曾是	这	最后的	时间	.

但这是最后一次了。

[ðer; ðər][prə'vaɪdər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,

Their	provider	came	to	them	and	said	,
他们的	提供商	来了	到	他们	和	说	,

他们的医护人员来找他们说：

- [get] [jiː; ji] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs]

'	Get	ye	up	into	the	ship	and	fill	your	bottles	with	the	water	of	this
-	得到	是的	向上	进入	这	船	和	充满	你的	瓶子	和	这	水	的	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

"你们都上船去，用这泉水装满你们的瓶子。"

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

I	also	now	will	be	the	companion	and	leader	of	your	journey	,
我	还	现在	将要	是	这	伴侣	和	领导者	的	你的	旅行	,

我将成为你们旅程的伙伴和领路人。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][jiː; ji]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [jiː; ji] [siːk] ,

for	without	me	ye	cannot	find	the	land	which	ye	seek	,
为了	没有	我	是的	不能	寻找	这	土地	哪个	是的	寻找	,

若没有我，你们就找不到你们所寻求的土地。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːmɪst] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [seɪnts] . -

even	the	land	which	is	promised	unto	the	Saints	.	'
甚至	这	土地	哪个	是	承诺	到	这	圣徒队	.	-

甚至包括应许给圣徒的土地。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

As	they	embarked	,	all	the	white	birds	sang	in	chorus	,
作为	他们	启航	,	全部	这	白色的	鸟类	唱	在	合唱	,

当它们启程时，所有的白鸟齐声歌唱。

- [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] ['prɑːspərəs] - ([ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

'	The	God	of	our	salvation	make	your	way	prosperous	'	(	Ps	.	lxvii	.
-	这	上帝	的	我们的	救恩	制作	你的	方式	繁荣	-	(	附言	.	六十七	.

“拯救我们的神啊，愿你道路亨通！”（诗篇 67:12）

- , [vʌlg] .) .

20	,	Vulg	.	)	.
-	,	粗俗	.	)	.

20，Vulg.)。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][prə'vaɪdərz]['aɪlənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər]

They	went	to	their	provider's	island	and	there	took	in	provision	for	other
他们	去	到	他们的	供应商的	岛	和	那里	采取	在	条款	为了	其他

['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .

forty	days	and	set	forth	.
四十	天	和	放	前进	.

他们前往供养他们的岛屿，在那里储备了足够四十天使用的粮食，然后启程。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['betər]

And	now	comes	the	discovery	of	the	Land	of	Promise	,	which	I	had	better
和	现在	来	这	发现	的	这	土地	的	承诺	,	哪个	我	有	更好的

[riːd] [ɪn] [fʊl] : —

read	in	full	:	—
读	在	满的	:	—

现在到了发现应许之地的时候了，我最好还是把整本书都读一遍：

- [ænd; ənd] [wen] ['fɔːrti] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ]

'	And	when	forty	days	were	past	,	and	the	evening	was	drawing	on	,	a
-	和	什么时候	四十	天	是	过去的	,	和	这	晚上	曾是	绘画	在	,	一个

[greɪt] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

great	darkness	covered	them	,
伟大的	黑暗	涵盖	他们	,

“四十天过去了，夜幕降临，一片黑暗笼罩了他们。”

[soʊ] [ðæt] ['skersli] [kʊd; kəd][wʌn] [siː] [ə'nʌðər] .

so	that	scarcely	could	one	see	another	.
所以	那	几乎	可以	一	看	其他	.

所以彼此几乎看不见对方。

[ðen] [ðə; ði][prə'vaɪdər] [seθ] [tuː; tə]['hoʊli]['brɛndən] , " ['fɑːðər] , [nəʊ] [ðaʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs]

Then	the	provider	saith	to	holy	Brendan	,	"	Father	,	knowest	thou	what	is	this
然后	这	提供商	赛斯说	到	圣	布伦丹	,	"	父亲	,	最了解	你	什么	是	这

['dɑːrknəs] ?

darkness	?
黑暗	?

然后，供应者对圣洁的布伦丹说：“父亲，你知道这黑暗是什么吗？”

" [ðə; ði] [seɪnt] [seθ] , " ['breðrən] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	The	Saint	saith	,	"	Brethren	,	I	know	not	.
"	这	圣	赛斯说	,	"	弟兄们	,	我	知道	不是	.

圣人说：“弟兄们，我不知道。”

" [ðen] [seθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Then	saith	the	other	,
"	然后	赛斯说	这	其他	,

另一个人说：

" [ðɪs] ['dɑ:rknəs] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

" **This darkness is round about that island which ye have sought for seven years .**

" 这 黑暗 是 圆形的 关于 那 岛 哪个 是的 有 寻求 为了 七 年 .

"这片黑暗笼罩着你们寻找了七年的那座岛屿。"

[bɪ'hoʊld] , [ji:; ji] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; ['entər][ji:; ji]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Behold , ye see it ; enter ye into it .

看哪 , 是的 看 它 ; 进入 是的 进入 它 .

看哪，你们看见了；你们进入其中吧。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

" **And after the space of an hour , a great light shone round about them ,**

" 和 后 这 空间 的 一个 小时 , 一个 伟大的 光 闪耀 圆形的 关于 他们 ,

"过了一个小时后，一道强光在他们周围闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and the ship stood upon the shore .

和 这 船 站立 之上 这 支撑 .

船停在了岸边。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lænd] , [brɔ:d] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][fru:t] -

When they went out of the ship , they saw a land , broad , and full of fruit -

什么时候 他们 去 出去 的 这 船 , 他们 锯 一个 土地 , 广阔 , 和 满的 的 水果 -

['berɪŋ] [tri:z] ,

bearing trees ,

轴承 树木 ,

他们下了船，看见一片广阔的陆地，上面长满了结满果实的树木。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɔ:təm] .

as in the time of autumn .

作为 在 这 时间 的 秋天 .

就像秋天一样。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

They went round about that land as long as they were in it .

他们 去 圆形的 关于 那 土地 作为 长的 作为 他们 是 在 它 .

他们在那片土地上的时候，就一直在周围转悠。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

They had no night there , but the light shone as the sun shineth in his

他们 有 不 夜晚 那里 , 但 这 光 闪耀 作为 这 太阳 闪耀 在 他的

['si:z(ə)n] .

season .

季节 .

那里没有黑夜，只有光明，就像太阳在它该照耀的季节里照耀一样。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [deɪz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [θru:] [ðæt] [lænd] ,

And so for forty days they went about through that land ,

和 所以 为了 四十 天 他们 去 关于 通过 那 土地 ,

于是，他们在那片土地上走了四十天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] .

but they could not find the end thereof .

但 他们 可以 不是 寻找 这 结尾 其中 .

但他们始终找不到它的尽头。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] ,

But upon a certain day they found a great river which they could not pass ,

但 之上 一个 肯定 天 他们 成立 一个 伟大的 河 哪个 他们 可以 不是 经过 ,

但有一天，他们发现有一条大河，他们无法渡过。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
running through the midst of the island .
跑步 通过 这 中间 的 这 岛 .

穿过岛屿中心地带。

[ðen] [seθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['breðrən] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] ['rɪvər] ,
Then saith the holy man unto the brethren , " We cannot pass over this river ,
然后 赛斯说 这 圣 男人 到 这 弟兄们 , " 我们 不能 经过 超过 这 河 ,

于是，那位圣人对弟兄们说："我们不能过这条河，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ɪz] [ðɪs] [lænd] .
and we know not how large is this land .
和 我们 知道 不是 如何 大的 是 这 土地 .

我们并不知道这片土地有多大。

" [waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'hoʊld] ,
" While they thought upon these things , behold ,
" 尽管 他们 想法 之上 这些 事物 , 看哪 ,

"当他们思索这些事的时候，看哪，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
there came to meet them a young man with glorious countenance and
那里 来了 到 见面 他们 一个 年轻的 男人 和 辉煌 面容 和
['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
comely to look upon ,
漂亮 到 看 之上 ,

迎面而来的是一位容貌俊美、面容威武的年轻人。

[huː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
who kisseth them with great joy , and calleth them every one by his own
WHO 基塞斯 他们 和 伟大的 喜悦 , 和 呼唤 他们 每一个 一 经过 他的 自己的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他满心欢喜地亲吻他们，并一一呼唤他们的名字。

[ænd; ənd] [seθ] , " [oʊ] ['breðrən] , [piːs] [biː; bi] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ,
and saith , " O brethren , peace be unto you ,
和 赛斯说 , " 哦 弟兄们 , 和平 是 到 你 ,

他说："弟兄们，愿你们平安，

[ænd; ənd] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [ænd; ənd] ['æftər]
and unto all who have followed after the peace of Christ , " and after
和 到 全部 WHO 有 随后 后 这 和平 的 基督 , " 和 后
[ðɪs] [hiː; hi] [sed] ,
this he said ,
这 他 说 ,

并致所有追随基督和平的人，"随后他又说，

[mɔːr'oʊvər] , " ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðaɪn] [haʊs] , [oʊ] [lɔːrd] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl]
moreover , " Blessed are they that dwell in Thine house , O Lord : they will be still
而且 , " 蒙福 是 他们 那 住 在 瘦 房子 , 哦 主 : 他们 将要 是 仍然
['preɪzɪŋ] [ðiː] .
praising Thee .
赞扬 汝 .

此外，"耶和华啊，住在你殿中的有福了！他们必不住地赞美你。"

" ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] ['hoʊli] ['brɛndən] ,
" After these words , he saith unto holy Brendan ,
" 后 这些 字 , 他 赛斯说 到 圣 布伦丹 ,

"说完这些话后，他对圣布伦丹说：

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [sɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	**Behold**	**the**	**land**	**which**	**ye**	**have**	**sought**	**of**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	看哪	这	土地	哪个	是的	有	寻求	的	一个	长的	时间	.

“看哪，这就是你们长久以来所寻找的土地。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [jiː; ji][bɪ'gæn]

But	**for**	**this**	**cause**	**have**	**ye**	**not**	**been**	**able**	**to**	**find**	**it**	**since**	**ye**	**began**
但	为了	这	原因	有	是的	不是	到过	有能力的	到	寻找	它	自从	是的	开始

[tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**seek**	**it**	**,**
到	寻找	它	,

但是，自从你们开始寻找以来，难道你们一直未能找到它吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][lɔːrd] [kraɪst] [hæθ] [wɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ['daɪvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n]

because	**the**	**Lord**	**Christ**	**hath**	**willed**	**to**	**show**	**unto**	**thee**	**divers**	**of**	**His**	**hidden**
因为	这	主	基督	有	意志	到	展示	到	你	潜水员	的	他的	隐

[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][waɪd] [siː] .

things	**in**	**this**	**great**	**and**	**wide**	**sea**	**.**
事物	在	这	伟大的	和	宽的	海	.

因为主基督愿意向你展示祂在这浩瀚海洋中隐藏的各种奥秘。

[rɪˈtɜːrn] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðaɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌv; əv]

Return	**thou**	**therefore**	**unto**	**the**	**land**	**of**	**thy**	**birth**	**,**	**and**	**take**	**with**	**thee**	**of**
返回	你	所以	到	这	土地	的	你的	出生	,	和	拿	和	你	的

[ðiːz] [fruːts] ,

these	**fruits**	**,**
这些	水果	,

所以你当返回你的出生地，并将这些果实带回去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪ] [ʃɪp] [meɪ] [hoʊld] .

and	**of**	**precious**	**stones**	**as**	**much**	**as**	**thy**	**ship**	**may**	**hold**	**.**
和	的	宝贵的	石头	作为	很多	作为	你的	船	可能	抓住	.

以及你的船上所能容纳的所有宝石。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

For	**the**	**days**	**of**	**thy**	**pilgrimage**	**are**	**drawing**	**near**	**at**	**hand**	**,**
为了	这	天	的	你的	朝圣	是	绘画	靠近	在	手	,

因为你踏上旅程的日子即将到来，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['hoʊli] ['breðrən] .

that	**thou**	**mayest**	**sleep**	**with**	**thine**	**holy**	**brethren**	**.**
那	你	五月	睡觉	和	你的	圣	弟兄们	.

愿你与你的圣洁兄弟们同眠。

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] [lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

But	**after**	**many**	**times**	**this**	**land**	**shall**	**be**	**made**	**known**	**unto**	**them**	**that**	**shall**
但	后	许多	时代	这	土地	将	是	制成	已知	到	他们	那	将

[kʌm] ['æftər] [ðiː] ,

come	**after**	**thee**	**,**
来	后	你	,

但经过许多次之后，这片土地必将为你的后裔所知。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

when	**it**	**shall**	**be**	**helpful**	**in**	**the**	**tribulation**	**of**	**the**	**Christians**	**.**
什么时候	它	将	是	有帮助	在	这	苦难	的	这	基督徒	.

当它在基督徒的苦难中发挥作用时。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [jiː; ji] [siː] [dɪvɪdɪθ] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

The	**river**	**which**	**ye**	**see**	**divideth**	**this**	**island**	**,**
这	河	哪个	是的	看	分割	这	岛	,

你们看到的这条河将这座岛屿一分为二。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrəθ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][raɪp][ɪn][fru:ts] ,

and	even	as	now	it	appeareth	unto	you	ripe	in	fruits	,
和	甚至	作为	现在	它	出现	到	你	成熟	在	水果	,

就像现在你们看到它结满了果实一样，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['evri] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃædoʊ] [ɔ:r] ['faʊlnəs] .

so	is	it	at	every	time	without	shadow	or	foulness	.
所以	是	它	在	每一个	时间	没有	阴影	或者	纠缠	.

所以，任何时候都是如此，没有阴影，没有污秽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] .

For	the	light	shineth	in	it	without	failing	.
为了	这	光	闪耀	在	它	没有	失败	.

因为光照耀着它，永不熄灭。

" [ðen] ['hoʊli]['brɛndən] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [lɔ:rd] ['fɑ:ðər] ,

"	Then	holy	Brendan	saith	unto	the	young	man	,	"	Lord	father	,
"	然后	圣	布伦丹	赛斯说	到	这	年轻的	男人	,	"	主	父亲	,

"然后圣洁的布伦丹对年轻人说：'主啊，父亲，

[tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] [lænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['evər] [rɪ'vi:ld] ['ʌntəˌʌntu][men] .

tell	me	if	this	land	shall	be	ever	revealed	unto	men	.
告诉	我	如果	这	土地	将	是	曾经	揭晓	到	男人	.

告诉我，这片土地是否终有一天会向世人展现？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] , " [wen] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [kri'eɪtər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][neiʃəns]

"	And	he	saith	,	"	When	the	Almighty	Creator	shall	have	made	all	nations
"	和	他	赛斯说	,	"	什么时候	这	全能者	创作者	将	有	制成	全部	国家

['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

subject	unto	Him	,
主题	到	他	,

他说："当全能的造物主使万国都臣服于祂之后，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [lænd][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .

then	shall	this	land	be	made	known	unto	all	His	elect	.
然后	将	这	土地	是	制成	已知	到	全部	他的	选	.

那时，这片土地必将向祂所有的选民显明。

" [ænd; ənd]['æftər] [ði:z] [θɪŋz] , ['fɑ:ðər] ['brɛndən] [tʊk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	And	after	these	things	,	Father	Brendan	took	a	blessing	from	the	young	man
"	和	后	这些	事物	,	父亲	布伦丹	采取	一个	祝福	从	这	年轻的	男人

,

,

,

"事后，布伦丹神父接受了这位年轻人的祝福。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [wer'baɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

and	began	to	return	by	his	way	whereby	he	had	come	,
和	开始	到	返回	经过	他的	方式	由此	他	有	来	,

于是他开始沿着来时的路往回走。

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɔrts][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ;

taking	of	the	fruits	of	that	land	and	of	sorts	of	precious	stones	;
采取	的	这	水果	的	那	土地	和	的	排序	的	宝贵的	石头	;

掠夺那片土地上的物产和各种宝石；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][sent] [ə'weɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	when	he	had	sent	away	the	man	that	provided	for	them	,
和	什么时候	他	有	发送	离开	这	男人	那	假如	为了	他们	,

当他遣走了供养他们的人之后，

[huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [miːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breðrən] ['siːz(ə)n][baɪ]['siːz(ə)n]

who	**had**	**prepared**	**meat**	**for**	**him**	**and**	**for**	**the**	**brethren**	**season**	**by**	**season**
WHO	有	准备	肉	为了	他	和	为了	这	弟兄们	季节	经过	季节

,

,

,

他曾按时为他和弟兄们预备肉食。

[hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

he	**went**	**up**	**into**	**the**	**ship**	**with**	**the**	**brethren**	**,**	**through**	**the**	**darkness**	**,**
他	去	向上	进入	这	船	和	这	弟兄们	,	通过	这	黑暗	,

他和弟兄们一起，穿过黑暗，上了船。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][seɪl] .

whence	**he**	**had**	**begun**	**to**	**sail**	**.**
何处	他	有	开始	到	帆	.

他就是从那里开始航行的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [aɪl] [dɪ'laɪt]

And	**when**	**they**	**had**	**passed**	**through**	**it**	**,**	**they**	**came**	**unto**	**the**	**Isle**	**Delight**
和	什么时候	他们	有	通过了	通过	它	,	他们	来了	到	这	小岛	喜

[sʌm; səm] ,

some	**,**
一些	,

他们穿过那里之后，就来到了欢乐岛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

and	**when**	**he**	**had**	**been**	**entertained**	**there**	**for**	**the**	**space**	**of**	**three**	**days**	**,**
和	什么时候	他	有	到过	娱乐	那里	为了	这	空间	的	三	天	,

他在那里住了三天之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

he	**took**	**a**	**blessing**	**from**	**the**	**father**	**of**	**the**	**monastery**	**,**
他	采取	一个	祝福	从	这	父亲	的	这	修道院	,

他接受了修道院院长的祝福。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər]['gɑːdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːnəsteri] . -

and	**then**	**under**	**God's**	**leading**	**came**	**straight**	**to**	**his**	**own**	**monastery**	**.**	**'**
和	然后	在下面	神的	领导	来了	直的	到	他的	自己的	修道院	.	-

然后，在神的指引下，他径直来到了自己的修道院。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['sɔːrsɪz]

It	**remains**	**to**	**make**	**some**	**remark**	**upon**	**the**	**character**	**and**	**possible**	**sources**
它	遗迹	到	制作	一些	评论	之上	这	特点	和	可能的	来源

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

of	**this**	**curious**	**composition**	**.**
的	这	好奇的	作品	.

最后，还需要对这种奇特作品的特点和可能的来源做一些说明。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fæbjələs] ['vɔiidʒz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

In	**connection**	**with**	**fabulous**	**voyages**	**,**	**it**	**is**	**natural**	**to**	**think**	**not**	**only**	**of**
在	联系	和	太棒了	航程	,	它	是	自然的	到	思考	不是	仅有的	的

['luːʃənz] ['trævələrz] [truː] [teɪl] ,

Lucian's	**Traveller's**	**True**	**Tale**	**,**
卢西安的	旅行者的	真的	故事	,

提到奇幻的航海之旅，人们自然会想到卢西安的《旅行者的真实故事》，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][skɪts] ,

but	**also**	**of**	**Gulliver's**	**Travels**	**,**	**but**	**these**	**are**	**skits**	**,**
但	还	的	格列佛的	旅行	,	但	这些	是	小品	,

但也包括《格列佛游记》，不过这些都是小品。

['sætəˌraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][waɪld][wɪt]['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːθəz] .

satirizing	with	wild	wit	certain	features	of	life	which	lay	before	the	authors	.
讽刺	和	荒野	有	肯定	特征	的	生活	哪个	躺	前	这	作者	.

以辛辣的讽刺笔触描绘了作者们所面临的某些人生境况。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] ['brɛndənz] ['vɔɪɪdʒ] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

The	gravity	of	Brendan's	Voyage	renders	it	impossible	to	place	it	in	any	such
这	重力	的	布伦丹的	航程	渲染	它	不可能的	到	地方	它	在	任何	这样的

['kætəgɔːri] .

category	.
类别	.

布伦丹的航程意义重大，因此不可能将其归入任何此类类别。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][kən'teɪn] ['eni] [groʊ'tesk] [əd'ventʃər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	can	hardly	be	said	to	contain	any	grotesque	adventure	except	that	of	the
它	能	几乎	是	说	到	包含	任何	怪诞	冒险	除了	那	的	这

['mɑːnstərz] [bæk] ,

monster's	back	,
怪物的	后退	,

除了怪物背部的情节之外，很难说它包含任何怪诞的冒险故事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][toʊld] ,

and	from	the	way	in	which	this	is	told	,
和	从	这	方式	在	哪个	这	是	讲述	,

从叙述方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [groʊ'tesk] [tuː; tə][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ;

it	is	evident	that	it	did	not	appear	grotesque	to	the	narrator	;
它	是	明显	那	它	做过	不是	出现	怪诞	到	这	旁白	;

显然，叙述者并不觉得它怪诞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fə'bidz] ['eni] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	the	religious	tone	of	the	whole	thing	forbids	any	such	explanation	.
和	这	宗教	语气	的	这	所有的	事物	禁止	任何	这样的	解释	.

整件事的宗教色彩也使得任何此类解释都成为不可能。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ]['kænɑːt] [pər'siːv] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

I	cannot	perceive	any	hidden	meaning	in	it	which	would	assign	it	to	the	same
我	不能	感知	任何	隐	意义	在	它	哪个	会	分配	它	到	这	相同的

[klæs] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['roʊmæns][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

class	of	allegorical	romance	of	which	Bunyan's	Pilgrim's	Progress	is	the	most	famous
班级	的	寓言式的	浪漫	的	哪个	班扬的	朝圣者的	进步	是	这	最多	著名的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

我无法从中看出任何隐藏的含义，因此它与班扬的《天路历程》这类寓言爱情故事属于同一类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

It	is	impossible	that	it	could	ever	have	been	intended	to	be	believed	.
它	是	不可能的	那	它	可以	曾经	有	到过	故意的	到	是	相信	.

这绝不可能有人会相信。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['fæbjələs] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt][ʌv; əv]

Some	of	the	incidents	are	so	obviously	fabulous	—	for	instance	,	that	of
一些	的	这	事件	是	所以	明显地	太棒了	—	为了	实例	,	那	的

['dʒuːdəs] ,

Judas	,
犹大	,

有些事件显然是天方夜谭——例如，犹大的故事，

— [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ]

—	that	such	an	hypothesis	would	be	simply	to	condemn	the	author	as	a
—	那	这样的	一个	假设	会	是	简单地	到	谴责	这	作者	作为	一个

[prə'feɪn] ['fɔːrdʒər] ,

profane	forger	,
亵渎	锻工	,

——这种假设岂不是简单地将作者谴责为亵渎神明的伪造者吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['paɪəs][fɔːr; fər] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

and	his	tone	is	much	too	pious	for	that	;	besides	which	,
和	他的	语气	是	很多	也	虔诚的	为了	那	;	除了	哪个	,

而且他的语气过于虔诚，不像是那种情况；除此之外，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['moʊtɪv] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

there	would	have	been	no	possible	motive	;	and	again	,
那里	会	有	到过	不	可能的	动机	;	和	再次	,

根本不可能有作案动机；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['roʊmæns][stændz][ə'loʊn][ɔːr] ['nɪrli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

although	this	romance	stands	alone	or	nearly	alone	in	the	popularity	which	it	has
虽然	这	浪漫	站立	独自的	或者	几乎	独自的	在	这	人气	哪个	它	有

[ə'teɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] [oʊn] ['kʌntri] ,

attained	outside	its	own	country	,
已达到	外部	它是	自己的	国家	,

尽管这部爱情故事在国外获得的受欢迎程度几乎是独一无二的，

[æz; əz] [prə'fesər] - [ri'maːks] ,

as	Professor	O'Curry	remarks	,
作为	教授	-	评论	,

正如奥库里教授所言，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stænd][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

it	does	not	stand	by	any	means	alone	within	the	native	literature	of
它	做	不是	站立	经过	任何	方法	独自的	之内	这	本国的	文学	的

[ðæt] ['kʌntri] ,

that	country	,
那	国家	,

它在该国的本土文学中绝非孤例。

[ˌɔːl'biːɪt][ɪts] ['lɪtəreri] ['merɪt] [meɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl][ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

albeit	its	literary	merit	may	place	it	above	all	or	nearly	all	the	old	Irish	compositions
尽管	它是	文学	优点	可能	地方	它	多于	全部	或者	几乎	全部	这	老的	爱尔兰	作品

[ʌv; əv][ɪts] [klæs] .

of	its	class	.
的	它是	班级	.

尽管它的文学价值可能使其超越所有或几乎所有同类古老的爱尔兰作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] ['sʌmtaɪmz]

It	is	,	however	,	an	extraordinary	fact	that	it	has	actually	been	sometimes
它	是	,	然而	,	一个	非凡的	事实	那	它	有	实际上	到过	有时

['teɪkən][fɔːr; fər]['soʊbər] [truːθ] .

taken	for	sober	truth	.
已采取	为了	清醒	真相	.

然而，令人匪夷所思的是，它有时竟然被当作了冷静的真理。

[ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['aɪərlənd] .

This	has	not	been	,	I	think	,	so	much	the	case	in	Ireland	.
这	有	不是	到过	,	我	思考	,	所以	很多	这	案件	在	爱尔兰	.

我认为，这种情况在爱尔兰并不那么普遍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

There	are	,	it	is	true	,
那里	是	,	它	是	真的	,

确实有，

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'moʊtli] [aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ]

one	or	two	incidents	in	the	Life	which	may	be	remotely	identified	at	bottom	with
一	或者	二	事件	在	这	生活	哪个	可能	是	远程	已识别	在	底部	和

['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

incidents	in	the	Voyage	,
事件	在	这	航程	,

人生中的一两件事件，或许可以从根本上与航海中的事件联系起来。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

there	is	even	mention	of	the	Land	of	Promise	,
那里	是	甚至	提到	的	这	土地	的	承诺	,

甚至还提到了应许之地。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] [æz; əz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

but	I	am	more	inclined	to	regard	these	as	,	more	or	less	,
但	我	是	更多的	倾斜	到	看待	这些	作为	,	更多的	或者	较少的	,

但我更倾向于将这些视为，或多或少，

[dɪ'stɔːrtɪd] ['ledʒənderi] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] ['brɛndənz] ['riːəl] [kə'rɪr] , ['æftərwərdz] [siːzd] [ə'pɑːn] ,

distorted	legendary	statements	about	Brendan's	real	career	,	afterwards	seized	upon	,
扭曲	传奇	声明	关于	布伦丹的	真实的	职业	,	然后	查获	之上	,

['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][roʊ'mænsər] ,

magnified	,	and	worked	in	by	the	romancer	,
放大	,	和	工作	在	经过	这	浪漫主义者	,

歪曲了有关布兰登真实职业生涯的传奇故事，后来被浪漫小说家抓住把柄，加以夸大和编造。

[ðæn; ðən][æz; əz]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mænsər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ænd; ənd]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd]

than	as	incidents	of	the	romancer	appropriated	and	nationalized
比	作为	事件	的	这	浪漫主义者	挪用	和	国有化

['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [ˌpɑːsə'bɪləti][baɪ][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] .

into	comparative	possibility	by	the	biographer	.
进入	比较	可能性	经过	这	传记作家	.

与其说是浪漫故事中的事件被传记作家挪用和民族化，不如说是将其转化为比较的可能性。

[ðʌs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːnd]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]

Thus	the	Land	of	Promise	may	have	been	a	fond	title	for	the	imaginary
因此	这	土地	的	承诺	可能	有	到过	一个	喜爱	标题	为了	这	假想

[saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ailz] .

site	of	a	monastery	for	which	he	was	seeking	in	the	Western	Isles	.
地点	的	一个	修道院	为了	哪个	他	曾是	寻求	在	这	西	岛屿	.

因此，“应许之地”可能是他想象中在西部群岛寻找的修道院所在地的一个昵称。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [oʊ] - ['æltə] ['siːmɪŋli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kærəktər]

But	even	in	Ireland	the	son	of	Finnlogh	O	'	Alta	seemingly	obtained	a	character
但	甚至	在	爱尔兰	这	儿子	的	-	哦	-	阿尔塔	似乎	获得	一个	特点

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

for	certain	adventures	which	must	have	been	taken	from	the	fable	,
为了	肯定	冒险	哪个	必须	有	到过	已采取	从	这	寓言	,

但即使在爱尔兰，芬洛·奥·阿尔塔的儿子似乎也获得了某种冒险经历的性格特征，这一定是取材于寓言故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːrtərˈɑːlədʒi][ʌv; əv] [ˌdɔniˈgɔːl] ['greɪvli] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	the	Martyrology	of	Donegal	gravely	refers	to	the	Voyage	as	well	as
和	这	殉道录	的	多尼戈尔	严重地	指	到	这	航程	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

to	the	Life	as	an	authority	upon	the	subject	,
到	这	生活	作为	一个	权威	之上	这	主题	,

《多尼戈尔殉道录》郑重地将这次航行以及他的生平事迹视为该主题的权威资料。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒestɪŋ]

although	I	confess	I	can	hardly	believe	that	Cuimin	of	Condeire	was	not	jesting
虽然	我	承认	我	能	几乎	相信	那	-	的	-	曾是	不是	开玩笑

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [vɜːrs] —

when	he	wrote	the	verse	—
什么时候	他	写道	这	诗	—

虽然我承认我很难相信孔代尔的库明在写这首诗时不是在开玩笑——

- - [lʌvz] ['kɑːnstənt]['paɪəti] ,

'	Brenainn	loves	constant	piety	,
-	-	爱	持续的	虔诚	,

布雷南喜欢一成不变的虔诚，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəd] [ænd; ənd][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

According	to	the	synod	and	congregation	;
根据	到	这	宗教会议	和	会众	;

根据主教会议和会众的说法；

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] [hiː; hi] [spent] ;

Seven	years	on	a	whale's	back	he	spent	;
七	年	在	一个	鲸鱼的	后退	他	花费	;

他在鲸鱼背上度过了七年；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [moʊd][ʌv; əv]['paɪəti] . -

It	was	a	difficult	mode	of	piety	.	'
它	曾是	一个	难的	模式	的	虔诚	.	-

这是一种很艰难的虔诚方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌaʊt'saɪd]['aɪərlənd] , [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [les] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv]

It	was	,	however	,	outside	Ireland	,	in	countries	where	less	was	known	of
它	曾是	,	然而	,	外部	爱尔兰	,	在	国家	在哪里	较少的	曾是	已知	的

[ðə; ði][fækts] ,

the	facts	,
这	事实	,

然而，在爱尔兰以外，在那些对事实了解较少的国家，情况却并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

and	the	Voyage	was	isolated	from	other	works	of	its	class	,
和	这	航程	曾是	孤立	从	其他	作品	的	它是	班级	,

而且，这部航海记与其他同类作品截然不同。

[ðæt] [ðɪs] ['roʊmæns][wʌz; wəz][moʊst] ['lɑːrdʒli] [ək'septɪd] [æz; əz] ['sɪriəs] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

that	this	romance	was	most	largely	accepted	as	serious	matter	of	fact	.
那	这	浪漫	曾是	最多	很大程度上	公认	作为	严肃的	事情	的	事实	.

这段恋情被大多数人视为一件严肃的事实。

[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['brɛndənz] [aɪl] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] ,

The	possession	of	St	.	Brendan's	Isle	whenever	it	should	be	discovered	was	,
这	拥有	的	英石	.	布伦丹的	小岛	每当	它	应该	是	发现	曾是	,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . - ,

according	to	M	.	Jubinal	,
根据	到	M	.	-	,

根据朱比纳尔先生的说法，一旦发现圣布伦丹岛，其所有权即归朱比纳尔先生所有。

['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [steɪt] ['dɑːkjuments] ,

actually	made	the	subject	of	State	documents	,
实际上	制成	这	主题	的	状态	文件	,

实际上，此事已成为国家文件的主题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mærɪtaɪm] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt]

and	he	names	no	less	than	four	maritime	expeditions	which	were	despatched
和	他	姓名	不	较少的	比	四	海上	探险	哪个	是	已派送

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	search	of	it	,
在	搜索	的	它	,

他列举了为寻找它而派遣的至少四次海上探险队，

[ðə; ði][læst][frʌm; frəm]['sæntə]['kruːz][ɪn][ˌtenə'rif; -riːf; ˌtene'riːfe][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

the	last	from	Santa	Cruz	in	Tenerife	in	1721	,	at	the	instance	of
这	最后的	从	圣诞老人	克鲁兹	在	特内里费岛	在	-	,	在	这	实例	的

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][diː][muə] ,

Don	Juan	de	Mur	,
大学教师	胡安	德	穆尔	,

最后一位是1721年从特内里费岛的圣克鲁斯出发的，是应唐·胡安·德·穆尔的要求。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɛəriz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kæspə] [də'mɪŋɪz] .

Governor	of	the	Canaries	,	and	under	the	command	of	Caspar	Dominguez	.
州长	的	这	金丝雀	,	和	在下面	这	命令	的	卡斯帕	多明格斯	.

加那利群岛总督，隶属于卡斯帕·多明格斯指挥。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

I	must	,	however	,
我	必须	,	然而	,

然而，我必须.....

[ə'vaʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs]

avow	that	I	have	great	difficulty	in	believing	that	such	an	expedition	as	this
承认	那	我	有	伟大的	困难	在	相信	那	这样的	一个	远征	作为	这

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['məʊtɪv] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmæns][wʌz; wəz]

could	have	been	motived	by	any	other	hypothesis	than	that	the	romance	was
可以	有	到过	动机	经过	任何	其他	假设	比	那	这	浪漫	曾是

[ðə; ði]['ledʒənderi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .

the	legendary	record	of	some	really	existing	island	in	the	Atlantic	.
这	传奇	记录	的	一些	真的	现存的	岛	在	这	大西洋	.

我坦白说，我很难相信像这样的探险除了是某个真实存在的大西洋岛屿的传奇故事之外，还有其他任何动机。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	mention	of	such	a	belief	brings	me	to	the	consideration	of	another
这	提到	的	这样的	一个	信仰	带来	我	到	这	考虑	的	其他

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [skuːl] [ʌv; əv]

and	very	different	form	of	what	I	may	call	the	naturalistic	school	of
和	非常	不同的	形式	的	什么	我	可能	称呼	这	自然主义	学校	的

[ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

提到这种观点，让我想到了另一种截然不同的形式，我称之为自然主义解释学派。

[ðɪs] ['θiːəri] [θroʊz] ['oʊvərbɔːrd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

This	theory	throws	overboard	the	whole	of	the	elements	of	the	class
这	理论	投掷	落水	这	所有的	的	这	元素	的	这	班级

['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

commonly	called	supernatural	,
通常	称为	超自然	,

这种理论完全抛弃了通常被称为超自然现象的所有要素。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tri:ts] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
and 和 **even** 甚至 **treats** 款待 **the** 这 **identity** 身份 **of** 的 **the** 这 **voyagers** 航海者 **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **comparative** 比较
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference 漠不关心 **,** ,

甚至对航海者的身份也表现得漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ænd; ənd]['ledʒənderi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
but 但 **it** 它 **sees** 看到 **in** 在 **the** 这 **wild** 荒野 **narrative** 叙述 **a** 一个 **distorted** 扭曲 **and** 和 **legendary** 传奇 **account** 帐户 **of** 的
[sʌm; səm]['æktʃuəl] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['æktʃuəl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði]
some 一些 **actual** 实际的 **voyage** 航程 **and** 和 **some** 一些 **actual** 实际的 **adventures** 冒险 **and** 和 **discoveries** 发现 **in** 在 **the** 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic 大西洋 **.** .

但它却从这个离奇的故事中看到了对大西洋上某些真实航行、冒险和发现的扭曲和传奇式的描述。

[baɪ][sʌm; səm][ðə; ði] [kə'neri] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [mə'dɪrə] , [ðə; ði] [keɪp] [di:] [v\\:d]
By 经过 **some** 一些 **the** 这 **Canary** 金丝雀 **Archipelago** 群岛 **,** , **with** 和 **perhaps** 也许 **Madeira** 马德拉 **,** , **the** 这 **Cape** 岬 **de** 德 **Verde** 维德
['aɪləndz] ,
Islands 岛屿 **,** ,

有些人认为加那利群岛，或许还有马德拉群岛和佛得角群岛，

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] , [ɪf] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'zɔ:z] ,
and 和 **some** 一些 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **African** 非洲 **coast** 海岸 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **even** 甚至 **the** 这 **Azores** 亚速尔群岛 **,** ,

以及非洲沿海部分地区，甚至包括亚速尔群岛。

[hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv]
have 有 **been** 到过 **supposed** 据称 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **original** 原来的 **scene** 场景 **of** 的 **the** 这 **wanderings** 漫游 **of** 的
[sʌm; səm] ['ɜ:rli] ['nævəˌgeɪtɝz] ,
some 一些 **early** 早期的 **navigators** 导航员 **,** ,

据称这里是早期一些航海家航行的最初地点。

['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] ['brɛndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['sævɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənts] ,
even 甚至 **if** 如果 **not** 不是 **of** 的 **Brendan** 布伦丹 **,** , **and** 和 **the** 这 **Burning** 燃烧 **Island** 岛 **with** 和 **its** 它是 **savage** 野蛮的 **inhabitants** 居民 **,** ,

即使不是关于布伦丹，以及燃烧岛及其野蛮的居民，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][vɑ:l'keɪnoʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and 和 **the** 这 **infernal** 地狱 **volcano** 火山 **would** 会 **of** 的 **course** 课程 **be** 是 **interpreted** 翻译 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的
[vɑ:l'keɪnoʊ][ʌv; əv][,tenə'rif; -ri:f; ,tene'ri:fe] .
volcano 火山 **of** 的 **Tenerife** 特内里费岛 **.** .

而那座可怕的火山当然会被解读为特内里费岛的大火山。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [si:z] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɛndən]
But 但 **a** 一个 **more** 更多的 **interesting** 有趣的 **interpretation** 解释 **is** 是 **that** 那 **which** 哪个 **sees** 看到 **in** 在 **the** 这 **voyage** 航程 **of** 的 **Brendan** 布伦丹
[ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz] ,
a 一个 **distorted** 扭曲 **account** 帐户 **of** 的 **some** 一些 **ancient** 古老的 **voyage** 航程 **by** 经过 **the** 这 **Western** 西 **Islands** 岛屿 **,** ,

但更有趣的解释是，布伦丹的航行是对古代西方群岛航行的歪曲描述。

[ðə; ði] ['ɔ:kni] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] , [ðə; ði]['færoʊ] [ailz] , ['aɪslənd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə][ðə; ði]

the	Orkneys	and	Shetlands	,	the	Faroe	Isles	,	Iceland	,	and	finally	to	the
这	奥克尼群岛	和	设得兰群岛	,	这	法罗群岛	岛屿	,	冰岛	,	和	最后	到	这

[koʊst][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

coast	of	America	.
海岸	的	美国	.

奥克尼群岛和设得兰群岛、法罗群岛、冰岛，最后到达美洲海岸。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['vɔiidʒz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

I	need	not	remind	you	that	the	earliest	voyages	to	America	of	which	we
我	需要	不是	提醒	你	那	这	最早	航程	到	美国	的	哪个	我们

[hæv; həv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] ,

have	historical	accounts	are	those	of	the	Norsemen	,
有	历史	账户	是	那些	的	这	北欧人	,

我无需提醒各位，我们所知的最早前往美洲的航行是北欧人的航行。

[hu:] , [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,

who	,	as	early	as	the	year	1001	,
WHO	,	作为	早期的	作为	这	年	-	,

早在公元1001年，

[prə'si:did] [soʊ][fɑ:r] [saʊθ] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði][vaɪn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

proceeded	so	far	South	as	to	come	into	a	land	where	the	vine	was	growing
继续	所以	远的	南	作为	到	来	进入	一个	土地	在哪里	这	藤	曾是	生长

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

他们一路向南，来到了一片葡萄藤野生生长的土地上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [neɪmd] ['vainlænd] .

and	which	they	consequently	named	Vineland	.
和	哪个	他们	最后	命名	维内兰	.

因此，他们将这片土地命名为维内兰。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns]

It	matters	comparatively	little	to	the	naturalistic	interpretation	of	this	romance
它	事情	比较	小的	到	这	自然主义	解释	的	这	浪漫

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɑ:n][m'ju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz]

whether	it	be	based	upon	mutilated	and	gossiping	accounts	of	the	voyages
无论	它	是	基于	之上	残缺	和	八卦	账户	的	这	航程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] ,

of	the	Norsemen	,
的	这	北欧人	,

对于这部浪漫故事的自然主义解读而言，它是否基于对北欧人航行的歪曲和流言蜚语式的描述，其实并不那么重要。

[ɔ:r][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [stɪl] ['ɜ:rliər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l]['tru:li][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz]

or	upon	some	still	earlier	adventures	of	which	all	truly	historical	record	has
或者	之上	一些	仍然	早些时候	冒险	的	哪个	全部	真的	历史	记录	有

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

或者发生在更早的冒险故事中，但这些冒险故事的所有真实历史记录都已消失。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ə'merɪkə] [hɪr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ,

The	shores	of	America	here	become	the	Land	of	Promise	,
这	海岸	的	美国	这里	变得	这	土地	的	承诺	,

在这里，美国的海岸变成了应许之地。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [veɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ɔːr]

the	clouds	which	veil	it	are	the	fogs	of	the	coasts	of	Newfoundland	or
这	云	哪个	面纱	它	是	这	雾	的	这	海岸	的	纽芬兰	或者

['læbrədɔːr] ,

Labrador	,
拉布拉多	,

笼罩着它的云层是纽芬兰或拉布拉多海岸的雾。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] :

the	great	and	impassable	river	which	divides	it	,	perhaps	the	St	.	Lawrence	:
这	伟大的	和	不可逾越	河	哪个	分割	它	,	也许	这	英石	.	劳伦斯	:

将它一分为二的那条巨大而难以逾越的河流，或许就是圣劳伦斯河：

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['kɑːləm] [ɪz] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] : [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	crystal	column	is	an	iceberg	:	the	rough	and	rocky	island	,	and	the
这	水晶	柱子	是	一个	冰山	:	这	粗糙的	和	岩石	岛	,	和	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

水晶柱是一座冰山：崎岖不平的岩石岛屿，以及黑色的，

[klaʊd] - ['pɪrsɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] , [wɪtʃ] [bɜːrnt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['oʊʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]

cloud	-	piercing	volcano	,	which	burnt	in	the	midst	of	the	Northern	Ocean	,	are
云	-	冲孔	火山	,	哪个	烧焦的	在	这	中间	的	这	北方	海洋	,	是

['aɪsləndˌ] [ænd; ənd] [ɪts] [vɔl'keinəuz] ;

Iceland	and	its	volcanoes	;
冰岛	和	它是	火山	;

冰岛及其火山，是位于北大洋中央、直插云霄的火山；

[ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrdz] [ɪn] [sʌm; səm] ['riːdʒən] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['fɛərəuz] , [wer] [siː] - [faʊl]

the	Eden	of	white	birds	in	some	region	,	perhaps	the	Faroes	,	where	sea	-	fowl
这	伊甸园	的	白色的	鸟类	在	一些	地区	,	也许	这	法罗群岛	,	在哪里	海	-	鸡

['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] [væst] ['flɑːks] :

congregate	in	vast	flocks	:
聚集	在	广阔的	羊群	:

在某些地区，比如法罗群岛，存在着一片白鸟的伊甸园，那里海鸟成群结队地聚集在一起：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnər] [ailz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

and	the	minor	isles	are	to	be	more	or	less	identified	with	some	of
和	这	次要的	岛屿	是	到	是	更多的	或者	较少的	已识别	和	一些	的

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɑːkə'peləˌgəʊz] ,

those	of	the	several	archipelagos	,
那些	的	这	一些	群岛	,

而那些较小的岛屿则或多或少可以归为几个群岛中的某些岛屿。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'mænsər] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɛndən] ,

many	of	which	,	in	the	time	of	the	romancer	,	if	not	in	that	of	Brendan	,
许多	的	哪个	,	在	这	时间	的	这	浪漫主义者	,	如果	不是	在	那	的	布伦丹	,

其中许多故事，即便不是在布伦丹的时代，也是在浪漫主义者的时代。

[pə'zest] [hɔːlz] , ['mɒnəstrɪz] , [ænd; ənd] ['həːmits] .

possessed	halls	,	monasteries	,	and	hermits	.
拥有	大厅	,	修道院	,	和	隐士	.

拥有大厅、修道院和隐士。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It	may	be	urged	as	one	of	the	main	objections	to	this	theory	that	it	is
它	可能	是	敦促	作为	一	的	这	主要的	反对意见	到	这	理论	那	它	是

['ɔːlmoʊst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːræk] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

almost	outside	the	bounds	of	possibility	that	a	corach	could	make	such	a
几乎	外部	这	界限	的	可能性	那	一个	科拉赫	可以	制作	这样的	一个

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

对此理论的主要反对意见之一是，一艘小船几乎不可能完成这样的航行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

but	it	is	perhaps	only	fair	to	remark	that	in	the	Life	,	although	not	in	the
但	它	是	也许	仅有的	公平的	到	评论	那	在	这	生活	,	虽然	不是	在	这

['vɔɪɪdʒ] ,

Voyage	,
航程	,

但或许有必要指出，在《人生》一书中，虽然在《航海记》一书中没有提到，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] ['brɛndən] [rɪ'tɜːrnd]

it	is	stated	that	after	the	first	five	years	of	the	wanderings	Brendan	returned
它	是	声明	那	后	这	第一的	五	年	的	这	漫游	布伦丹	返回

[tuː; tə] ['aɪərlənd] ,

to	Ireland	,
到	爱尔兰	,

据称，在流浪五年后，布伦丹返回了爱尔兰。

[wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðen]

where	,	among	other	things	,	he	went	to	see	Ita	,	and	the	narrative	then
在哪里	,	之中	其他	事物	,	他	去	到	看	意大利	,	和	这	叙述	然后

[kən'tɪnjuːz] :

continues	:
继续	:

其中，他还去看望了伊塔，故事随后继续：

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

-	She	received	him	with	joy	and	honour	,	and	said	,	"	O	my	beloved	,
-	她	已收到	他	和	喜悦	和	荣誉	,	和	说	,	"	哦	我的	心爱	,

她欢喜荣耀地接待了他，说："我的良人啊，

['werfɔːr] [hæst] [ðaʊ] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] ?

wherefore	hast	thou	tried	without	my	counsel	?
因此	哈斯特	你	尝试	没有	我的	法律顾问	?

你为何未经我建议就贸然行事？

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [geɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪdz] [ʌv; əv] [ded] [biːsts] .

Thou	wilt	not	gain	the	Land	of	Promise	borne	in	the	hides	of	dead	beasts	.
你	枯萎	不是	获得	这	土地	的	承诺	出生	在	这	隐藏	的	死的	野兽	.

你必不能披着死兽的皮毛，得着应许之地。

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .

Thou	wilt	find	it	with	a	ship	made	of	boards	.
你	枯萎	寻找	它	和	一个	船	制成	的	板	.

你会在一艘用木板制成的船上找到它。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['kɑːnɔːt] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'saɪplz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp]

"	So	he	went	into	Connaught	,	and	embarked	with	60	disciples	in	a	ship
"	所以	他	去	进入	康诺特	,	和	启航	和	-	门徒	在	一个	船

['skɪlfəli] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

skilfully	made	of	boards	,
巧妙地	制成	的	板	,

于是他去了康诺特，带着六十个门徒，上了一艘用木板巧妙制成的船。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɪn] ['vɔiidʒɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;

and	toiled	in	voyaging	for	two	years	;
和	辛勤劳作	在	航行	为了	二	年	;

并在海上辛勤航行了两年;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] . -

and	at	length	came	to	the	island	where	he	would	be	.	'
和	在	长度	来了	到	这	岛	在哪里	他	会	是	.	-

最后他来到了他将要去的岛屿。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [drest] [ɪn] ['fɛðɚz] ,

This	island	,	however	,	is	only	one	with	an	old	man	dressed	in	feathers	,
这	岛	,	然而	,	是	仅有的	一	和	一个	老的	男人	穿着	在	羽毛	,

然而，只有这座岛上住着一位身穿羽毛服的老人。

[huː] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] - [æn; ən]['hoʊli][lænd] , [pə'luːtɪd] [baɪ][noʊ] [blʌd] , ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv]

who	calls	it	'	an	holy	land	,	polluted	by	no	blood	,	open	for	the	burial	of
WHO	呼叫	它	-	一个	圣	土地	,	受污染的	经过	不	血	,	打开	为了	这	葬礼	的

[noʊ] ['sɪnər] ,

no	sinner	,
不	罪人	,

他称之为"圣地，未受鲜血玷污，不埋葬任何罪人"，

. . . [ə; eɪ][lænd][laɪk] ['iːdn] ,

.	.	.	a	land	like	Eden	,
.	.	.	一个	土地	喜欢	伊甸园	,

.....一片宛如伊甸园的土地，

- [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

'	but	this	seems	to	be	the	only	Land	of	Promise	which	was	known	to
-	但	这	似乎	到	是	这	仅有的	土地	的	承诺	哪个	曾是	已知	到

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] .

the	biographer	.
这	传记作家	.

但这似乎是传记作者所知的唯一应许之地。

[waɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk]

While	,	however	,	I	willingly	make	a	present	of	this	passage	to	the	naturalistic
尽管	,	然而	,	我	心甘情愿	制作	一个	展示	的	这	通道	到	这	自然主义

[ˌɪn'tɝːprətɝz] ,

interpreters	,
口译员	,

然而，我乐意将这段文字献给自然主义诠释者们。

[aɪ][duː][nɑːt][ək'sept][ðer; ðər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

I	do	not	accept	their	interpretation	.
我	做	不是	接受	他们的	解释	.

我不接受他们的解释。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] ['brɛndənz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ailz] [suːn] ['æftər]

As	I	have	said	,	I	look	upon	Brendan's	wanderings	in	the	Western	Isles	soon	after
作为	我	有	说	,	我	看	之上	布伦丹的	漫游	在	这	西	岛屿	很快	后

[hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,

his	ordination	,
他的	授职	,

正如我所说，我关注的是布伦丹受戒后不久在西部群岛的游历。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer'ɪn] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][skræp][ʌv; əv]

in	search	of	a	place	wherein	to	found	a	monastery	,	as	the	only	scrap	of
在	搜索	的	一个	地方	其中	到	成立	一个	修道院	,	作为	这	仅有的	废料	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['beɪsɪs] ,

historical	basis	,
历史	基础	,

为了寻找一处可以建立修道院的地方，因为这里仅有的历史遗迹寥寥无几。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmæns] [pə'zesiz] .

at	any	rate	as	far	as	he	was	concerned	,	which	the	romance	possesses	.
在	任何	速度	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	哪个	这	浪漫	拥有	.

至少就他而言，浪漫情怀正是如此。

[ðə; ði] [laɪf] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['meni] ['aɪləndz] , [bʌt; bət] ['instənsiz] ['oʊnli] [tuː] ,

The	Life	says	that	he	reached	many	islands	,	but	instances	only	two	,
这	生活	说道	那	他	达到	许多	岛屿	,	但	实例	仅有的	二	,

《传记》中说他到过许多岛屿，但只有两处具体记载。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [ə'bʌv] ,

one	of	these	being	the	so	-	called	Land	of	Promise	as	above	,
一	的	这些	存在	这	所以	-	称为	土地	的	承诺	作为	多于	,

其中之一就是上文提到的应许之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] ['kærəktər] .

and	the	incidents	are	not	of	a	very	startling	character	.
和	这	事件	是	不是	的	一个	非常	令人震惊	特点	.

而且这些事件本身并没有什么特别令人震惊之处。

[noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['nær,eɪts] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts]

No	one	on	the	other	hand	will	deny	that	the	Voyage	narrates	a	series	of	incidents
不	一	在	这	其他	手	将要	否定	那	这	航程	叙述	一个	系列	的	事件

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] ['kærəktər] [ɪn'diːd] ,

of	a	very	startling	character	indeed	,
的	一个	非常	令人震惊	特点	的确	,

另一方面，没有人会否认，《航海记》叙述了一系列确实非常惊人的事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	it	seems	to	me	beyond	possibility	that	some	of	them	,	such	as
和	它	似乎	到	我	超过	可能性	那	一些	的	他们	,	这样的	作为

[ðə; ði]['dʒuːdəs]['epɪsoʊd] ,

the	Judas	episode	,
这	犹大	插曲	,

在我看来，其中一些情节，例如犹大的故事，简直是匪夷所思。

[kæn; kən][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ledʒənderi]['beɪsɪs] , [ɔːr][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ,

can	have	even	a	legendary	basis	,	or	be	anything	but	pure	,	unmitigated	,
能	有	甚至	一个	传奇	基础	,	或者	是	任何事物	但	纯的	,	未加缓解的	,

[ɪn'tenʃən(ə)l] ,

intentional	,
故意	,

甚至可能具有传奇色彩，或者根本不是纯粹的、毫无保留的、有意为之的。

[ə'vaʊd] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['fɪkʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['eni]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

avowed	,	undisguised	fiction	,	like	the	incidents	of	any	novel	of	the	present	day	.
公开承认	,	不加掩饰的	小说	,	喜欢	这	事件	的	任何	小说	的	这	展示	天	.

坦率地说，这是一部不加掩饰的虚构作品，就像当今任何一部小说中的情节一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['roʊmæns] [mɔːr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['luːʃənz]

It	seems	to	me	that	there	is	in	the	romance	more	resemblance	to	Lucian's
它	似乎	到	我	那	那里	是	在	这	浪漫	更多的	相似	到	卢西安的

['trævələrz] [truː] [teɪl] [ðæn; ðən][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌæksə'dent(ə)l] ,

Traveller's	True	Tale	than	is	likely	to	be	accidental	,
旅行者的	真的	故事	比	是	可能	到	是	偶然	,

在我看来，这部爱情故事与卢西安的《旅行者的真实故事》的相似之处远超偶然。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪn'diːd] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

and	the	Land	of	Promise	indeed	occupies	a	position	somewhat	similar	to	that
和	这	土地	的	承诺	的确	占据	一个	位置	有些	相似的	到	那

[held][baɪ][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][skɪt] .

held	by	the	Islands	of	the	Blest	in	that	remarkable	skit	.
握住	经过	这	岛屿	的	这	祝福	在	那	卓越	小品	.

而应许之地确实占据着与那段精彩小品中福岛所占据的地位有些相似的地位。

[ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːdʒz] ,

Again	I	think	that	the	Burning	Island	with	its	forges	,
再次	我	思考	那	这	燃烧	岛	和	它是	锻造厂	,

我再次想到了燃烧岛及其锻造厂，

[ænd; ənd][ɪts] ['mɑːnstrəs] [ɪn'hæbɪtənts] ['hɜːrlɪŋ] ['rɑːks]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['æftər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

and	its	monstrous	inhabitants	hurling	rocks	into	the	sea	after	the	voyagers	,
和	它是	滔天	居民	投掷	岩石	进入	这	海	后	这	航海者	,

以及那些向航海者投掷巨石的可怕居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [vɑːl'keɪnoʊ] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	the	great	black	volcano	piercing	the	clouds	,
和	这	伟大的	黑色的	火山	冲孔	这	云	,

还有那座直插云霄的巨大黑色火山，

[ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['etnə] [ænd; ənd][ðə; ði][saiˈkləupiːz][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .

is	very	suggestive	of	Etna	and	the	Cyclopes	as	described	in	the	Odyssey	.
是	非常	暗示性的	的	埃特纳火山	和	这	独眼巨人	作为	描述	在	这	奥德赛	.

这与《奥德赛》中描述的埃特纳火山和独眼巨人非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [griːk] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

It	must	be	remembered	that	Greek	scholarship	was	a	good	deal	cultivated	in
它	必须	是	记得	那	希腊语	奖学金	曾是	一个	好的	交易	栽培	在

['æntiənt]['aɪərlənd] .

antient	Ireland	.
古代	爱尔兰	.

必须记住，古希腊的学术传统在古代爱尔兰得到了很好的发展。

[maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs]

My	own	impression	is	that	the	author	,	whoever	he	was	,	was	a	very	pious
我的	自己的	印象	是	那	这	作者	,	谁	他	曾是	,	曾是	一个	非常	虔诚的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我的感觉是，无论作者是谁，他都是一位非常虔诚的人。

[huː] [hæd; həd] [riːd] ['hoʊmər][ænd; ənd] ['luːʃən] ,

who	had	read	Homer	and	Lucian	,
WHO	有	读	荷马	和	卢西安	,

读过荷马和卢奇安作品的人

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]

and	to	whom	it	occurred	that	it	would	be	a	nice	thing	to	write	an
和	到	谁	它	发生	那	它	会	是	一个	好的	事物	到	写	一个

[ɪ'mædʒɪneri] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [juː'naɪt]['sɪmələr]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

imaginary	voyage	which	might	unite	similar	elements	of	interest	and
假想	航程	哪个	可能	团结	相似的	元素	的	兴趣	和

[ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ,

excitement	with	the	inculcation	of	Christian	,
激动	和	这	灌输	的	基督教	,

于是他想到，写一部虚构的游记，将类似的趣味和刺激元素与基督教教义的灌输结合起来，应该是一件很不错的事情。

[rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['sentɪmənts] .

religious	,	and	moral	sentiments	.
宗教	,	和	道德	情感	.

宗教和道德情感。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi]['pleɪdʒəˌraɪzd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

For	his	own	purposes	he	plagiarized	them	a	little	,
为了	他的	自己的	目的	他	抄袭	他们	一个	小的	,

他为了自己的目的，对他们的作品进行了一些剽窃。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

and	I	am	very	far	from	wishing	to	contend	that	it	is	impossible	that
和	我	是	非常	远的	从	祝	到	抗衡	那	它	是	不可能的	那

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

he	may	also	have	worked	in	some	vague	accounts	of	the	wonders	of
他	可能	还	有	工作	在	一些	模糊的	账户	的	这	奇迹	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我绝非想否认他不可能在作品中加入一些关于美国奇观的模糊描述。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən]

which	had	reached	his	ears	from	the	adventurous	voyages	of	the	Norsemen
哪个	有	达到	他的	耳朵	从	这	冒险的	航程	的	这	北欧人

,

,

,

他是从北欧海盗的冒险航行中听来的这些故事。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [deɪt] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪ'nʌf] , ['pɑːsəbli] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] ['nævəˌgeɪtɝz] , [naʊ]

if	indeed	his	date	were	late	enough	,	possibly	of	even	earlier	navigators	,	now
如果	的确	他的	日期	是	晚的	足够的	,	可能	的	甚至	早些时候	导航员	,	现在

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌn'noʊn] .

to	us	unknown	.
到	我们	未知	.

如果他所指的航海日期确实足够晚，甚至可能比我们所知的更早的航海家还要晚。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [hoʊl] ,

But	as	an	whole	,
但	作为	一个	所有的	,

但总体而言，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fæbjələs] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli]

I	look	upon	the	Fabulous	Voyage	as	a	composition	which	is	really	only
我	看	之上	这	太棒了	航程	作为	一个	作品	哪个	是	真的	仅有的

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ]

differentiated	by	the	elements	due	to	the	time	and	place	of	birth
差异化的	经过	这	元素	到期的	到	这	时间	和	地方	的	出生

[frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːvəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒər]

from	religious	novels	such	as	those	which	enrich	the	pages	of	the	Leisure
从	宗教	小说	这样的	作为	那些	哪个	丰富	这	页面	的	这	闲暇

['aʊər] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

Hour	or	the	Sunday	at	Home	.
小时	或者	这	星期日	在	家	.

我认为《奇妙的航程》这部作品，与那些丰富了《休闲时光》或《星期日在家》等杂志内容的宗教小说相比，其区别仅仅在于创作的时间和地点。

- [ænd; ənd] - , - , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

20	AND	21	,	BEDFORDBURY	,	STRAND	,	LONDON	,	W	.	C	.
-	和	-	,	-	,	链	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦斯特兰德贝德福德伯里20号和21号，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神